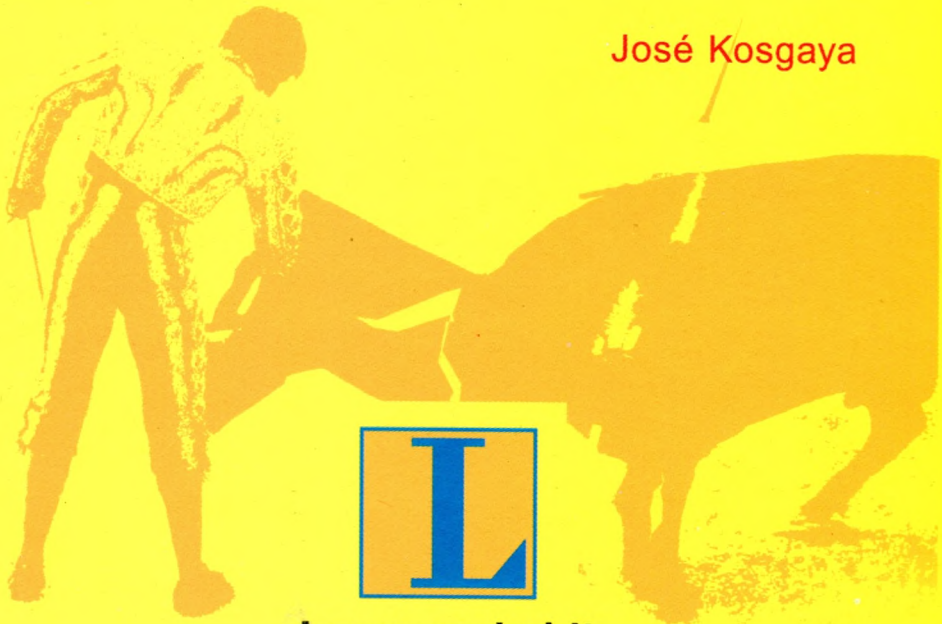
NICULESCU

SPANIOLA în 30 de ore

O METODĂ RAPIDĂ PENTRU ÎNCEPĂTORI

José Kosgaya



Langenscheidt

NICULESCU

Citim. Ştim.

Printr-o metodă rapidă şi modernă, acest curs propune, pe parcursul celor 30 de lecţii, o abordare practică a limbii spaniole, constituind un excelent ghid pentru toţi cei care doresc să înveţe această limbă.

Lucrarea începe cu o scurtă prezentare a problemelor de fonetică ale limbii spaniole şi continuă cu lecţiile propriu-zise, ce cuprind câte un text-incursiune în viaţa cotidiană din spaţiul iberic, punând la dispoziţia celor interesaţi un bagaj lingvistic esenţial, necesar în orice situaţie conversaţională. Acesta este urmat de noţiuni elementare de gramatică spaniolă, sistematizate şi explicate pe înţelesul tuturor, precum şi de o secţiune cu exerciţii însoţite de răspunsuri, utile pentru fixarea şi autoevaluarea cunoştinţelor acumulate pe parcurs.

www.niculescu.ro

ISBN: 978-973-748-081-1

9 789737 480811

José Cosgaya

LIMBA SPANIOLĂ ÎN 30 DE ORE

– o metodă rapidă pentru începători –

Traducere: *Anca Iancu, Monica Luca*

NICULESCU

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României
COSGAYA, JOSÉ
Limba spaniolă în 30 de ore: o metodă rapidă pentru începători /
José Cosgaya; trad.: Anca Iancu, Monica Luca. – București: Editura
NICULESCU, 2008
ISBN: 978-973-748-081-1

I. Iancu, Anca (trad.)
II. Luca, Monica (trad.)

811.134.2

Deutsche Originalausgabe:
José Cosgaya – 30 STUNDEN SPANISCH FÜR ANFÄNGER
© 1986 Langenscheidt KG. Berlin und München

Pentru ediția în limba română:
© Editura NICULESCU, 2008
Adresa: Bd. Regiei 6D
060204 – București, România
Tel: (+40)21-312.97.82
(+40)21-312.97.84
Tel/Fax: (+40)21-312.97.83
Call Center: (+40)21-314.88.55
E-mail: club@niculescu.ro
Internet: www.niculescu.ro

Tipărit la fedprint
tipografie
Tel.: 411.00.55; 411.47.76 fed@promo.ro

ISBN: 978-973-748-081-1

Toate drepturile rezervate. Nicio parte a acestei cărți nu poate fi reprodusă sau transmisă sub nicio formă și prin niciun mijloc, electronic sau mecanic, inclusiv prin fotocopiere, înregistrare sau prin orice sistem de stocare și accesare a datelor, fără permisiunea Editurii NICULESCU.
Orice nerespectare a acestor prevederi conduce în mod automat la răspunderea penală față de legile naționale și internaționale privind proprietatea intelectuală.

Prefață

Cartea de față, **Spaniola în 30 de ore – pentru începători,** reprezintă o introducere cuprinzătoare în studiul limbii spaniole. Cursul este menit să permită accesul rapid al utilizatorului la această limbă străină.

Cele „30 de ore" sau lecții sunt precedate de o introducere în pronunție. Dialogurile primelor 2 lecții, precum şi cuvintele primelor 5 lecții sunt date în transcrierea fonetică internațională.

Textele din partea introductivă **A** a fiecărei lecții permit o incursiune în viața cotidiană spaniolă şi oferă bagajul lingvistic necesar pentru situațiile care intervin pe parcursul unei vizite turistice sau al unei şederi mai îndelungate în această țară; toate dialogurile şi textele în sine sunt redactate într-o spaniolă firească şi spontană.

În selecționarea temelor şi situațiilor colocviale au stat la bază normele pentru obținerea certificatului de limbă spaniolă ale Uniunii Germane a Universităților Populare.

În fiecare lecție se regăseşte o parte de gramatică **B** care explică aparițiile lingvistice noi din texte şi este completată în mod sugestiv de tabele, reguli şi exemple de utilizare. Cele învățate în această parte se verifică şi se sedimentează în partea de exerciții **C**.

Autorul manualului s-a sprijinit în elaborarea cărții pe o experiență îndelungată ca profesor de spaniolă ca limbă străină. Autorul şi editura speră că manualul îşi va găsi şi în această formă nouă mulți prieteni.

AUTORUL ŞI EDITURA

Cuprins

Prefață **5**

Pronunția spaniolă **11**
Vocalele 11
Diftongii 11
Consoanele 11

Explicații legate de transcrierea fonetică **14**
Vocale 14
Consoane 14

Scrierea spaniolă **15**
Accentul 15
Despărțirea în silabe 16

Spaniola americană **16**

1. A **Un poco especial** **20**
B Explicații: Articolul 20

2. A **La cita** **23**
B Explicații: Genul substantivelor 23
Formarea pluralului 24

3. A **Su coche ideal** **27**
B Explicații: Adjectivul 28

4. A **La objetividad** **33**
B Explicații: Prezentul verbelor regulate 33
Pronumele personal în nominativ 34

5. A **¿En coche o a pie?** **37**
B Explicații: Verbe neregulate 38
Declinarea substantivului 39

6. A **Estamos bien, gracias. ¿Y Vd.?** **42**
B Explicații: ser – estar – haber 43
Pronumele demonstrative 44

7. A **Esto no puede ser** **47**
B Explicații: Verbe neregulate la prezent 48
Prezența și absența articolului 48

8. A **Por favor, ¿qué hora es?** **51**
B Explicații: Numeralul cardinal 53
Numeralul ordinal 54
Exprimarea orei 54
Lunile anului 55

9. A **¿No pasa realmente nada?** **58**
B Explicații: Negația 59

10. A **Eso ya lo sabes tú** **62**
B Explicații: Pronumele personal în dativ și acuzativ 63
Verbe neregulate la prezent 65

11. A **Se aburre como un tonto** **69**
B Explicații: Verbe și pronume reflexive 70
Topica pronumelor reflexive
cu infinitivul 71
Verbe neregulate la prezent 71

12. A **En el cine** **74**
B Explicații: Prepozițiile a – en, para – por și
aplicațiile lor principale 75

13. A **¿Pasaporte, por favor?** **80**
B Explicații: Pronumele și adjectivul pronominal posesiv 81
Pronumele personal și reflexiv cu prepoziții 82
Verbe neregulate la prezent 83

14. A **El sentido práctico** **86**
B Explicații: Gradele de comparație ale adjectivului 87
Verbe neregulate la prezent 89

15. A **El progreso llama al progreso** **92**
B Explicații: Adverbul 93
Gradele de comparație ale adverbului 94
Verbele neregulate la prezent 96

16. A **La pelea** **99**
B Explicații: Forme combinate ale pronumelui personal neaccentuat 100
Verbe neregulate la prezent 101

17. A **La campaña electoral** **104**
B Explicații: Pronumele și adverbele pronominale interogative 105
Pronumele relativ 106
Verbe neregulate la prezent 108

18. A **¿Ha sido algo importante?** **111**
B Explicații: Perfectul compus. Participiul 112
Verbe neregulate la prezent 113

19. A **Tendrán buen vino, ¿verdad?** **116**
B Explicații: Viitorul și viitorul anterior 117
Optativul prezent și trecut 119
Verbe neregulate la prezent 120

20. A **Una gira por Sudamérica** **122**
B Explicații: Perfectul simplu 124
Verbe neregulate la prezent 126

21. A **Pasa lo que pasaba antes** **129**
B Explicații: Imperfectul 130
Mai mult ca perfectul 131
Verbe neregulate la prezent 132

22. A **Otro canario que pasó el siglo de edad** **135**
B Explicații: Perfectul simplu și imperfectul 136

23. A **Buscando un libro** **140**
B Explicații: Gerunziul 141
Verbe neregulate la prezent 144

24. A **Espero que le guste** **146**
B Explicații: Conjunctivul prezent 148

25. A **El transporte colectivo** **151**
B Explicații: Conjunctivul prezent; alte situații care impun folosirea lui 152

26. A **Si no tuviese tanta prisa** **157**
B Explicații: Conjunctivul imperfect 159
Conjunctivul mai mult ca perfect 160
Verbe neregulate la prezent 160

27. A **Practique su español** **164**
B Explicații: Imperativul 165
Verbe neregulate la prezent 166

28. A **La entrevista no estaba programada** **170**
B Explicații: Diateza pasivă 171

29. A **Lo que un extranjero ha dicho sobre los españoles** **175**
B Explicații: Infinitivul 176
Verbe neregulate la prezent 179

30. A **Lo que algunos españoles piensan sobre sí mismos** **182**
B Explicații: Concordanța timpurilor 183

Cheia exercițiilor **187**

Pronunția spaniolă

Pronunția este redată în transcrierea fonetică reglementată de Association Phonétique Internationale.

Vocalele

Vocalele spaniole nu se pronunță nici extrem de deschise, nici extrem de închise, nici foarte lungi, nici foarte scurte. Ele sunt de durată medie, deci se pronunță **semilung**. Vocalele neaccentuate au același timbru ca cele accentuate, doar intensitatea este mai mică.

Diftongii

În diftongii **ai, ay, au, ei, ey, eu, oi, oy** și **ou** fiecare vocală își păstrează integritatea. Vocalele se pronunță ca două vocale independente, însă puțin ajustate, nu sacadate. i-ul, respectiv y-ul și u-ul, formează partea neaccentuată a diftongului; accentul cade pe vocalele a, e și o (*diftong descrescător în intensitate*): **bai**le ['baĭle] *dans*, h**ay** [aĭ] *este*, **cau**sa ['kaŭsa] *cauză*, **pei**ne ['pɛĭne] *pieptene*, **ley** [lɛĭ] *lege*, **deu**da ['deŭđa] *datorie*, **boi**na ['bɔĭna] *bască*, s**oy** [sɔĭ] *sunt*, Port **Bou** [bɔŭ] *(localitate în Catalonia)*.

În cazul diftongilor **ia, ie, io, ua, ue, uo, iu** și **ui** se accentuează partea a doua a diftongului, pe când i și u rămân neaccentuate (diftong crescător în intensitate): **pia**r [pi'ar] *a piui*, **pie**za ['pĭeθa] *piesă*, **pio**jo ['pĭɔxo] *păduche*, **cua**dro ['kŭađro] *cadru*, **cue**nca ['kŭeŋka] *bazin*, **cuo**ta ['kŭota] *cotă*, **miu**ra ['mĭura] *taur de luptă*, **cui**ta ['kŭita] *îngrijorare*.

Consoanele

b se pronunță la începutul cuvântului, precum și după m, ca b-ul din „bine": **bue**no ['bŭeno] *bine*, **b**lanco ['blaŋko] *alb*, tam**bié**n [tam'bĭen] *de asemenea*.

Între vocale, înainte și după consoane (în afară de m) b-ul se pronunță ca un fricativ bilabial: escri**b**ir [eskri'ƀir] *a scrie*, a**b**uelo [a'ƀŭelo] *bunic*, cu**b**rir [ku'ƀrir] *a acoperi*, árbol ['arƀol] *arbore (pom)*.

c-ul la început de cuvânt şi înaintea vocalelor închise **a, o, u,** precum şi înaintea **consoanelor** se pronunţă ca şi românescul c din „casă": **c**asa ['kasa] *casă*, **c**ola ['kola] *coadă*, cuña ['kuŋa] *pană*, **c**lavo ['klaβo] *cui*, **c**ruz [kruθ] *cruce*. Înaintea vocalelor deschise **e** şi **i** în schimb, c-ul se pronunţă ca un fricativ dental surd cum ar fi în engleză th-ul surd din „thing": **c**entro ['θentro] *centru*, **c**inco ['θiŋko] *cinci*.

ch-ul se pronunţă precum c-ul din „cinci": **ch**ico ['tʃiko] *băiat*, mu**ch**o ['mutʃo] *mult*.

d-ul la început de cuvânt şi după l şi n se pronunţă ca d-ul din „dor": **d**ólar ['dolar] *dolar*, **d**roga ['droga] *drog*, cal**d**era [kal'dera] *cazan*, cuan**d**o ['kŭando] *când*. În toate celelalte cazuri – mai ales între vocale – d-ul se pronunţă ca un fricativ sonor asemănător englezescului th sonor din „other": na**d**a ['naða] *nimic*, pa**d**re ['paðre] *tată*. La sfârşit de cuvânt d-ul se articulează doar slab, sau devine mut: Madrid [ma'ðri$^{(d)}$], amabilidad [amaβili'ða$^{(d)}$] *amabilitate*.

g-ul la început de cuvânt înainte de vocalele cu timbru închis **a, o, u,** înainte de **consoane,** precum şi după **n** se pronunţă ca g-ul din „gard": **g**anancia [ga'nanθĭa] *câştig*, **g**olpe ['gɔlpe] *lovitură*, **g**usto ['gusto] *gust*, **g**loria ['gloria] *glorie*, **g**rado ['graðo] *grad*, te**ng**o ['teŋgo] *am*. Între vocale şi înainte de **consoane** g-ul se pronunţă ca un fricativ sonor, ca g-ul din „agora": a**g**ua ['aɣŭa] *apă*, re**g**alo [rrɛ'ɣalo] *cadou*, si**g**no ['siɣno] *semn*, ale**g**re [a'leɣre] *vesel*. Înaintea vocalelor cu timbru deschis **e** şi **i** g-ul se pronunţă ca **h**-ul din „ahtiat": **g**ente ['xente] *oameni*, **g**iro ['xiro] *rotire, întorsătură*.

h-ul nu se pronunţă.

j-ul se pronunţă ca şi g înainte de vocalele cu timbru deschis e şi i, deci ca **h**-ul din „ahtiat": **j**abón [xa'βɔn] *săpun*, **j**efe ['xefe] *şef*, **j**inete [xi'nete] *călăreţ*, **j**oven ['xoβen] *tânăr*, **j**unta ['xunta] *întrunire (adunare)*.

ll este o contopire dintre **l + j** într-un singur sunet asemănător

pronunției **i**-ului din „maieu": **ca**lle ['kaʎe] *stradă*, Mallorca [ma'ʎɔrka], Sevilla [se'βiʎa].

n-ul se pronunță în general ca n-ul românesc (**n**adie ['naðĭe] *nimeni*, ma**n**o ['mano] *mână*), înaintea sunetelor labiale b, p, f, v însă ca un **m**: **un** **b**alón [um ba'lɔn] *o minge*, **un** **p**ie [um pĭe] *un picior*, **en**fermo [em'fɛrmo] *bolnav*, tra**n**vía [tram'bia] *tramvai*.

ñ-ul se citește ca sunetul **gn** din franceză în „champagne", respectiv ca **ni** în „șampanie": España [es'paɲa], niño ['niɲo] *copil*.

qu-ul se regăsește doar înaintea vocalelor cu timbru deschis **e** și **i** și se pronunță precum **c**-ul din „cale": **qu**edar [ke'ðar] *a rămâne*, **qu**inta ['kinta] *casă de țară (conac)*.

r-ul la început de cuvânt și după l, m și s se pronunță ca o consoană **lichidă rulată repetat** (vibrația rapidă și repetată a vârfului limbii) (**r**ascar [rras'kar] *a zgâria*, alr**e**dedor [alrrɛðe'ðɔr] *de jur împrejur*, hon**r**a ['ɔnrra] *onoare*, isr**a**elí [izrrae'li] *israelian*); la fel și **rr** (pe**rr**o ['pɛrro] *câine*). În toate celelalte cazuri r-ul se pronunță ca o consoană **lichidă rulată simplu**: señ**or** [se'ɲɔr] *domn*, t**r**es [tres] *trei*, cua**tr**o ['kŭatro] *patru*.

s-ul se pronunță de regulă, în special între vocale, **șuierat** (surd) ca în „vase": ca**s**a ['kasa] *casă*, so**l** [sɔl] *soare*, as**í** [a'si] *așa*. Înaintea consoanelor sonore b, d, g, l, m, n, r și v s-ul se pronunță însă **moale** (sonor): Lis**b**oa [liz'βoa] Lisabona, des**de** ['dezðe] *de când*, mis**m**o ['mizmo] (pers.) *însuși*.

v-ul la început de cuvânt se pronunță ca **b**-ul din „boare": **v**ino ['bino] *vin*, **v**oz [bɔθ] *voce*. Între vocale și după consoane, în afară de **n** sau **m**, v-ul se pronunță ca un fricativ bilabial sonor: gra**v**e ['graβe] *grav*, cal**v**a ['kalβa] *chelie*, Cer**v**antes [θɛr'βantes].

x-ul se pronunță ca un **gs** înainte de vocale (é**x**ito ['ɛgsito] *ieșire*, e**x**amen [ɛg'samen] *examen*), înaintea consoanelor însă ca un **s surd**: e**x**clamar [eskla'mar] *a exclama*, e**x**tremo [es'tremo] *extrem*.

y-ul la sfârşit de cuvânt se pronunţă ca un **i** (ha**y** [aĭ] *se află*, re**y** [rreĭ] *rege*), în toate celelalte cazuri se pronunţă ca un **j**: a**y**er [a'jɛr] *ieri*, **y**ugo ['juɡo] *jug*.

z-ul înainte de consoane sonore se pronunţă ca un fricativ sonor asemănător th-ului sonor din „other": ju**z**gado [xuð'ɡa^{d}o] *judecătorie*. În toate celelalte cazuri z-ul se pronunţă ca un c înaintea vocalelor deschise e şi i, deci ca un fricativ surd ca englezescul th în „thing": **Z**aragoza [θara'ɡoθa], ve**z** [beθ] *dată*, Velázquez [be'laθkeθ].

Explicaţii legate de transcrierea fonetică

La cuvintele bi sau polisilabice accentul (') se aşază în faţa silabei accentuate. În cazul cuvintelor monosilabice, nu se pune accent.

Vocale

[a] a scurt şi deschis ca în t**a**tă: m**a**no ['mano] *mână*

[ɛ] e scurt şi deschis ca în t**e**xt: ll**o**ver [ʎo'bɛr] *a ploua*

[e] e scurt semideschis ca în v**re**me: m**e**seta [me'seta] *podiş*

[i] i scurt închis ca în z**i**d: m**i**na ['mina] *mină*

[ĭ] partea neaccentuată a diftongului [ai] ca în h**ai**de: b**ai**le ['baĭle] *dans*

partea neaccentuată a diftongului [ɛĭ] ca în v**rei**: p**ei**ne ['pɛĭne] *pieptene*

partea neaccentuată a diftongului [ɔĭ] ca în v**oi**: b**oi**na ['bɔĭna] *bască*

[ɔ] o scurt şi deschis ca în d**o**r: **o**jo ['ɔxo] *ochi*

[o] o scurt semideschis ca în **o**ficiu: **o**ficina [ofi'θina] *birou*

[u] u scurt şi închis ca în **u**liu: pl**u**ma ['pluma] *pană (fulg)*

[ŭ] partea neaccentuată a diftongului [ɛŭ] ca în jubil**eu**: d**eu**da ['dɛŭda] *datorie*

Consoane

[b] b ca în **b**aie: **b**ola ['bola] *bilă*

[b] fricativ bilabial sonor: escri**b**ir [eskri'bir] *a scrie*

[d] d ca în **D**an: **d**onde ['dɔnde] *unde*

[đ] fricativ sonor asemănător th-ului englezesc sonor din o**th**er: na**d**a ['nađa] *nimic*

[^{đ}] acelaşi sunet ca đ, însă foarte slab: uste**d** [us'te^{đ}] *dumneavoastră*

[$^{(đ)}$] acelaşi sunet ca đ care dispare însă în limbajul colocvial: ciuda**d** [θiu'đa$^{(đ)}$] *oraş*

[f] f ca în **f**oc: **f**avor [fa'ƀor] *favoare*

[g] g ca în **g**olf: **g**usto ['gusto] *gust*

[ɡ] fricativ sonor: a**g**ua ['aɡŭa] *apă*

[x] ca în ta**ch**ometru: **g**erente [xe'rente] *director*; **j**efe ['xefe] *şef*

[j] ca ie în **ie**deră: **y**ema ['jema] *gălbenuş*

[k] ca în **c**al: **c**asa ['kasa] *casă*

[l] ca în **l**ampă: **l**eche ['letʃe] *lapte*

[ʎ] l muiat ca în pl**i**ant: capi**ll**a [ka'piʎa] *capelă*

[m] ca în **m**ere: **m**iel [mĭɛl] *miere*

[n] ca în **n**u: **n**aranja [na'raŋxa] *portocală*

[ɲ] ca în şampa**ni**e: Espa**ñ**a [es'paɲa] *Spania*

[ŋ] ca în ta**n**go: te**n**go ['teŋgo] *am*

[p] ca în **p**iatră: **p**astas ['pastas] *paste*

[r] r articulat cu vârful limbii: se**ñ**o**r** [se'ɲor] *domn*

[rr] acelaşi r ca mai sus rulat pronunţat: espá**rr**agos [es'parraɡos] *sparanghel*

[s] s ca în **s**ase: ca**s**a ['kasa] *casă*

[z] s moale **s**are: mi**s**mo ['mizmo] *(pers.) însuşi*

[t] ca în **t**un: na**t**a ['nata] *frişcă (smântână)*

[θ] fricativ surd ca th-ul din englezescul **th**ing: **c**inco ['θiŋko] *cinci*; **z**apato [θa'pato] *pantof*

[ð] fricativ sonor ca th-ul din englezescul **th**ere: ju**z**gado [xuð'ɡa^{đ}o] *judecătorie*

[tʃ] precum c din italienescul **c**iao: mu**ch**o ['mutʃo] *mult*

Scrierea spaniolă

Accentul

1. Cuvintele polisilabice care se termină cu o **vocală, n** sau **s** se accentuează pe **penultima** silabă (po**r**que *pentru că*, jo**v**en *tânăr*, C**a**rmen, nacio**n**es *naţiuni*, C**a**rlos).

2. Cuvintele polisilabice care se termină într-o **consoană** (în afară de n şi s) sau în **y** se accentuează pe ultima silabă (español *spaniol*, ciudad *oraş*, señor *domn*, estoy *sunt*).
3. Excepţiile de la aceste două reguli (deci şi cuvintele care se accentuează pe antepenultima silabă) se marchează cu un **accent** (´) (está *el este*, nación *naţiune*, francés *francez*, Veláz-quez, fábrica *fabrică*, época *epocă*, Málaga, Córdoba, Lérida).
4. O serie de cuvinte monosilabice se marchează cu un accent pentru a putea fi deosebite omonimele cu altă semnificaţie (tú *tu* – tu *al tău*, él *el* – el *articol hotărât masculin*, sí *da* - si *dacă*.
5. Cuvintelele interogative se scriu cu accent (¿cómo? *cum?*, ¿cuándo? *când?*, ¿dónde? *unde?*, ¿quién? *cine?*).

Despărţirea în silabe

Regulile de despărţire în silabe în limba spaniolă sunt:

1. **O consoană simplă** între două vocale aparţine de silaba care îi urmează (di-ne-ro, Gra-na-da).
2. **Două consoane** se despart (miér-co-les, dis-cur-so). Dacă însă a doua consoană este un l sau un r, atunci ambele aparţin de silaba care urmează (re-gla, nie-bla; po-bre, ca-bra). Şi ch, ll şi rr ţin de silaba care urmează (te-cho, ca-lle, pe-rro).
3. În cazul a **trei consoane,** ultimele două (de obicei l sau r) ţin de silaba care urmează (ejem-plo, siem-pre). Dacă a doua consoană este însă un s, atunci separarea intervine după s (cons-tante, ins-ti-tu-to).
4. La **patru consoane** – a doua este de obicei s – se separă la mijloc (ins-tru-men-to).
5. **Diftongii** şi **triftongii** nu se separă (bien, buey); se despart însă vocalele care aparţin unor silabe distincte (frí-o, acre-e-dor).
6. **Cuvintele compuse** – şi cele formate cu prefix – se despart în silabe conform originii lor (des-ali-ño, dis-cul-pa, re-fle-ja-ban).

Spaniola americană

Spaniola vorbită în America Latină are o serie de elemente comune cu cea europeană, dar şi o serie de specificităţi c

diferă de la țară la țară, pe când spaniola scrisă este în principiu aceeași pentru toți vorbitorii de spaniolă, fiind bazată pe scrierea tradițională transmisă prin moștenirea literară comună. De aceea nu este necesar un manual distinct pentru învățarea limbii spaniole vorbite în America, dar se impune menționarea principalelor diferențe față de spaniola europeană, care apar în pronunție, ortografie, sintaxă și în vocabular.

Pronunția

În ceea ce privește pronunția spaniolei americane, prima informație de importanță este proveniența ei, și anume din regiunile Andaluziei și ale Extremadurei, fiind limba primilor coloniști spanioli în America. Și mai târziu afluxul de coloniști din aceste regiuni este deosebit de mare. De aceea nu este de mirare că cele mai pregnante specificități ale pronunției andaluze s-au răspândit în aproape tot teritoriul american al vorbitorilor de limbă spaniolă. În special atragem atenția asupra următoarelor caracteristici:

1. **C înainte de e și i** precum și **z-ul surd** nu se pronunță ca un fricativ surd [θ], ci ca un s surd [s]. În consecință nu există o diferență între pronunția lui casa *casă* și a lui caza *vânătoare*, coser *a coase* și cocer *a coace*, serrar *a tăia cu fierăstrăul* și cerrar *a închide*.
2. **S**-ul și **z**-ul **surd,** când se află la sfârșitul unei silabe sau al unui cuvânt, se reduc până la dispariție: ¿cómo está Vd.? ['komo e'ta u'te]; los fósforos [lo 'fɔforo]; la luz [la lu]. Consoanele sonore se lungesc în cazul suprimării totale: mismo ['mimmo]; las mujeres [lammu'xɛre]; isla ['illa].
3. **L muiat** (scris ll) se pronunță aproape în toată America de Sud ca [j]: caballo [ka'ƀajo]; calle ['kaje]; lleno ['jeno].
   În Argentina acest sunet se transformă într-un fricativ sonor (ca în jale): [ka'baʒo]; ['kaʒe]; ['ʒeno].
4. **Y**-ul la început de cuvânt și în interiorul cuvântului se pronunță în Argentina ca un fricativ sonor (ca în jale): ya [ʒa], yo [ʒo], ayer [a'ʒɛr].

Ortografia

Dintre statele sud-americane, Chile a încercat să pună de acord sunetul cu litera scrisă. De aici rezultă următoarele diferențe față de scrierea oficială spaniolă:

1. Toate sunetele vocale de **i**, inclusiv cele din diftongi, se redau prin i: i (*în loc de* y), hai (*în loc de* hay), lei (*în loc de* ley), mui (*în loc de* muy), estoi (*în loc de* estoy), hoi (*în loc de* hoy). Rămâne în schimb nemodificat j-ul consonantic sub formă de y: haya, leyes, cuyo, yo, oyendo.
2. Sunetul [x] este redat întotdeauna, chiar şi în faţa vocalelor e şi i, prin j: arjentino (*în loc de* argentino), jeneral (*în loc de* general), lijero (*în loc de* ligero), jiro (*în loc de* giro).
3. **X înainte de consoană** se scrie mereu s: estraordinario (*în loc de* extraordinario), espreso (*în loc de* expreso), estenso (*în loc de* extenso), esclusivo (*în loc de* exclusivo).

Particularităţi sintactice

În ceea ce priveşte sintaxa, spaniola vorbită în America are diverse particularităţi care se rezumă în parte doar la limba vorbită, sau se regăsesc şi în cea scrisă. Cele mai importante situaţii sunt:

1. **Vosotros** *voi* s-a pierdut aproape în întregime. Se utilizează în schimb **ustedes**, chiar şi în cercul familiar cel mai apropiat.
2. În Argentina s-a înlocuit pronumele **tú** prin **vos** care este legat de o formă specială a pluralului persoanei a doua: vos fumás (*în loc de* tú fumas), vos sabés (*în loc de* tú sabes), vos sos (*în loc de* tú eres).
3. **Imperativul** prezintă două forme ca sentate *aşază-te* (cu accentul pe a doua silabă), care este o formă combinată din siéntate şi sentaos, venite *vino* (< ven + venid), sentite *ascultă* (< siente + sentid).
4. Pronumele personale neaccentuate **lo,** respectiv **los** se referă însă în spaniola sud-americană la persoane: no lo (los) veo *nu îl (îi) văd.*

Vocabular

Cele mai mari diferențe între utilizarea spaniolei în Europa și în America se găsesc în domeniul vocabularului. Mai jos dăm o scurtă listă de americanisme și corespondentele lor în spaniola europeană, precum și traducerea în română:

ají *m*	pimienta *f*	*piper*
ananá *f*	piña *f*	*ananas*
angosto	estrecho	*îngust*
banana *f*	plátano *m*	*banană*
baño *m*	servicio *m*	*toaletă*
boletería *f*	taquilla *f*	*casa de bilete de călătorie*
boleto *m*	billete *m*	*bilet de călătorie*
bomba *f*	gasolinera *f*	*benzinărie*
carro *m*	coche *m*	*mașină*
creído	orgulloso	*mândru*
cuadra *f*	manzana *f*	*bloc*
chacra *f*	granja *f*	*fermă*
changador *m*	mozo *m*	*hamal*
chequera *f*	talonario *m*	*cec*
chico	pequeño	*mic*
chúcaro	salvaje	*sălbatic*
damasco *m*	albaricoque *m*	*caisă*
durazno *m*	melocotón *m*	*piersică*
estampilla *f*	sello *m*	*timbru*
estancia *f*	granja *f*	*fermă*
flojo	perezoso	*leneș*
hacendado *m*	ganadero *m*	*crescător de vite*
hacienda *f*	granja *f*	*fermă*
heladera *f*	nevera *f*	*frigider*
jugo *m*	zumo *m*	*suc*
lapicero *m*	bolígrafo *m*	*pix*
malograr	estropear	*a strica*
manejar	conducir	*a conduce (mașina)*
maní *m*	cacahuete *m*	*alune americane*
manteca *f*	mantequilla *f*	*unt*
mesero *m*, **mozo** *m*	camarero *m*	*chelner*
mucama *f*	criada *f*	*servitoare*
nafta *f*	gasolina *f*	*benzină*
papa *f*	patata *f*	*cartof*
rancho *m*	choza *f*	*colibă*
zapallo *m*	calabaza *f*	*bostan*

Lecția 1

Un poco especial 1A

– Usted, señor, no es español, ¿verdad?

– No, yo soy alemán.

– ¿De dónde es Vd. exactamente?

– Soy de una pequeña ciudad del sur de Alemania.

– Pero comprende bien el español.

– No siempre. Por ejemplo ahora, no comprendo al señor y a la señora que hablan ahí, hablan muy rápidamente.

– Quizá es otro el motivo, tienen una pronunciación un poco especial.

– ¿Hablan los dos español?

– Sí, los dos hablan español; el señor es del sur de España y la señora es de Canarias.

– ¿Es sólo una cuestión de pronunciación?

– Sí, prácticamente sí.

– ¿No hay dialectos en España?

– Sí, también, esto es lo complicado. Pero en el sur de España y en Canarias sólo hay unas palabras diferentes, típicamente regionales. ¿Pasa Vd. las vacaciones en España?

– Sí, unos quince días en el centro y después unas semanas en la costa.

Explicații 1B

Articolul

1. Articolul hotărât la masculin este **el**, pluralul **los**; la feminin **la**, pluralul **las**.

el señor	*domnul*	**los** señores	*domnii*
la señora	*doamna*	**las** señoras	*doamnele*

2. Articolul hotărât neutru **lo** nu apare la substantive, precede însă adjective, numerale ordinale și pronume posesive, care astfel se substantivează.

lo complicado	*ceea ce este complicat*
lo primero	*primul (lucru)*
lo mío	*problema mea*

3. a + el devine **al**; de + el devine **del**

al sur	*la sud*
del sur	*dinspre sud*

4. Articolul nehotărât la masculin este **un**, plural **unos**; la feminin **una**, plural **unas**.

un día *o zi*	**unos** días *(câteva) zile*
una semana *o săptămână*	**unas** semanas *(câteva) săptămâni*

5. **unos, unas** înaintea numeralelor înseamnă „aproximativ".

unos quince días	*aproximativ 15 zile*

Exerciții 1C

1. Completați punctele de suspensie cu el, la *sau* lo:

... señor, ... señora, ... sur, esto es ... primero, ... centro, ... pronuniación, esto es ... complicado, en ... costa, ... mío es diferente, esto es ... especial.

2. Completați punctele de suspensie cu los *sau* las:

... días, ... semanas, ... vacaciones, ... señores, ... dialectos, en ... ciudades, ... dos señores, ... señoras, ... cuestiones, ... dos palabras.

3. Completați punctele de suspensie cu un *sau* una:

... ciudad, ... día, ... poco diferente, ... cuestión, ... poco especial, ... señor, ... señora, ... poco complicado, ... semana, ... motivo.

4. Completați punctele de suspensie cu unos *sau* unas:

... señores, ... señoras, ... 15 días, ... 15 semanas, ... días, ... motivos, ... palabras, ... dialectos regionales, ... vacaciones diferentes, en la costa hay ... ciudades pequeñas.

5. Treceți la forma negativă propozițiile, după următorul model:

Exemplu: Vd. **es** español. Vd. **no es** español.

Vd. comprende bien. – Yo comprendo al señor. – ¿Hablan los dos español? – En el centro hay dialectos. – ¿Pasa Vd. las vacaciones?

poco ['poko] puțin
especial [espe'θĭal] special
usted no es [us'te(d) no es] dvs. nu sunteți
señor/señora [se'ɲɔr/ se'ɲora] domn/doamnă
español/-a [espa'ɲɔl/-ola] spaniol/-ă
¿verdad? [bɛr'ða(d)] adevărat? (nu-i așa?)
no [no] nu
yo soy [ʝo soi] eu sunt
alemán/alemana [ale'man/-a] german/-ă
¿de dónde? [de 'dɔnde] de unde?
Vd. = usted [us'te(d)] dumneavoastră (singular)
exactamente [eg-sakta'mente] exact
soy [soi] sunt
de [de] din
la ciudad [la θiu'ða(d)] oraș
pequeño/-a [pe'keɲo/-a] mic/-ă
del sur [del sur] din sud
Alemania [ale'maniă] Germania
pero ['pero] dar
comprende bien [kɔm'prende bĭen] înțelegeți bine
el español [el espa'ɲɔl] (limba) spaniolă
siempre ['siempre] totdeauna
por ejemplo [pɔr e'xemplo] de exemplu
ahora [a'ɔra] acum
no comprendo al señor y a la señora [no kɔm'prendo al se'ɲɔr i a la se'ɲora] nu-l înțeleg pe domnul și pe doamna
que hablan [ke 'ablan] care vorbesc
ahí [aĭ] acolo
muy [mŭi] foarte
rápidamente [rrapi-ða'mente] repede

quizá [ki'θa] poate
es otro [es 'otro] este altul
el motivo [el mo'tĭbo] motivul
tienen ['tĭenen] au
la pronunciación [la pronunθĭa'θĭɔn] pronunția
los dos [los dɔs] amândoi
sí [si] da
España [es'paɲa] Spania
Canarias [ka'narĭas] Canare
¿es sólo? [es 'solo] este numai ...? (este vorba ...?)
la cuestion [la kŭes'tĭɔn] întrebarea
prácticamente ['praktikamente] practic
¿no hay? [no aĭ] nu există?
el dialecto [el dia'lekto] dialectul
en [en] în
también [tam'bĭen] de asemenea
esto es ['esto es] asta este
lo complicado [lo kompli'kado] ceea ce este complicat
la palabra [la pa'labra] cuvântul
diferente [dife'rente] diferit/-ă
típicamente regional ['tipikamente rexĭo'nal] tipic regional
¿pasa Vd. las vacaciones? ['pasa us'te(d) las ba'kaθĭɔnes] vă petreceți vacanța? (concediul)
unos quince días ['unos 'kinθe 'ðias] vreo cinsprezece zile
el centro [el 'θentro] centrul
después [des'pŭes] după
unas semanas ['unas se'manas] câteva săptămâni
la costa [la'kɔsta] coasta (mării)

Lecția 2

La cita 2A

– ¿Qué programa tienen ustedes hoy?

– Mi señora y yo tenemos un programa diferente. Por la mañana yo tengo una entrevista con el director de una revista. Posiblemente tenemos una discusión muy interesante.

– ¿Es Vd. periodista?

– Sí, soy corresponsal de un periódico alemán y vivo aquí en Madrid.

– Entonces, no tiene problemas con el español, ¿verdad?

– En general, no. Pero mi señora, sí. Por eso toma lecciones particulares todos los jueves y viernes.

– ¿Es su señora también periodista?

– No, ella tiene otra profesión, pero aquí no tiene empleo.

– Mi mujer tampoco. Yo soy empleado de una agencia de viajes. Soy guía de turismo. Los lunes, martes y miércoles estoy libre, y mi mujer tiene interés en ver tiendas, museos, obras de arte y mil cosas más de Madrid.

– ¿Qué hacen Vds. hoy por la tarde, tienen tiempo libre?

– Tenemos el plan de ver una película en el Cine Imperial o una obra de teatro en el „Nacional".

– Una película o una obra de teatro ... es una buena idea. ¿Podríamos ir juntos?

– Sí, claro, con gusto.

– Entonces, ¿hasta la tarde?

– Sí, adiós, hasta la tarde.

Explicații 2B

I. Genul substantivelor

1. La masculin sunt aproape toate substantivele care se termină în **-o, -ón, -l** și **-r**.

el periódico	*ziar*	**el** corresponsal	*corespondent*
el balcón	*balcon*	**el** director	*director*

2. La **feminin** sunt aproape toate substantivele care se termină în **-a, -ad, -z** şi **-ión.**

la idea	*idee*	**la** profesión	*profesie*
la verdad	*adevăr*	**la** paz	*pace*

3. **Excepţiile** cele mai importante de la regula generală de la 1 şi 2 sunt:

el día	*zi*	**la** foto	*fotografie*
el mapa	*hartă*	**la** mano	*mână*
el tranvía	*tramvai*	**la** radio	*radio*

4. Cele mai multe cuvinte în **-ma** sunt la masculin şi formează astfel un grup special în cazul excepţiilor.

el clima	*climă*	**el** problema	*problemă*
el diploma	*diplomă*	**el** programa	*program*
el drama	*dramă*	**el** sistema	*sistem*
el enigma	*enigmă*	**el** telegrama	*telegramă*
el idioma	*limbă*	**el** tema	*temă*

5. Câteva exemple de substantive importante (de obicei în **-ista** sau **-te**) care se folosesc şi la masculin şi la feminin.

el/la artista	*artist/ă*	**el/la** estudiante	*student/ă*
el/la turista	*turist/ă*	**el/la** intérprete	*traducător/oare*
el/la periodista	*jurnalist/ă*	**el/la** presidente	*preşedinte/ă*
el/la médico	*doctor/ă*	**el/la** jefe	*şef/ă*

6. Substantivele **feminine** care încep cu **a** sau **ha** accentuat primesc articolul masculin el (un) la singular şi articolul feminin las (unas) la plural.

el agua fría	*apa rece*	**el** hambre	*foamea*
las aguas frías	*apele reci*		

II. Formarea pluralului

1. Pluralul substantivelor care se termină cu o **vocală** se formează prin adăugarea unui **-s.**

el periódico	*ziar*	**los** periódicos	
la revista	*revistă*	**las** revistas	

2. Pluralul substantivelor care se termină în **consoane** se formează prin adăugarea terminației **-es** (în acest caz -z se transformă în -ces și -ión în -iones).

el corresponsal	*corespondent*	los corresponsales
el plan	*plan*	los planes
la luz	*lumină*	las luces
la cuestión	*întrebare*	las cuestiones

3. Substantivele care se termină în **-es, -is** sau **-us neaccentuat** rămân **nemodificate** la plural.

el viernes	*vineri*	los viernes
la crisis	*criză*	las crisis
el ómnibus	*omnibuz*	los ómnibus

Exerciții 2C

1. Înlocuiți punctele de suspensie cu el *sau* la:

... periódico, ... radio, ... discusíon, ... turismo, ... revista, ... balcón, ... verdad, ... clima, ... profesión, ... empleo, ... mujer, ... tienda, ...plan, ...cine, ... agua, ... idioma, ... hambre, ... foto, ... problema.

2. Formați pluralul:

la mano, la mujer, el corresponsal, la crisis, el tema de la lección, la discusión con el director, la luz del cine, el agua, el periodista, la periodista, el mapa de la ciudad, el plan del señor, el jueves, el problema del estudiante, la estudiante.

3. Formați propoziții:

Exemplu: el español
– Yo no tengo problemas con el español.

– el director – el empleo – la agencia de viajes – mi mujer – el corresponsal – los periodistas – la revista – el programa – las lecciones – el idioma.

4. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: ¿Comprende Vd. **la cuestión**?
– Comprendo **las** dos **cuestiones.**

– ¿Comprende Vd. el problema? – ¿Comprende Vd. la entrevista? – ¿Comprende Vd. el plan? – ¿Comprende Vd. la crisis?

– ¿Comprende Vd. la cosa? – ¿Comprende Vd. el sistema? – ¿Comprende Vd. la película? – ¿Comprende Vd. el telegrama? – ¿Comprende Vd. la lección? – ¿Comprende Vd. el idioma?

5. *Formulați întrebări și răspundeți:*

Exemplu: el plan/el tema
– ¿Comprende Vd. el plan?
– No, el plan, no. Pero el tema, sí.

– el periódico/la revista – las palabras/la idea – la película/la obra de teatro – el problema/el sistema – el dialecto/el idioma - la cuestión/la lección – el alemán/el español – la discusíon/el motivo – lo primero/lo otro.

Vocabular **2D**

la cita [la 'θita] întâlnire
¿qué programa? [ke programa] ce program?
¿tienen ustedes? [ˈtienen usˈtedes] aveți dvs.?
hoy [ɔi̯] astăzi
mi señora y yo tenemos [mi seˈɲora i jo teˈnemos] soția (doamna) mea și cu mine avem
por la mañana [por la maˈɲana] de dimineață
yo tengo [jo teˈŋgo] eu am
la entrevista [la entreˈbista] întrevederea
con [kɔn] cu
el director [el direkˈtɔr] directorul
la revista [la rɛˈbista] revista
posiblemente [posibleˈmente] posibil (adv.)
tenemos [teˈnemos] avem
la discusión [la diskuˈsiɔn] discuția
interesante [interesante] interesant/-ă
el periodista [el periodista] ziaristul
el corresponsal [el kɔrrespɔnˈsal] corespondent (de presă)
el periódico [el peˈriɔdiko] ziarul
vivo [ˈbiβo] locuiesc
aquí [aˈki] aici
entonces [enˈtɔnθes] atunci
no tiene problemas [no ˈtiene proˈblemas] nu aveți probleme
en general [en xeneˈral] în general
pero mi señora, si [ˈpero mi seˈɲora si] dar soția mea, da
por eso [porˈeso] de aceea
toma lecciones particulares [ˈtoma leθˈθiɔnes partikuˈlares] ia lecții particulare
todos los jueves y viernes [ˈtodos los ˈxũeβes i ˈβiarnes] în fiecare joi și vineri
su señora [su seˈɲora] soția dvs. (doamna)
ella tiene [ˈeʎa ˈtiene] ea are
la profesión [la profeˈsiɔn] profesia
el empleo [el emˈpleo] serviciul
mi mujer [mi muˈxɛr] nevasta mea (femeie)
tampoco [tamˈpoko] nici
el empleado [el empleˈaᵈo] angajatul
la agencia de viajes [la aˈxenθia de ˈβiaxes] agenție de voiaj

el guía de turismo [el ɡia de tu'rismo] ghidul turistic

los lunes, martes y miércoles [los 'lunes, 'martes i 'mierkoles] lunea, marțea și miercurea

estoy libre [es'toi 'liƀre] sunt liber

tiene interés en ver ['tiene inte'res em ƀer] are interes (este interesată) să vadă

la tienda [la 'tienda] magazinul

el museo [el mu'seo] muzeul

la obra de arte [la 'oƀra de 'arte] opera de artă

mil [mil] o mie

la cosa [la 'kosa] lucrul

más [mas] mai mult

¿qué hacen Vds.? [ke 'aθen us'teđes] ce faceți dvs.?

hoy por la tarde [oi por la 'tarđe] astăzi după-amiază

el tiempo libre [el 'tiempo 'liƀre] timpul liber

tenemos el plan de ver [te'nemos el plan đe ƀer] avem planul de a vedea

la película [la pe'likula] filmul

el cine [el 'θine] cinematograful

la obra de teatro [la 'oƀra đe te'atro] piesa de teatru

bueno/-a ['ƀŭeno/-a] bun/-ă

la idea [la i'đea] ideea

¿podríamos ir? [po'đriamos ir] am putea merge?

juntos ['xuntos] împreună

sí, claro [si, klaro] da, sigur

con gusto [koŋ 'gusto] cu plăcere

hasta la tarde ['asta la 'tarđe] pe după-amiază

adiós [a'đios] la revedere (adio)

Lecția 3

Su coche ideal 3A

¿Qué coche tiene Vd.? ... ¿Cómo, que no está contento con él, que tiene problemas? Según la propaganda, sólo porque quiere. ¿Por qué no compra Vd. un coche ideal? Nada más sencillo. No necesita más que fijarse en el anuncio siguiente o en otro similar:

"Antes de comprar su nuevo coche piense en nuestro modelo.

Estética: la mano maestra de nuestro ingeniero nos ofrece un coche de línea verdaderamente elegante.

Interior: extremadamente cuidado y rico en instrumentos accesorios.

Confort: la comodidad de los asientos y el poco ruido producen una atmósfera agradable y sin igual.

Estabilidad en carretera: es óptima. Los defectos característicos del coche tradicional son prácticamentte nulos.

Mecanismo: es muy ligero y preciso.

Motor: fuerte como un toro.

Consumo de gasolina: menor que en otros coches de este tipo.

Precio: barato barato".

¿Qué le parece a Vd.?

Explicații **3B**

Adjectivul

1. Adjectivul este partea de vorbire care determină substantivul. Adjectivele care se termină în **-o** transformă terminația la feminin în **-a.**

un coche barat**o**	*o mașină ieftină*
una cosa barat**a**	*un lucru ieftin*

2. Adjectivele care **nu** se termină în **-o** rămân la feminin de obicei **neschimbate**.

un hombre/una mujer optimist**a**	*un/o bărbat/femeie optimist/ă*
un tipo/una línea elegant**e**	*un/o tip/linie elegant/ă*
un coche/una carretera ide**al**	*o mașină/autostradă elegantă*
un tema/una palabra com**ún**	*o/un temă/cuvânt ideal(ă)*
un modelo/una propaganda similar	*un/o model/reclamă asemănător/oare*
un señor/una señora cortés	*un/o domn/doamnă politicos/oasă*
un día/una semana fel**iz**	*o zi/săptămână fericită*

3. Excepții importante de la regula 2: adjectivele care exprimă naționalitatea și se termină în consoane își schimbă terminația la feminin în **-a**. Prin aceasta se pierde accentul.

un turista alemán	*un turist german*
una turista alem**a**na	*o turistă germană*
un museo español	*un muzeu spaniol*
una ciudad español**a**	*un oraș spaniol*

4. **Formarea pluralului** se face ca la substantiv, prin adăugarea unui **-s**, respectiv **-es.**

el defecto característic**o**	– los defectos característic**os**
defectul caracteristic	*– defectele caracteristice*
el motor ide**al**	– los motores ide**ales**
motorul ideal	*– motoarele ideale*

5. Adjectivul își schimbă genul și numărul în funcție de substantivul pe care îl determină.

El mecanism**o** es muy ligero y preci**so.**	*Mecanismul este foarte ușor și precis.*
La estabilid**ad** es óptim**a.**	*Stabilitatea este optimă.*
Los defecto**s** son prácticamente nul**os.**	*Defectele sunt practic nule.*

6. Dacă un adjectiv este atributul **mai multor** substantive de genuri diferite în același timp, atunci ia la plural forma **masculină**.

Las tiendas y **el** museo son muy moder**nos.**	*Magazinele și muzeul sunt foarte moderne.*
No comprendo al señ**or** y a la señ**ora** español**es**.	*Nu îi înțeleg pe domnul și pe doamna spanioli.*

7. Adjectivul stă de obicei după substantiv. Unele adjective ca **gran(de), pequeño, nuevo** și **pobre** își schimbă semnificația dacă sunt așezate înaintea substantivului. Unele adjective ca **bueno, malo** și **siguiente** pot sta în fața substantivului fără să-și modifice semnificația prea mult sau deloc.

Tenemos un **gran** programa.	*Avem un program bun.*
Tenemos un programa **grande**.	*Avem un program bogat.*
Soy de una **pequeña** ciudad.	*Sunt dintr-un oraș neînsemnat.*
Mi ciudad es **pequeña**.	*Orașul meu este mic.*
Nuestro **nuevo** modelo es ideal.	*Modelul nostru cel nou este ideal.*
Mi coche es muy **nuevo**.	*Mașina mea este foarte nouă.*

Este rico es un **pobre** hombre.	*Acest bogat este un om nefericit.*
Hay hombres **pobres felices**.	*Există oameni săraci fericiți.*
Tengo una **buena** idea.	*Am o idee bună.*
Sí, es una idea **buena**.	*Da, este o idee bună.*
Es un **mal** ejemplo.	*Este un prost exemplu.*
Es un ejemplo **malo**.	*Este un exemplu prost.*
Piense en el anuncio **siguiente**.	*Gândiți-vă la reclama următoare.*
¿Qué le parece la **siguiente** anécdota?	*Ce spuneți de anecdota următoare?*

Exerciții **3C**

1. Răspundeți după următorul model:

Exemplu: – El coche es muy barato. / gasolina
–Y la gasolina también es muy barata.

El problema es muy sencillo. / cosa – El mecanismo es óptimo. / estabilidad – Yo estoy con él. / mi mujer – El ruido es prácticamente nulo. / consumo de gasolina – El anuncio es muy bueno. / propaganda – El ejemplo es muy complicado. / palabra – El modelo es nuevo. / línea – El tipo es muy moderno. / idea – El museo es muy pequeño. / tienda – El periódico es muy malo. / revista

2. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Tiene Vd. coche? / ideal
– Tengo un coche ideal.

¿Tiene Vd. programa? / interesante – ¿Tiene Vd. plan? / sin igual – ¿Tiene Vd. periódico? / importante – ¿Tiene Vd. tema? / muy especial – ¿Tiene Vd. profesión? / muy interesante – ¿Tiene Vd. gasolina? / poco barato/–a – ¿Tiene Vd. radio? / poco bueno/–a – ¿Tiene Vd. comodidad? / grande – ¿Tiene Vd. empleo? / ideal – ¿Tiene Vd. asiento? / agradable

3. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: – Su coche no es español, ¿verdad? / la agencia
– La agencia tampoco es española.

El periódico no es alemán, ¿verdad? / la revista – El periodista no es americano, ¿verdad? / la periodista – La propaganda no es característica, ¿verdad? / el anuncio – La señora no es optimista, ¿verdad? / el señor – El dialecto no es regional,

¿verdad? / la palabra – La película no es española, ¿verdad? / la obra de teatro – El confort no es muy grande, ¿verdad? / la estabilidad – La línea no es americana, ¿verdad? / el motor – El cine no es español, ¿verdad? / la película – El señor no es feliz, ¿verdad? / la señora

4. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿Es un señor español?
– Sí, aquí sólo hay señores españoles.

¿Es un coche ideal? – ¿Es una señora cortés? – ¿Es una lección particular? – ¿Es un instrumento accesorio? – ¿Es un asiento pequeño? – ¿Es un turista alemán? – ¿Es una turista española? – ¿Es una cuestión complicada? – ¿Es una mujer feliz?

5. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿No compra Vd. un coche ideal? / radio y motor
– Un coche ideal, no; pero sí una radio y un motor ideales.

¿No compra Vd. un periódico español? / revista y mapa – ¿No tienen un dialecto regional? / pronunciacíon y palabras – ¿No tiene una estética agradable? / confort y comodidad – ¿No tiene un interior caracteristico? / asientos y atmósfera – ¿No tiene una idea similar? / plan y programa – ¿No tiene un empleo diferente? / profesión y diploma – ¿No tiene un problema especial? / discusión y cuestión – ¿no tiene una semana libre? / unos días – ¿No tiene una entrevista interesante? / lecciones particulares – ¿No hace un viaje ideal? / vacaciones

Vocabular **3D**

el coche [el 'koʧe]	mașina (automobilul)
ideal [ide'al]	ideal/-ă
¿cómo? ['kómo]	cum?
¿que no está contento con él? [ke no es'ta kon'tento kon el]	nu sunteți mulțumit de ea?
según la propaganda [se'gun la propa'ganda]	după reclamă
porque quiere ['porke 'kiere]	pentru că vreți
¿por qué no compra Vd.? [por'ke no 'kompra]	de ce nu cumpărați?
nada más sencillo ['nada mas sen'θiʎo]	nimic mai simplu
no necesita más que [no neθe'sita mas ke]	nu trebuie decât

fijarse en [fi'xarse en] a observa
el anuncio [el a'nunθĭo] anunțul
siguiente [si'ɡĭente] următor/-oare
o [o] sau
similar [simi'lar] similar/-ă
antes de comprar ['antes de kɔm'prar] înainte de a cumpăra
su nuevo coche [su 'nŭeβo 'kotʃe] mașina dvs. cea nouă
piense en ['pĭense en] gândiți-vă la
nuestro/-a ['nŭestro] nostru/-ă
el modelo [el mo'ðelo] modelul
la estética [la es'tetika] estetica
maestro/-a [ma'estro] (de maestru) priceput/-ă
el ingeniero [el iŋxe'nĭero] inginerul
nos ofrece [nɔs o'freθe] ne oferă
la línea [la 'linea] linia
verdaderamente cu adevărat,
elegante [ƀerðaðera'mente ele'ɡante] într-adevăr elegant/-ă
el interior [el inte'rĭor] interiorul
extremadamente cuidado [estremaða'mente kŭi'ða[d]o] extrem de îngrijit
rico/-a ['riko] bogat/-ă
los instrumentos accesórios [los instru'mentos aɡθe'sorĭos] instrumente accesorii
el confort [el kɔm'fɔrt] confortul
la comodidad [la komoði'da[d]] comoditatea
el asiento [el a'sĭento] scaun (loc)
poco/-a ['poko] puțin/-ă
el ruido [el 'rŭiðo] zgomotul
producen [pro'ðuθen] produc

la atmósfera [la ad'mɔsfera] atmosfera
agradable [aɡra'ðaƀle] plăcut/-ă
sin igual [sin i'ɡŭal] fără pereche
la estabilidad en carretera [la estabili'da[d] eŋ karre'tera] stabilitate pe drum
óptimo/-a ['optimo] optim/-ă
el defecto [el de'fecto] defectul
característico/-a [karakte'ristiko] caracteristic/-ă
tradicional [traðiθĭo'nal] tradițional/-ă
nulo/-a ['nulo] nul/-ă
el mecanismo [el meka'nizmo] mecanismul
ligero/-a [li'xero] ușor/-oară
preciso/-a [pre'θiso] precis/-ă
el motor [el mo'tɔr] motorul
fuerte [fŭerte] puternic/-ă
como ['komo] ca
el toro [el 'toro] taurul
el consumo [el kon'sumo] consumul
la gasolina [la ɡaso'lina] benzina
menor que [me'nɔr ke] mai mic/-ă
en coches de este tipo [eŋ 'kotʃes de 'este 'tipo] la mașini de acest tip
el precio [el 'preθĭo] prețul
barato/-a [ba'rato/-a] ieftin/-ă
¿qué le parece a Vd.? [ke le pa'reθe a us'te[d]] cum vi se pare (dvs.)?

Lecția 4

La objetividad 4A

– Perdone, yo creo que le conozco. Vd. es el periodista que a menudo habla con mi marido, ¿no?

– Sí, así es.

– Yo también leo su periódico. Y, aunque no comprendo mucho de eso, debo decirle que, para mi gusto, escribe muy bien.

– ¿Lee Vd. el periódico cada día?

– Mire Vd., no leemos siempre el mismo. En casa no recibimos ninguno, pero casi siempre compramos dos; mi marido compra uno y yo compro otro. A veces llegamos a casa con dos ejemplares del mismo periódico.

– ¿Cómo es eso?

– Nosotros queremos tener una información objetiva y para ello lo mejor es leer opiniones y comentarios diferentes.

– ¿No cree Vd. en la objetividad de los periodistas?

– Yo, sinceramente, deseo y espero de esta forma la mayor objetividad posible.

– ¿Según qué criterio compran Vds. el periódico?

– Eso depende. Por la mañana escuchamos las noticias de la radio. Después miramos los titulares de cada periódico. El quiosco donde yo cojo el autobús vende todos los más importantes.

– ¿Me permite decirle que es Vd. muy inteligente?

– Muchas gracias.

Explicații 4B

I. Prezentul verbelor regulate

1. Infinitivul verbelor spaniole are terminația **-ar, -er** sau **-ir** corespunzând conjugărilor I, a II-a și a III-a: hablar *a vorbi*, comprar *a cumpăra*, desear *a dori*, esperar *a spera (aştepta)*, escuchar *a asculta*, comprender *a înțelege*, deber

a datora, a trebui, vender *a vinde*, escribir *a scrie*, permitir *a permite*, recibir *a primi*.

2. La **singular** şi la persoana a III–a plural accentul cade pe rădăcina verbului, la persoana I şi a II-a plural ca şi la infinitiv pe **terminaţie**. După regulile ortografiei, terminaţia la persoana a II–a plural capătă un accent.

esperar *a spera*	comprender *a înţelege*	escribir *a scrie*
espero	comprendo	escribo
esperas	comprendes	escribes
espera	comprende	escribe
esperamos	comprendemos	escribimos
esperáis	comprendéis	escribís
esperan	comprenden	escriben

3. Verbele care au forme neregulate la prezent se vor trata în lecţia 5. Acum vom da doar două exemple:

ser:	Soy corresponsal de un periódico.	*Sunt corespondent la un ziar.*
estar:	Los lunes, martes y miércoles estoy libre.	*Luneа, marţea şi miercurea sunt liber.*

4. Pentru ca pronunţia rădăcinii verbului să rămână neschimbată, scrierea terminaţiei rădăcinii suferă modificări – în funcţie de terminaţia care îi urmează. Înainte de **o**, terminaţia rădăcinii se transformă din **g** în **j**. Prezentul de la **coger** *a lua* este: co**j**o, coges, coge, cogemos, cogéis, cogen.

Yo cojo el autobús por la mañana. *Dimineaţa iau autobuzul.*

II. Pronumele personal în nominativ

1.

yo	comprendo	*eu înţeleg*
tú	comprendes	*tu înţelegi*
él	comprende	*el înţelege*
ella	comprende	*ea înţelege*
usted	comprende	*dv. înţelegeţi (adresare unei persoane)*
nosotros	comprendemos	*noi înţelegem*
nosotras	comprendemos	*noi înţelegem (femei)*
vosotros	comprendéis	*voi înţelegeţi*
vosotras	comprendéis	*voi înţelegeţi (femei)*
ellos	comprenden	*ei înţeleg*
ellas	comprenden	*ele înţeleg (femei)*
ustedes	comprenden	*dv. înţelegeţi (adresare mai multor persoane)*

Forma **ello** *(neutru)* se găseşte doar în combinaţie cu prepoziţii.

2. Pronumele personale în nominativ deseori nu se mai folosesc la conjugare, deoarece persoana se poate recunoaşte după terminaţia verbului. Ele trebuie însă utilizate atunci când trebuie scoase în evidenţă sau diferenţiate între ele. Se găsesc şi la începutul unei discuţii.

Yo también leo el periódico.	*Şi eu citesc ziarul.*
Y, aunque (yo) no comprendo mucho de eso, (yo) debo decirle que, para mi gusto, (Vd.) escribe muy bien.	*Şi, deşi nu mă pricep prea mult la asta, trebuie să vă spun că, după părerea (gustul) mea, scrieţi foarte bine.*

Exerciţii **4C**

1. Răspundeţi la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Lee Vd. el periódico cada día?
– Mire Vd., no leo siempre el mismo.

¿Recibe Vd. el periódico cada día? – ¿Compra Vd. el periódico cada día? – ¿Llega Vd. siempre a casa con el periódico? – ¿Desea Vd. el periódico cada día? – ¿Escucha Vd. el programa cada día? – ¿Mira Vd. el programa cada día? – ¿Coge Vd. el autobús cada día? – ¿Espera Vd. noticias cada día? –¿Permite Vd. esto cada día? –¿Comprende Vd. lo mismo cada día?

2. Răspundeţi la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Leen Vds. el periódico todos los días?
– Casi siempre leemos dos.

¿Reciben Vds. un ejemplar todos los días? – ¿Compran Vds. una revista todos los días? – ¿Llegan a casa con el periódico todos los días? –¿Desean un anuncio todos los días? –¿Escuchan un programa de radio todos los días? – ¿Necesitan Vds. una radio cada día? –¿Escriben un comentario todos los días?– ¿Venden Vds. un coche cada día? –¿Cogen el autobús todos los días? – ¿Toman una lección cada día?

3. Răspundeţi după următorul model:

Exemplu: – Yo leo con gusto su periódico.
– ¿Y qué no lee Vd. con gusto?

Yo hablo con gusto español. – Nosotros escuchamos con gusto las noticias. – Yo compro con gusto el periódico. – Miramos con gusto los titulares. – Yo permito eso con gusto. – Nosotras escribimos con gusto la información. – Yo recibo con gusto opiniones diferentes. – Espero con gusto las noticias. – Nosotros vendemos con gusto coches. – Recibimos con gusto información objetiva.

4. *Răspundeți după următorul model:*

Exemplu: – El periodista no habla con el director.
– ¿Y por qué no habla con el director?

Ella no cree en la objetividad de los periodistas. – Ella no comprende mucho de eso. – A veces llegan a casa con dos periódicos. – No leen siempre el mismo. – Desean y esperan la mayor objetividad. – Ellos no escuchan opiniones diferentes. – No reciben periódicos en casa. – El señor no tiene problemas con el español. – La señora no comprende bien. – Los señores no tienen tiempo libre.

5. *Puneți infinitivele dintre paranteze la prezentul indicativ:*

Nosotros también (leer) su periódico. Y, aunque no (comprender) mucho de eso, (deber) decirle que, para nuestro gusto, (escribir) muy bien. – ¿(leer) Vd. también el periódico cada día? – Mire Vd., yo no (leer) siempre el mismo. En casa no (recibir) ninguno, pero casi siempre (comprar) uno. – ¿Según qué criterio (comprar) Vd. el periódico? – Eso (depender). Por la mañana (escuchar) las noticias de la radio. Después (mirar) los titulares.

Vocabular **4D**

la objetividad [obxetibi'da$^{(d)}$]	obiectivitatea
perdone	scuzați
yo creo que le conozco [kɔ'no0ko]	eu cred că vă cunosc
que a menudo habla	care vorbește deseori
mi marido	soțul meu
así es	așa este
yo también leo	și eu citesc
aunque	deși
mucho	mult
de eso	din aceasta
debo decirle que [de'0irle]	trebuie să vă spun că
para mi gusto	după gustul meu
escribe	scrieți
¿lee Vd.?	dvs. citiți?
cada día	în fiecare zi
mire Vd.	uitați

no leemos	nu citim
el mismo, la misma	același/aceeași
en casa	acasă
no recibimos [no rɛθi'βimos] **ninguno,-a** [niŋ'guno]	nu primim nici unul/-a
casi	aproape (aprox.)
compramos dos a veces [a 'βeθes]	cumpărăm două
llegamos a casa [ʎe'ɣamos]	ajungem acasă
el ejemplar [exem'plar]	exemplarul
¿cómo es eso?	cum așa?
nosotros queremos tener	noi vrem să avem
la información [imforma'θiɔn]	informația
objetivo/-a [ɔbxe'tiβo]	obiectiv/-ă
para ello	pentru aceasta
lo mejor [mɛ'xor]	cel mai bine
leer	a citi
la opinión	părere, opinie
el comentario	comentariul
¿no cree Vd. en?	nu credeți în?
sinceramente [sinθera'mɛnte]	sincer (adv.)
yo deseo y espero	eu doresc și sper
de esta forma	în acest fel
el/la mayor posible	cel/cea mai mare posibil/-ă
¿según qué criterio?	după ce criteriu?
¿compran Vds.?	cumpărați dvs.?
eso depende	aceasta depinde
por la mañana [ma'ɲana]	dimineață (adv.)
escuchamos [esku'ʧamos]	ascultăm
la noticia [no'tiθia]	știrea
miramos	privim
el titular	titlul (de ziar)
el quiosco	chioșcul
donde yo cojo ['kɔxo]	unde iau
el autobús	autobuzul
vende	vinde
los más importantes	cele mai importante
¿me permite decirle que?	îmi permiteți să vă spun că?
inteligente	inteligent
muchas gracias ['muʧas 'graθias]	mulțumesc mult

Lecția 5

¿En coche o a pie? 5A

– ¿Cuántos invitados van a la fiesta?

– No sé. Nosotros sí vamos. ¿Vienes con nosotros?

– Sí. ¿Cómo vamos?

– Yo pienso que Roberto nos podría llevar en su coche pero no sé si él va.

– Quizá no cabemos todos en el coche. Sólo tiene asientos para cinco personas. Yo puedo ir en metro.

Normalmente voy en metro al trabajo, aunque aquí a casa siempre vengo a pie.

– ¿Qué dices? No es necesario ir en metro. Si Roberto trae su coche, cabemos todos en él. ¿No ves que es poca distancia?

– Sí, pero ¿dónde ponemos todos esos regalos?

– ¡Dios mío! ¿Quién compra todo eso? ¿Es necesario? Y seguro que vale una fortuna.

– No es el momento de hablar de lo que vale o no vale. Cuidado, que se cae esa botella. Bueno, ¿qué hacemos?

– Mira, damos aviso a Roberto de que venga seguro y no traiga a nadie más.

– ¡Eh!, oigo que viene alguien.

– Yo no oigo ni veo nada ... ¡Ah!, sí es un coche. Es él y trae ya a alguien.

– Definitivamente, yo voy en metro. Y salgo de aquí ahora mismo para llegar a tiempo a la fiesta.

– Bueno, hasta luego.

– Adiós, hasta más tarde.

Explicații **5B**

I. Verbe neregulate

1. Următoarele verbe au **neregularități** la **prezent**: decir *a zice*, estar *a fi*, haber *a avea* (verb auxiliar), ir *a merge*, oír *a asculta*, ser *a fi*. La estar y-ul și accentul sunt neregulate.

decir *a zice*	**estar** *a fi*	**haber** *a avea*	**ir** *a merge*	**oír** *a asculta*	**ser** *a fi*
digo	estoy	he	voy	oigo	soy
dices	estás	has	vas	oyes	eres
dice	está	ha	va	oye	es
decimos	estamos	hemos	vamos	oímos	somos
decís	estáis	habéis	vais	oís	sois
dicen	están	han	van	oyen	son

2. Fiecare din verbele ce urmează are la **persoana I singular prezent** o altă **neregularitate**.

caber	*a găsi loc*	**quepo,** cabes, cabe ...
caer	*a cădea*	**caigo,** caes, cae ...
dar	*a da*	**doy,** das, da ...
hacer	*a face*	**hago,** haces, hace ...
poner	*a pune*	**pongo,** pones, pone ...
saber	*a şti*	**sé,** sabes, sabe ...
salir	*a ieşi*	**salgo,** sales, sale ...
traer	*a aduce*	**traigo,** traes, trae ...
valer	*a valora*	**valgo,** vales, vale ...
ver	*a vedea*	**veo,** ves, ve ...

II. Declinarea substantivului

1. „Declinarea" este străină limbii spaniole. **Genitivul** se realizează prin intermediul prepoziţiei **de** înaintea substantivului, **dativul** prin intermediul prepoziţiei **a**, ceea ce conduce la formele del (de + el), de la, de los, de las, al (a + el), a la, a los, a las.

El coche es ideal.	*Maşina este ideală.*
La línea **del coche** es elegante.	*Linia maşinii este elegantă.*
La comodidad da **al coche** más confort.	*Comoditatea conferă maşinii mai mult confort.*
Si Roberto trae **el coche,** cabemos todos.	*Dacă Roberto aduce maşina, o să încăpem cu toţii.*

2. La substantivele care denumesc lucruri sau persoane nedeterminate, nominativul şi acuzativul au aceeaşi formă. În cazul substantivelor nume de persoane determinate sau chiar de animale (subliniază legătura afectivă), se utilizează prepoziţia **a**.

No comprendo al señor y a la señora.	*Nu îi înţeleg pe domnul şi pe doamna.*
Roberto trae a alguien.	*Roberto aduce pe cineva.*
Roberto no debe traer a nadie.	*Roberto nu trebuie să aducă pe nimeni.*

Exerciţii **5C**

1. Răspundeţi la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Cuántos invitados van a la fiesta?
– No sé. Nosotros sí vamos.

¿Cuántos caben en el coche? – ¿Cuántos van en metro? – ¿Cuántos van a pie? – ¿Cuántos vienen aquí? – ¿Cuántos traen

el coche? – ¿Cuántos hacen esto? – ¿Cuántos oyen el ruido? – ¿Cuántos salen de casa ahora? – ¿Cuántos dicen esto? – ¿Cuántos tienen tiempo libre?

2. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿Va Roberto a la fiesta?
– Yo no sé si va o no.

¿Trae Roberto su coche? – ¿Cabemos todos en él? – ¿Tiene cinco asientos? – ¿Van a pie los otros invitados? – ¿Es necesario ir a pie? – ¿Vale una fortuna? – ¿Trae ya a alguien? – ¿Salen de casa ahora mismo? – ¿Llegamos a tiempo a la fiesta? – ¿Está libre los martes?

3. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿Qué oye? / venir alguien.
– Oigo que viene alguien.

¿Qué ve? / traer a alguien – ¿Qué ve? / ser poca distancia – ¿Qué ve? / ir a pie – ¿Qué dice? / llegar a tiempo – ¿Qué oye? /salir alguien – ¿Qué sabe? / ser necesario – ¿Qué sabe? / tener problemas – ¿Qué dice? /venir con nosotros – ¿Qué dice? /ser una cuestión de pronunciación – ¿Qué dice? / hacer vacaciones en España.

4. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿Qué trae? regalo / Roberto
– Traigo un regalo a Roberto.

¿Qué dice? eso / mi señora – ¿Qué escribe al director? unas palabras / director – ¿Qué da al empleado? aviso / empleado – ¿Qué compra? periódico / mi marido – ¿Qué lleva? regalo / intérprete – ¿Qué trae? botella / invitados – ¿Qué hace? foto / jefe – ¿Qué pone? motor nuevo / coche – ¿Qué da? información / turistas – ¿Qué da al guía de turismo? mapa / guía de turismo

5. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿Qué trae? / el coche
– Trae el coche.

¿A quién trae? / a su señora – ¿A quién trae? / a alguien – ¿Qué lleva? / los regalos – ¿A quién escucha? / la radio – ¿Qué mira?

/ la propaganda – ¿A quién mira? / a la artista – ¿Cuánto vale? / una fortuna – ¿A quién recibe? / a unos invitados – ¿Qué recibe? / a unos invitados – ¿Qué recibe? / el periódico

Vocabular **5D**

en coche [eŋ 'kotʃe]	în maşină
a pie	pe jos
¿cuánto/-a?	cât/-ă
¿cuántos/-as?	câţi, câte?
el invitado	invitatul
¿van a la fiesta?	merg la petrecere?
no sé	nu ştiu
nosotros sí vamos	noi (da) mergem
¿vienes?	(tu) vii?
yo pienso que	eu cred că
Roberto nos podría llevar [ʎeˈbar]	Roberto ne-ar putea duce
no sé si él va	nu ştiu dacă el merge
no cabemos todos	nu încăpem toţi
cinco [ˈθiŋko]	cinci
la persona	persoana
yo puedo	eu pot
ir en metro	a merge cu metroul
normalmente	în mod normal
el trabajo [el traˈbaxo]	munca
aquí a casa vengo	aici acasă vin
¿qué dices? [ke ˈđiθes]	ce zici?
no es necesario [no es neθeˈsarĭo]	nu este necesar
si Roberto trae	dacă Roberto aduce
en él	în el
¿no ves que?	nu vezi că?
la distancia [la disˈtanθĭa]	distanţa
¿dónde ponemos?	unde punem?
todos esos regalos	toate aceste cadouri
¡Dios mío!	Dumnezeule!
¿quién?	cine
todo eso	toate acestea
y seguro que vale una fortuna	şi sigur valorează o avere
no es el momento de	nu este momentul să
hablar de lo que	a vorbi despre ceea ce
cuidado, que se cae esa botella	atenţie, cade sticla aceea
bueno, ¿qué hacemos? [ke aˈθemos]	bine, ce facem?
mira	uite
damos aviso a Roberto	îl anunţăm pe Roberto
de que venga seguro	să vină sigur
y no traiga a nadie más	şi să nu mai aducă pe nimeni
¡eh! oigo que	ei, aud că
alguien	cineva
yo no oigo ni veo nada	eu nu aud, nici nu văd nimic
¡ah! sí	ah, da!
trae ya a alguien	aduce deja pe cineva
definitivamente	definitiv (hotărât lucru)
salgo de aquí	ies de aici
ahora mismo [aˈɔra ˈmizmo]	chiar acum
para llegar a la fiesta	pentru a ajunge la petrecere
a tiempo	la timp
bueno, hasta luego	bine, pe curând
más tarde	mai târziu

Lecția 6

Estamos bien, gracias. ¿Y Vd.? 6A

– Vamos a ver dónde hay una mesa libre.

– Ahí tenemos una.

– Esta mesa está libre, ¿no?

– No del todo, señor. En realidad la tienen dos señores que están hablando por teléfono.

– ¿Son aquellos dos de allí?

– Sí, ahora están de pie junto a la barra.

– Ah, ya. Son precisamente nuestros compañeros de trabajo.

– ¿Esperan Vds. a más? ¿Cuántos son en total?

– A ver ... Dos estamos aquí, allí hay dos más, ya somos cuatro; por lo menos tres están en camino ... Ah, ya están ahí afuera. Son ésos que llegan ahora.

– Bien, la mesa no es muy grande, pero para estar sentados un rato y beber unos vinos es bastante.

– No, no, algunos deseamos también comer un poco.

– Ah, eso es otra cosa. Entonces es mejor aquélla que está cerca de la puerta.

– ¿Cuál, ésa de ahí?

– No, ésa no, aquélla que está junto a la puerta.

– Ya están todos aquí. Hola, ¿qué hay?

– Hola, aquí les presento a nuestra nueva compañera de oficina. Ésta es la Srta. Pérez, Inés Pérez. Señorita, éstos son nuestros compañeros de trabajo.

– Mucho gusto. ¿Cómo están Vds.?

– Estamos bien, gracias ... y con bastante sed.

– ¿Vamos a ver qué hay de bueno en este restaurante?

– Sí, eso es, vamos a ver.

I. ser – estar – haber

1. **Ser** definește o stare de durată, de permanență, o caracteristică esențială a subiectului.

Vd. no **es** español, ¿verdad?	*Dv. nu sunteți spaniol, nu-i așa?*
El señor **es** del sur de España.	*Domnul este din sudul Spaniei.*
Quizá **es** otro el motivo.	*Poate că altul este motivul.*
¿**Es** sólo una cuestión de pronunciación?	*E doar o problemă de pronunție?*
Esto **es** lo complicado.	*Aceasta este complicația.*
¿**Es** Vd. periodista?	*Dv. sunteți jurnalist?*
Soy guía de turismo.	*Sunt ghid turistic.*
Es una buena idea.	*E o idee bună.*
El consumo de gasolina **es** menor que en otros coches.	*Consumul de benzină este mai mic decât la alte mașini.*
¿Cuántos **son** Vds. en total?	*Câți sunteți dv. în total?*
Ésta **es** la señorita Pérez.	*Aceasta este domnișoara Pérez.*

2. **Estar** exprimă localizarea spațială și temporală, o stare trecătoare, accidentală.

El señor **está** en el sur de España.	*Domnul este în sudul Spaniei.*
Los lunes, martes y miércoles **estoy** libre.	*Luneа, marțea și miercurea sunt liber.*
¿Cómo, que no **está** contento con su coche?	*Cum, nu sunteți mulțumiți de mașina dvs.?*
Ahora **están** de pie.	*Acum stau în picioare.*
Por lo menos tres **están** en camino.	*Cel puțin trei sunt pe drum.*
Para **estar** sentados un rato es bastante.	*Este suficient pentru a sta jos puțin.*
Es mejor aquélla que **está** cerca de la puerta.	*Aceea de lângă ușă este mai bună.*
Ya **están** todos aquí.	*Acum sunt toți aici.*

3. **Haber** are valoare de auxiliar. Dar prezintă și o formă impersonală, care la indicativ prezent este **hay** (se află, există). După **hay** de obicei urmează un acuzativ nearticulat la singular sau la plural.

¿No **hay** dialectos en España?	*Nu sunt dialecte în Spania?*
Sólo **hay** unas palabras diferentes.	*Există câteva cuvinte diferite.*
Allí **hay** dos más.	*Acolo mai sunt încă două.*
Vamos a ver qué **hay** de bueno en este restaurante.	*Mergem să vedem ce au bun în acest restaurant.*

II. Pronumele demonstrative

masculin:	éste	*acesta*	ése	*acesta*	aquél	*acel(a)*
	éstos	*aceştia*	ésos	*aceştia*	aquéllos	*aceia*
feminin:	ésta	*aceasta*	ésa	*aceasta*	aquélla	*aceea*
	éstas	*acestea*	ésas	*acestea*	aquéllas	*acelea*
neutru:	esto	*acesta*	eso	*acesta*	aquello	*acela*

Esto es lo complicado.	*Aceasta este complicaţia.*
¿Cómo es **eso**?	*Cum vine asta?*
Esta mesa no está libre.	*Această masă nu este liberă.*
No, **ésa** no, **aquélla** que está junto a la puerta.	*Nu, aceasta nu, cea de lângă uşă.*

Pronumele demonstrative se diferenţiază de adjectivele demonstrative prin accentul pe care-l primesc pe vocala -é. Pronumele demonstrativ neutru nu are accent (esto, eso, aquello).

1. **este/-os, esta/-s, esto** indică persoane sau lucruri care se află în preajma vorbitorului.

Esta mesa está libre.	*Această masă este liberă.*

2. **ese/-os, esa/-s, eso** indică persoane sau lucruri ceva mai îndepărtate de vorbitor sau care se află în preajma interlocutorului.

¿Dónde ponemos **esos** regalos?	*Unde punem aceste cadouri?*

3. **aquel/-los, aquella/-s, aquello** indică persoane sau lucruri care sunt îndepărtate spaţial sau temporal de vorbitor şi de interlocutor.

No, esa mesa no, **aquélla.**	*Nu, nu această masă, ci aceea.*

Exerciţii 6C

1. Răspundeţi la întrebări după modelul următor:

Exemplu: – ¿De dónde es Vd.? / de una pequeña ciudad
– Yo soy de una pequeña ciudad.

¿Cómo es la ciudad? / pequeña – ¿Dónde está la ciudad? /en el sur de Alemania – ¿Quiénes son esos señores¿ / los invitados – ¿Qué son Vds.? / periodistas – ¿Qué no es necesario? / ir a pie

– ¿Dónde están los dos señores? / hablando por teléfono – ¿Dónde están sentados los otros? / cerca de la puerta – ¿Quiénes están sentandos junto a la barra? / los turistas – ¿Cómo está Vd.? / bien, gracias

2. *Răspundeți la întrebări după modelul următor:*

Exemplu: – ¿Dónde no hay dialectos? / en el centro de España
– En el centro de España no hay dialectos.

¿Cómo son los dialectos? / complicados – ¿Dónde están los periodistas? / en la fiesta – ¿Cuántos periodistas hay en la fiesta? / tres periodistas – ¿Cómo son los periodistas? / objetivos – ¿Dónde están nuestros compañeros? / ahí afuera – ¿Quiénes son nuestros compañeros? /esos señores – ¿Cuántos hay ahí afuera? / tres – ¿Cuántos son en total? / quince – ¿Qué hay de bueno aquí? / mucho – ¿Qué mesa es mejor? / aquélla que está cerca de la puerta

3. *Înlocuiți punctele de suspensie cu* hay *sau forma corectă a lui* ser, *respectiv* estar*:*

– ¿Cuántos ... Vds. en total? – A ver. Dos ... aquí, allí ... uno más, ya ... tres; por lo menos otro ... en camino. Ah, ya ... ahí afuera ... ése que llega ahora. – ¿Qué mesas tomamos? – Aquéllas que ... junto a la puerta. – Bien. No ... muy grandes, pero ... bastante. – Hola, señorita, ¿qué ..., cómo ... Vd.? - ... bien, gracias, ¿y Vd.?

4. *Formați propoziții după următorul model:*

Exemplu: – coche: malo, bueno, ideal
– **Este** coche es malo. **Ese** coche es bueno. **Aquel** coche es ideal.

señor: español, alemán, americano – ciudad: pequeña, grande, muy grande – palabra: especial, regional, complicada – anuncios: típicos, característicos, inteligentes – tiendas: modernas, similares, necesarias – motores: ligeros, fuertes, óptimos – defecto: pequeño, menor, nulo – información: importante, agradable, objetiva – empleo: interesante, importante, bueno – señora: pobre, rica, muy rica

5. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿Cuál, esta mesa de aquí?
– No, ésa de ahí no, aquélla de allí.

¿Cuál, este anuncio de aquí? – ¿Cuáles, estas botellas de aquí? – ¿Cuáles, estos regalos de aquí? – ¿Quién, este señor de aquí? – ¿Quién, esta señora? – ¿Quiénes, estos estudiantes de aquí? – ¿Cuál, esta radio? – ¿Qué, esto de aquí? – ¿Quién, este ingeniero de aquí? – ¿Quiénes, estos turistas?

Vocabular **6D**

estamos bien	suntem bine
vamos a ver	să vedem
dónde hay	unde este
la mesa	masa
no del todo	nu de tot
en realidad	de fapt
la tienen dos señores	o au doi domni
que están hablando por teléfono	care tocmai vorbesc la telefon
aquellos dos de allí	cei doi de acolo
están de pie	stau în picioare
junto a	lângă
la barra	tejghea (barului)
ah, ya	ah, gata!
precisamente [preθisa'mente]	chiar, tocmai
nuestros compañeros de trabajo [kompa'ɲeros de tra'baxo]	colegii noştri de muncă
¿esperan Vds. a más?	mai aşteptaţi pe cineva?
en total	în total
a ver	să vedem
dos estamos aquí	doi suntem aici
allí hay dos más	acolo mai sunt doi
ya somos cuatro	suntem deja patru
por lo menos	cel puţin
están en camino	sunt pe drum
están ahí afuera	sunt acolo afară
son ésos	sunt aceia
para estar sentados	pentru a sta (aşezaţi) pe scaun
un rato	o clipă, puţin timp
beber	a bea
unos vinos	nişte vinuri
es bastante	este destul
algunos deseamos	unii (dintre noi) dorim
comer	să mâncăm
eso es	asta este
otra cosa	altceva
es mejor [ez me'xor]	este mai bine
cerca de ['θerka de]	aproape de
la puerta	uşă
¿cuál?	care?
esa de ahí	aceea de acolo
¿hola, qué hay?	bună, ce mai este nou?
aquí les presento	vă prezint (aici)
la compañera	colega
la oficina [la ofi'θina]	birou
Srta. = señorita	dra. = domnişoara
mucho gusto ['mutʃo 'gusto]	încântat (mi-a făcut plăcere)
¿cómo están Vds.?	ce mai faceţi?
con bastante sed	cu destulă sete (destul de însetaţi)
¿vamos a ver qué hay de bueno?	să vedem ce este bun (bunătăţi sunt?)
el restaurante	restaurantul
eso es	asta este (aşa este)

Lecția

Esto no puede ser 7A

– Hola, ¿cómo está Vd.?, ¿qué cuenta?

– Estoy bien, gracias, y siento una gran alegría de estar aquí otra vez. Pero oiga, ¿cuándo empieza a hacer calor este año?

– Yo pienso que este año no tenemos verano. Otros años empieza mucho antes a calentar.

– Este año también calienta, pero sólo a ratos. Si no recuerdo mal, el año pasado no llovió nunca, y este año llueve cada dos días.

– Sí, así es. Yo también prefiero el calor, no puedo soportar el frío.

– Mire, en invierno yo prefiero el frío, pero en verano ...

– Le digo que esto no puede ser.

– No, señor, no puede ser.

– Claro que no. Los viajes cuestan mucho y cuando se va de vacaciones uno quiere encontrar aquello que le gusta. Con este tiempo no es posible ni jugar al tenis. ¿Qué dice, tengo razón o no?

– ¿Juega Vd. regularmente al tenis?

– No. Juego con mi mujer, y, como ella prefiere otras cosas, jugamos rara vez. ¿Lleva Vd. aquí mucho tiempo?

– Tres semanas. Mañana vuelvo a casa. Quiero estar allí unos días antes de empezar a trabajar.

– ¿Cuándo empieza a trabajar de nuevo?

– Empiezo el próximo lunes, o sea pasado mañana.

– Pues que le vaya bien.

– Gracias. Yo también le deseo a Vd. mucha suerte.

I. Verbe neregulate la prezent

1. Verbe care schimbă la persoana I, a II-a și a III-a singular și la persoana a III-a plural vocala **-e-** din rădăcină cu **-ie-**.

calentar *a încălzi*, empezar *a începe*, pensar *a gândi*, preferir *a prefera*, querer *a iubi, a vrea*, sentir *a simți*.

empezar *a începe*	querer *a iubi, a vrea*	preferir *a prefera*
empiezo	quiero	prefiero
empiezas	quieres	prefieres
empieza	quiere	prefiere
empezamos	queremos	preferimos
empezáis	queréis	preferís
empiezan	quieren	prefieren

2. **Verbe** care schimbă la persoana I, a II-a și a III-a singular și la persoana a III-a plural vocala **-o-** din rădăcină cu **-ue-**.

contar *a povesti*, encontrar *a găsi (a întâlni)*, llover *a ploua*, poder *a putea*, recordar *a-și aminti*, volver *a se întoarce*, costar *a costa*

recordar *a-și aminti*	poder *a putea*
recuerdo	puedo
recuerdas	puedes
recuerda	puede
recordamos	podemos
recordáis	podéis
recuerdan	pueden

3. Singurul **verb** care își schimbă la persoana I, a II-a și a III-a singular și la a III-a plural vocala **-u-** din rădăcină cu **-ue-**.

jugar *a se juca*
juego, juegas, juega, jugamos, jugáis, juegan

II. Prezența și absența articolului

1. **Articolul hotărât** nu se folosește în adresarea directă.

Ésta es **la** Srta. Pérez.	*Aceasta este domnișoara Pérez.*
Srta. Pérez, éstos son nuestros compañeros.	*Domnișoară Pérez, aceștia sunt colegii noștri.*

2. Înainte de **medio** și **otro** nu se pune articol nehotărât.

Necesitamos media hora.	*Avem nevoie de o jumătate de oră.*
Eso es otra cosa.	*Asta este altă problemă.*

3. La denumirea unor obiecte din care, de regulă, nu posedăm decât unul, nu se mai utilizează articol după „tener".

¿Tiene Vd. coche?	*Dv. aveți mașină?*

Exerciții **7C**

1. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: – Este año no hace calor.
– ¿Y cuándo **empieza a** hacer calor?

Este año no llueve. – Yo no trabajo ahora. – Este año no calienta. – Los turistas no vuelven a casa esta semana. – Yo no siento alegría de estar aquí. – No vamos de vacaciones esta semana. – En este momento no tenemos verano. – En verano no hace frío. – Esto ahora no puede ser. – En este momento no recuerdo.

2. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: – No es posible ni jugar al tenis.
– ¿Juega Vd. regularmente al tenis?

No es posible ni encontrar a nuestros compañeros. – No es poible ni pensar otras cosas. – No es posible ni trabajar. – No es posible ni ir de vacaciones. – No es posible ni preferir otros temas. – No es posible ni empezar a trabajar por la mañana. – No es posible ni volver a casa en coche. – No es posible ni sentir el calor. – No es posible ni venir a pie. – No es posible ni recordar las vacaciones.

3. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Juega Vd. con su mujer al tenis?
– Sí, juego con mi mujer, jugamos juntos.

¿Vuelve Vd. a casa con su mujer? – ¿Está aquí con su mujer? – ¿Puede venir con su mujer? – ¿Empieza a trabajar con su compañero? – ¿Puede ir de vacaciones con su compañero? – ¿Tiene el plan de ver una película con su jefe? – ¿Va al cine

con el periodista? – ¿Piensa estudiar el problema con el ingeniero? – ¿Va a la fiesta con Roberto? – ¿Viene aquí con él?

4. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Qué piensa? / Vd. sentir una gran alegría de estar aquí.
– Pienso **que** Vd. siente una gran alegría de estar aquí.

¿Qué piensa? / Vd. preferir el verano – ¿Qué dice? / Vd. tener razón – ¿Qué cuenta? / los viajes costar mucho – ¿Qué cuenta? / mi mujer preferir otras cosas – ¿Qué piensa? / yo no poder soportar el frío – ¿Qué recuerda? / no llover mucho – ¿Qué recuerda? / no hacer calor – ¿Qué dice? / nosotros querer estar allí unas semanas – ¿Qué piensa? / Vd. jugar mucho al tenis – ¿Qué recuerda? / no calentar mucho

5. Înlocuiți verbele dintre paranteze cu forma corectă a indicativului prezent:

¿(jugar) Vds. regularmente al tenis? – No, nosotros no (jugar) regularmente. (preferir) otras cosas. ¿(llevar) Vds. mucho tiempo aquí? – (llevar) tres semanas. Pasado mañana (volver) a casa. (querer) estar allí unos días antes de empezar a trabajar. – ¿Cuándo (empezar) Vds. a trabajar de nuevo? – (empezar) el próximo lunes.

Vocabular **7D**

esto no puede ser	asta nu se poate
hola	bună
¿qué cuenta?	ce e nou?
siento una gran alegría	simt o mare bucurie
otra vez	din nou (altă dată)
oiga	ascultați
¿cuándo empieza a?	când începe să?
hacer calor	a fi cald
este año	anul acesta
el verano	vara
otros años	în alți ani
antes	înainte
calentar	a încălzi, a se încălzi
calienta	încălzește
a ratos	din timp în timp
si no recuerdo mal	dacă nu-mi aduc aminte greșit
pasado/-a	trecut/-ă
no llovió nunca	n-a plouat niciodată
llueve	plouă
cada dos días	la fiecare două zile
yo prefiero	eu prefer

el calor	căldura
no puedo	nu pot
soportar	a suporta
el frío	frigul
mire	uitați
el invierno	iarna
le digo que	vă spun că
no, señor	nu, domnule
claro que no	bineînțeles că nu
el viaje	călătoria
cuestan mucho	costă mult
cuando se va de vacaciones	când pleci în concediu
uno quiere	dorești
encontrar	a găsi
aquello que le gusta	ceea ce îi place
con este tiempo	cu vremea asta
no es posible ni	nu este posibil nici
jugar al tenis	a juca tenis
¿tengo razón?	am dreptate?
¿juega Vd. regularmente?	dv. jucați regulat?
juego con mi mujer	joc cu soția mea
como ella prefiere	deoarece ea preferă
jugamos	jucăm
rara vez	rar
¿lleva Vd. aquí mucho tiempo?	dv. sunteți de mult aici?
tres	trei
mañana	mâine
vuelvo	mă întorc
antes de empezar a trabajar	înainte să încep să lucrez
¿cuándo empieza a trabajar?	când începeți să lucrați?
de nuevo	din nou
empiezo	încep
el próximo lunes	lunea viitoare
o sea	asta înseamnă, adică
pasado mañana	poimâine
pues que le vaya bien	toate cele bune
le deseo a Vd. la suerte	vă doresc noroc

Lecția 8

Por favor, ¿qué hora es? 8A

– ¿Es la una y veinticinco, es la una media o son las dos menos veinticinco? Mi reloj no anda muy bien.

– Pues el mío no va mucho mejor. En el mío es la una y cuarto.

– ¿A qué hora es la reunión de esta noche, a las ocho o a las nueve? Si es a las nueve y tomamos el tren

de las ocho debemos comprar ahora. Aquí tenemos un supermercado.

– Tenemos que pensar cuánto queremos gastar.

– Vamos a comparar los precios. Ese vino no cuesta mucho; tres cuartos de litro, doscientas pesetas; pero esta otra marca cuesta veinticinco pesetas más, o sea doscientas veinticinco.

– Y ahí hay otra que cuesta doscientas treinta y cinco.

– ¿Sabes? Para mi cumpleaños voy a dar una fiesta excepcional. Mi cumpleaños es el treinta de este mes, es un domingo.

– ¿Qué fecha es hoy?

– Hoy es sábado, es el dieciséis de mayo, faltan quince días exactamente; en quince días es mi cumpleaños. Yo nací el treinta y uno de mayo de 1969, así que el próximo treinta y uno cumplo veintiún años. ¿Cuántos tienes tú, veintuno o veintidós? ¿Cuándo, que día es tu cumpleaños? Ah, ya sé, ya recuerdo, es el veinte de junio y cumples veintidós.

– Entonces, vamos a casa de Roberto a las ocho, ¿no?

– Tú tienes también su dirección, ¿verdad? Bueno, no importa, yo sé su número de teléfono de memoria.

– Vive en la Calle de la Estación, número 105 ... Espera, ¿es el número ciento cinco o es el número cien?

– No, no, es el ciento cinco, no hay duda. En todo caso, su teléfono es seguro 2 18 28 38.

I. Numeralul cardinal

1.

0 cero	17 diecisiete	100 cien, ciento
1 uno/-a	18 dieciocho	101 ciento uno
2 dos	19 diecinueve	200 doscientos/-as
3 tres	20 veinte	300 trescientos/-as
4 cuatro	21 veintiuno	400 cuatrocientos/-as
5 cinco	22 veintidós	500 quinientos/-as
6 seis	23 veintitrés	600 seiscientos/-as
7 siete	29 veintinueve	700 setecientos/-as
8 ocho	30 treinta	800 ochocientos/-as
9 nueve	31 treinta y uno	900 novecientos/-as
10 diez	32 treinta y dos	1 000 mil
11 once	40 cuarenta	1 050 mil cincuenta
12 doce	50 cincuenta	2 000 dos mil
13 trece	60 sesenta	100 000 cien mil
14 catorce	70 setenta	500 000 quinientos mil
15 quince	80 ochenta	1 000 000 un millón (de)
16 dieciséis	90 noventa	2 000 000 dos millones (de)

Se apocopează uno și numeralele compuse cu el, precum și **ciento**, dacă stau nemijlocit în fața unui substantiv masculin. Ciento se apocopează și în fața lui mil și millones.

Mi coche tiene sólo **un** defecto.	*Mașina mea are doar un defect.*
Yo cumplo veinti**ún años** el próximo treinta y uno.	*Pe 31 care vine împlinesc 21 de ani.*
Mayo tiene treinta y **un días**.	*Luna mai are 31 de zile.*
Tengo una radio que cuesta cien mil pesetas.	*Am un radio care costă o sută de mii de pesete.*

2. **Y** se utilizează doar la numeralele compuse între 31 și 99.

Hoy es el dieciséis de mayo.	*Astăzi este 16 mai.*
Esta marca cuesta veinticinco pesetas más.	*Această marcă costă cu 25 de pesete mai mult.*
Mi cumpleaños es el treinta y uno de este mes.	*Ziua mea de naștere este pe 31 a lunii acesteia.*

3. **Uno** și **una** se acordă de asemenea cu **genul** substantivului și în toate cazurile de numere compuse; la fel ciento între 200 și 900.

Es la **una** (hora) y veinticinco.	*Este 1 și 25.*
Tres cuartos de litro cuestan doscient**as** peset**as**.	*¾ de litru costă 200 de pesete.*

4. Pentru exprimarea datei, prepoziția **de** stă în fața lunii și în fața anului. **De** stă și după millón, respectiv millones.

Yo nací el 31 **de** mayo **de** 1969.	*Sunt născut pe 31 mai 1969.*
En España hacen vacaciones muchos millones **de** turistas.	*În Spania își petrec concediul multe milioane de turiști.*

II. Numeralul ordinal

1.

1. primero, -a	**6.** sexto, -a
2. segundo, -a	**7.** séptimo, -a
3. tercero, -a	**8.** octavo, -a
4. cuarto, -a	**9.** noveno, -a
5. quinto, -a	**10.** décimo, -a

Numeralele ordinale se utilizează în general doar **până la 10**. Pentru numere mai mari se folosesc numeralele cardinale.

La **segunda** clase.	*Clasa a doua.*
El capítulo **veinticinco.**	*Capitolul 25.*

2. Numeralele ordinale se modifică precum adjectivele. Înaintea substantivelor masculine, primero și tercero apar în forme apocopate.

El quint**o** tom**o**.	*Al cincilea volum.*
La cuart**a** edici**ón**.	*A patra ediție.*
El primer año.	*Primul an.*

3. Pentru exprimarea datei calendaristice se folosește numeralul ordinal doar la prima zi a lunii; începând cu a doua se utilizează numeralul cardinal.

El **primero** de mayo.	*Întâi mai.*
El **cuatro** de enero.	*Patru ianuarie.*

III. Exprimarea orei

1. Întrebarea „cât este ora?" se pune numai la singular; răspunsul se dă, după caz, ori la singular, ori la plural.

¿Qué hora **es**?	*Cât e ceasul?*
Es la una.	*Este ora unu.*
Son las cuatro.	*Este ora patru.*

2. Se adaugă minutele până inclusiv la jumătate (**y**); după jumătate, se scad minutele din ora care urmează (**menos**).

¿Es la una **y** veinticinco?	*Este 1 şi 25?*
¿Es la una **y** media?	*Este 1 jumătate?*
¿Son las dos **menos** veinticinco?	*Este ora 2 fără 25?*

IV. Lunile anului

enero	*ianuarie*	julio	*iulie*
febrero	*februarie*	agosto	*august*
marzo	*martie*	septiembre	*septembrie*
abril	*aprilie*	octubre	*octombrie*
mayo	*mai*	noviembre	*noiembrie*
junio	*iunie*	diciembre	*decembrie*

Exerciţii 8C

1. Răspundeţi în scris la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Qué hora es, la una y cuarto o la una menos cuarto?/13.15
– En mi reloj es la una y cuarto.

¿Qué hora es, la una menos cuarto o las doce y cuarto? / 12.45 – ¿Qué hora es, las dos y cuarto o las dos y media? / 14.30 – ¿Qué hora es, las ocho o las nueve? / 20.00 – ¿Qué hora es en tu reloj, las dos o las tres? / 15.00 – Por favor, ¿qué hora tiene Vd., las siete menos veinte o menos cuarto? / 18.45 – ¿Qué hora tienes tú? / 13.30 – ¿Qué hora tienes en tu reloj, las cuatro o las cuatro y cinco? / 16.05 – ¿Qué hora es en tu reloj, las doce y cuarto o las doce y media? / 12.15 – ¿Qué hora es en este momento? / 11.25 – ¿Qué hora tiene Vd., por favor? / 9.36

2. Răspundeţi în scris la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿A qué hora tomamos el tren? / 20.00
– Tomamos el tren a las ocho.

¿A qué hora es la reunión de esta noche? / 21.00 – ¿A qué hora llegamos allí? / 20.45 – ¿Cuándo debemos comprar? / ahora –

¿Cuándo es la reunión? / esta noche – ¿Cuándo tienes tiempo libre? / hoy por la tarde – ?A qué hora toma ella lecciones particulares? / 12.30 – ¿Cuándo tiene Vd. la entrevista con el director? / hoy por la mañana – ¿A qué hora es la cita? / 10.30 – ¿A qué hora vamos al cine? / 20.30 – ¿A qué hora cogemos el tren? / 20.00

3. Răspundeți în scris la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Cuándo es tu cumpleaños? /31 del 5
– Mi cumpleaños es **el** treinta y uno **de** mayo.

¿Cuándo es el cumpleaños de Roberto? / 20 del 6 – ¿Cuándo es el cumpleaños del director? / 21 del 12 – ?Cuándo es la fiesta? / 15 del 1 – ¿Cuándo tiene él la entrevista? / 16 del 2 – ¿Qué día tienen otra cita? / 26 del 3 – ¿Qué día van al cine? / sábado – ?Qué días está Vd. libre? / lunes, martes y miércoles – ¿Qué días tiene ella lecciones particulares? / jueves y viernes – ¿Cuándo, qué día vuelven Vds. a casa? / 29 del 7 – ¿Cuándo, qué día empieza Vd. a trabajar de nuevo? / 1 del 8

4. Răspundeți în scris la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Qué fecha es hoy? / 16-5-1980
– Hoy es **el** dieciséis **de** mayo **de** mil novecientos ochenta.

¿Qué fecha es mañana? / 17-5-1980 – ¿Qué fecha es en cuatro días? / 21-5-1980 – ¿Qué fecha es en dieciséis días? / 1-6-1980 – ¿Qué fecha es en un año? / 16-5-1981 – ¿De qué día es este periódico? / del 1-4-1977 – ¿De qué día es ese periódico? / del 31 pasado – ¿De cuándo es esa propaganda? / del año pasado – ¿Cuándo hace Vd. un viaje a Canarias? / 1-7-1983 – ¿Cuándo empieza Vd. a trabajar en España? / 1-1-1985

5. Răspundeți în scris la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Cuál es tu número de teléfono? / 2 18 28 38
– Mi número de teléfono es el dos dieciocho veintiocho treinta y ocho.

¿En qué número vive Roberto? / 115 – ¿En qué número vives tú? / 100 – ¿Qué número de teléfono tiene Vd.? / 5 15 25 35 –

¿Cuánto cuesta el vino? /345 pesetas – ¿Cuánto vino hay en la botella? / 3/4 de litro – ¿Cuánto vino hay en esa otra? / 1/2 litro – ¿Cuántos días hay en un año? – ¿Cuántos turistas hacen vacaciones en España? / muchos millones ... – ¿Cuántos estudiantes hay en esta ciudad? / 21.000

Vocabular **8D**

por favor	vă rog
¿qué hora es?	cât e ceasul?
¿es la una y veinticinco?	este 1 și 25?
¿son las dos menos veinticinco?	este 2 fără 25?
el reloj	ceas
no anda muy bien	nu merge prea bine
pues	deci
la/el mía/-o	al/a meu/mea
mucho mejor	mult mai bine
es la una y cuarto	e 1 și un sfert
¿a qué hora?	la ce oră?
la reunión	ședința
de esta noche	în seara aceasta
¿a las ocho o a las nueve?	la opt sau la nouă
el tren de las ocho	trenul de la ora opt
debemos comprar	trebuie să cumpărăm
el supermercado	supermarket
tenemos que pensar	trebuie să ne gândim
cuánto	cât
gastar	a cheltui
comprar	a cumpăra
tres cuartos de litro	trei sferturi de litru
doscientas pesetas	200 de pesete
la marca	marcă
treinta y cinco	35
para mi cumpleaños	de ziua mea
voy a dar	o să dau
excepcional	excepțional
mi cumpleaños es el treinta y uno	ziua mea de naștere este pe 31
el mes	lună (calendaristică)
es un domingo	este într-o duminică
la fecha	data
el sábado	sâmbătă
es el dieciséis de mayo	este 16 mai
faltan	lipsesc
en quince días	în 15 zile
yo nací	m-am născut
así que	deci (în consecință)
el próximo treinta y uno	în 31 următor
cumplo veintiún años	împlinesc 21 de ani
¿cuántos tienes tú?	câți ani ai?
veintiuno	21
veintidós	22
¿qué día?	(în) ce zi?
ya sé	deja știu (gata, știu)
es el veinte de junio	este pe 20 iunie
vamos a casa de Roberto	mergem la Roberto (acasă)
la dirección	adresa
no importa	n-are importanță
el número	numărul
el teléfono	telefonul
de memoria	pe de rost
la calle	strada
la estación	gara
espera	așteaptă
ciento cinco	105
cien	100
la duda	îndoiala
en todo caso	în orice caz

Lecția 9

¿No pasa realmente nada? 9A

Munich, 1 de mayo de 1985

Estimado José:

No sé cuánto tiempo hace que no me escribes y que no sé nada de ti. No escribes ni llamas por teléfono tampoco.

¿No pasa realmente nada? Si pasa algo ya sabes dónde estoy. No hablamos nunca de esto, pero es claro que puedes contar con toda mi ayuda.

En fin, si no necesitas nada, mejor así. Pero seguramente puedes tú hacer algo por mí. Mira, tengo aquí unos amigos que quieren pasar unas semanas en España. En principio todos tienen interés, pero es claro que algunos de ellos no van. Ahora bien, alguno va con toda seguridad.

En este tiempo naturalmente quieren hacer alguna cosa interesante. No quieren estar en la playa sin hacer nada. No quieren estar en un solo lugar tampoco. Más concretamente, quieren ver algo del interior del país, conocer a alguien, tener algún contacto con la gente.

Ahora, la cosa no es nada fácil, pues ninguno de ellos habla español. Yo no puedo ir, porque en esta época no tengo tiempo para nada. Por otra parte, no conozco a nadie sino a ti. Posiblemente puedes hacer algo. Si tampoco tú tienes tiempo, quizá me puedes dar alguna referencia.

Saludos. Hasta la tuya.

Roberto

Negația

1. **No** înseamnă **nu**. Este așezat înaintea verbului, iar la timpurile compuse înaintea verbului auxiliar.

Vd. **no** es español, ¿verdad?	*Dv. nu sunteți spaniol, nu-i așa?*
No, yo soy alemán.	*Nu, eu sunt german.*
Pero comprende bien.	*Totuși înțelegeți bine.*
No (comprendo bien) siempre.	*Nu întotdeauna.*
¿Qué és eso?	*Ce este asta?*
No lo sé.	*Nu știu.*

2. O a doua propoziție sau oricare alta care urmează se continuă prin **ni**. **Ni ... ni** înseamnă nici ... nici.

No escribes **ni** llamas por teléfono.	*Nici nu scrii și nici nu suni.*
No escribes **ni** llamas **ni** preguntas **ni** ...	*Nu scrii, nu suni, nu întrebi, nu ...*
Ni él **ni** su hermana pueden venir.	*Nici el și nici sora lui nu pot veni.*

3. Dacă după verb urmează adverbe sau pronume **negative**, atunci și în fața verbului trebuie să existe o **negație**.

Yo **no** conozco a **nadie**.	*Nu cunosc pe nimeni.*
No recibimos **ningún** periódico.	*Nu primim nici un ziar.*
No pasa **nada** realmente.	*Nu se întâmplă de fapt nimic.*
No hablamos **nunca** de esto.	*Nu vorbim niciodată despre asta.*
No escribes **ni** llamas por teléfono **tampoco**.	*Nu scrii și nici nu suni.*
No quieren estar **sin** hacer **nada**.	*Nu vor să stea fără să facă nimic.*

4. Pronumele negative stau deseori și în fața verbului. În acest caz, verbul nu mai este însoțit de negația **no**. Această regulă se aplică tuturor negațiilor.

– ¿Qué pasa? – **Nada** pasa.	*Ce se întâmplă? – Nimic nu se întâmplă.*
– ¿Qué quieren hacer? – **Nada** quieren hacer.	*Ce vor să facă? – Nimic nu vor să facă.*
– ¿Cuántos de ellos hablan español?	*Câți dintre ei vorbesc spaniola? –*
– **Ninguno** habla español.	*Nici unul nu vorbește spaniola.*
– Ella no tiene empleo, ¿y su mujer?	*Ea nu are serviciu, dar soția dv.? –*
– Mi mujer **tampoco** tiene.	*Nici soția mea.*
– ¿Cuándo tienes tiempo libre? – **Nunca**.	*Când ai timp liber? – Niciodată.*
– ¿Quién va a pie? – **Nadie** va a pie.	*Cine merge pe jos? Nimeni nu merge pe jos.*

5. Dacă vorbitorul pune o întrebare formulată negativ, dă de înțeles prin aceasta că se așteaptă la un răspuns negativ.

Vd. **no** es español, ¿verdad? – **No**, yo **no** soy español.	*Dv. nu sunteți spaniol, nu-i așa? – Nu, nu sunt spaniol.*
No pasa nada, ¿verdad? – **No, no** pasa nada.	*Nu se întâmplă nimic, nu-i așa? – Nu, nu se întâmplă nimic.*

Exerciții **9C**

1. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Escribe su amigo o llama por teléfono?
– **Ni** escribe **ni** llama por teléfono.

¿Quieren ver el interior o quieren tener contacto con la gente? – ¿Hablan o comprenden español? – ¿Tiene o da referencias? – ¿Es español o está en España? – ¿Quiere o puede también dar referencias? –¿Viene de Madrid o va a Madrid? – ¿Cómo, compras o vendes el coche? – ¿Llegan a casa o salen de casa en este momento? – ¿Cree Vd. en la objetividad o desea la objetividad? – ¿Qué dice Vd., escucha las noticias o lee el periódico?

2. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Cuántos museos ven?
– **Ninguno. No** ven **ningún** museo.

¿Cuántos amigos españoles van? – ¿Cuántas semanas pasan en la playa? – ¿Cuántas referencias da el amigo? – ¿Cuántos contactos tienen con la gente? – ¿Cuántos relojes andan bien? – ¿En qué reloj es la una menos cuarto? En ... – ¿Cuántos viajes hacen a las ciudades de la costa? – ¿Cuántas ciudades de la costa ven? – ¿Cuántas mesas libres hay en el restaurante? – ¿Cuántos invitados van a pie a la fiesta?

3. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: – No pasa **nada**, ¿verdad?
– **No, no** pasa **nada**.

No necesitas nada, ¿verdad? – No conocen a nadie, ¿verdad? – Él no tiene tiempo para nada, ¿verdad? – Ellos no quieren estar

en la playa sin hacer nada, ¿verdad? – Su reloj no va nada mejor, ¿verdad? – Su amigo no recuerda nada, ¿no? – La cuestión no es nada fácil, ¿no? – Este año no calienta nada, ¿verdad? – En el coche no cabe nada más, ¿no? – El no oye ni ve nada, ¿verdad?

4. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿Cuándo hablan ellos de este tema?
– **Nunca. No** hablan de este tema **nunca**.

¿Cuándo llama él por teléfono? – ¿Cuándo puede él ir a España? – ¿Cuándo llegan ellos a casa con un periódico? – ¿Cuándo escuchan Vds. las noticias de la radio? – ¿Qué días coge ella el autobús? – ¿En qué momentos piensa Vd. en la propaganda? – ¿Cuándo son los defectos del coche nulos? – ¿Cuándo es un coche barato? – ¿Qué días está ahora libre el corresponsal? – ¿Qué días trabaja su señora?

5. *Alegeți cuvântul corespunzător:*

La cosa es (algo/nada) complicada, pues (alguno/ninguno) de ellos (no/nada) habla español. Yo (no/siempre) puedo ir (también/tampoco) porque en esta época (no/nada) tengo (mucho/poco) tiempo. Por otra parte, conozco a (alguien/nadie), pero (no/siempre) está (sin/nunca) en Madrid. Posiblemente puedes tú hacer (alguna/ninguna) cosa. Si (no/tampoco) tienes tiempo (también/tampoco), quizá me puedes dar (algún/alguna/algunas/ninguna) referencia.

Vocabular **9D**

¿no pasa nada?	nu se întâmplă nimic?	**no escribes ni llamas por teléfono**	nici nu scrii nici nu dai telefon
realmente	într-adevăr		
estimado José	stimate José	**si pasa algo**	dacă se întâmplă ceva
no sé cuánto tiempo hace que	nu știu cât timp este de când	**no hablamos nunca**	nu vorbim niciodată
de ti	de tine	**de esto**	despre asta

es claro que	bineînțeles că
contar con	a se bizui (baza) pe
la ayuda	ajutor
en fin	în fine
mejor así	cu atât mai bine
seguramente	sigur
por mí	pentru mine
pasar unas sémanas	a petrece câteva săptămâni
en principio	în principiu
algunos de ellos	câțiva dintre ei
ahora bien	bine, acum...
alguno	vreunul
con toda seguridad	cu siguranță
naturalmente	sigur
alguna cosa	orice, un lucru
la playa	plaja
sin hacer nada	fără a face nimic
solo/-a	singur/-ă
el lugar	locul
más concretamente	mai concret
el interior del país	interiorul țării
algún contacto	vreun contact
la gente	oamenii
ahora	acum
no es nada fácil	nu este deloc simplu (ușor)
pues	căci
en esta época	în vremea asta
no tengo tiempo para nada	nu am timp de nimic
por otra parte	pe de altă parte
no conozco a nadie sino a ti	nu cunosc pe nimeni în afară de tine
si tampoco tú tienes tiempo	dacă nici tu nu ai timp
quizá me puedes dar alguna referencia	poate poți să-mi recomanzi pe cineva
el saludo	salutare
hasta la tuya	pe curând

Lecția 10

Eso ya lo sabes tú 10A

Madrid, 20 de mayo del 85

Querido amigo Roberto:

Finalmente tomo la pluma; esta vez la tomo en serio.

Me preguntas en tu carta que por qué no te escribo. ¿Qué te puedo decir? Eso ya lo sabes tú. Es que prácticamente no tengo tiempo para nada. Es así, no lo tengo. Tú me conoces y sabes cómo te estimo y cómo estimo nuestra amistad. ¿Que por qué no te llamo? Tienes

razón; la tienes porque, aunque tengo poco dinero, a veces lo gasto en cosas menos importantes.

Bueno, lo importante es que me va bien. Desde luego te doy las gracias por tu interés y por tus sentimientos.

¿Cuándo dices que vienen tus amigos? Si vienen a fines de julio, les dices que no hay problema. Yo tengo por lo menos 15 días libres; los tengo a fines de julio y a primeros de agosto.

Si vienen antes hablo con una amiga, Carmen. ¿No la conoces tú? Creo que la conoces.

Si vienen a mediados de agosto posiblemente les acompaña Carlos. A Carlos también le conoces, ¿no?

Bueno, si tenemos dificultades las solucionamos y basta; seguro que lo arreglamos todo bien.

Oye, Roberto, desde hace algún tiempo conozco a una chica que me tiene un poco loco. Como a mí, le gusta mucho la música. Por esto te quiero pedir un favor. ¿Por qué no nos envías un magnetofón por medio de tus amigos? También por medio de ellos te podemos enviar el dinero, ¿no?

Nada más por hoy. Te saludo cordialmente.

José

Explicații **10B**

I. Pronumele personal în dativ şi acuzativ

1. Pronumele personal pentru obiecte în acuzativ este la masculin **lo**, la plural **los**, la feminin **la**, la plural **las**, la neutru **lo**.

No tengo tiempo; así es, no **lo** tengo.	*Nu am timp, aşa este, nu (îl) am.*
Tomo la pluma; esta vez **la** tomo en serio.	*Iau stiloul, de data asta îl iau în-tr-adevăr.*
Tengo 15 días libres; **los** tengo a fines de julio.	*Am 15 zile libere; le am la sfârşitul lui iulie.*

Si tenemos dificultades **las** solucionamos.	*Dacă avem dificultăți, le soluționăm.*
Tú ya sabes eso; **lo** sabes muy bien.	*Tu știi asta; o știi foarte bine.*

2.

Nominativ		Acuzativ	
yo	*eu*	**me**	*pe mine*
tú	*tu*	**te**	*pe tine*
él	*el*	**le (lo)**	*pe el (masc, neutru)*
ella	*ea*	**la**	*pe ea*
usted	*dumneavoastră (sg)*	**le/la**	*pe el/ea*
nosotros/-as	*noi*	**nos**	*pe noi*
vosotros/-as	*voi*	**os**	*pe voi*
ellos	*ei*	**les (los)**	*pe ei*
ellas	*ele*	**les/las**	*pe ele*
ustedes	*dumneavoastră (pl)*	**les/las**	*pe dv. (pl)*

Acuzativul pronumelui masculin la persoana a III-a (singular şi plural) are două forme: **le (les)** referitor la persoane, **lo (los)** referitor la lucruri.

Tú me conoces y sabes cómo **te** estimo.	*Tu mă cunoști și știi cât de mult te prețuiesc.*
Yo creo que **le** conozco, señor.	*Cred că vă cunosc, domnule.*
Vd. es el periodista.	*Dv. sunteți jurnalistul.*
Yo también creo que **la** conozco, señora.	*Și eu cred că vă cunosc, doamnă.*
Carmen es una buena amiga.	*Carmen este o prietenă bună.*
¿No **la** conoces?	*Nu o cunoști?*
Si tus amigos vienen a mediados de agosto **les** acompaña Carlos.	*Dacă prietenii tăi vin la mijlocul lui august, îi însoțește Carlos.*
¿Dónde está el magnetofón? No **lo** veo.	*Unde este magnetofonul? Nu îl văd.*

3.

Nominativ		Dativ	
yo	*eu*	**me**	*mie*
tú	*tu*	**te**	*tie*
él	*el*	**le**	*lui*
ella	*ea*	**le**	*ei*
usted	*dumneavoastră (sg)*	**le**	*dumneavoastră (sg)*
nosotros/-as	*noi*	**nos**	*nouă*
vosotros/-as	*voi*	**os**	*vouă*
ellos	*ei*	**les**	*lor*
ellas	*ele*	**les**	*lor*
ustedes	*dumneavoastră (pl)*	**les**	*dumneavoastră (pl)*

Formele neaccentuate ale pronumelor personale în dativ şi în acuzativ stau de regulă înaintea verbului.

¿Que por qué no **te** escribo?	*De ce nu îți scriu?*
¿Qué **te** puedo decir?	*Ce pot să-ți spun?*
Lo importante es que **me** va bien.	*Important este că îmi merge bine.*
Conozco a una chica; **le** gusta mucho la música.	*Cunosc o fată; ei îi place muzica foarte mult.*
¿Por qué no **nos** envías un casetofón?	*De ce nu ne trimiți un casetofon?*
Si vienen tus amigos **les** dices que no hay problema.	*Dacă vin prietenii tăi, spune-le că nu sunt probleme.*
¿Qué **le** parece a Vd.?	*Ce părere aveți dv.?*

4. În spaniolă se reia substantivul (sau pronumele) în acuzativ sau dativ sub forma unui pronume personal neaccentuat, care este situat în fața verbului.

Eso ya **lo** sabes tú.	*Asta tu o ştii.*
A **Carlos** también **le** conoces, ¿no?	*Îl cunoşti şi pe Carlos, nu?*
Seguro que **lo** arreglamos **todo** bien.	*Sigur că aranjăm totul bine.*
¿Qué **le** parece a **usted**?	*Ce părere aveți dv.?*
Esta mesa ya **la** tienen dos señores.	*Această masă o au deja doi domni.*

II. Verbe neregulate la prezent

1. **Enviar** *a trimite* este unul din verbele care se termină în -iar, la care şi vocala rădăcinii **-i-** la persoana I, a II-a, a III-a singular şi la persoana a III-a plural capătă un **accent**.

enviar *a trimite*
envío, envías, envía, enviamos, enviáis, envían.

2. Cele mai multe verbe care se termină în **-cer** îşi modifică la persoana I singular la prezent **-c-**ul prin **-zc**, pentru păstrarea pronunției.

conocer *a cunoaşte*	ofrecer *a oferi*
conozco	ofrezco
conoces	ofreces
conoce	ofrece
conocemos	ofrecemos
conocéis	ofrecéis
conocen	ofrecen

1. Înlocuiți substantivele prin pronume personale după următorul model:

Exemplu: – Finalmente tomo **la pluma**; esta vez **la** tomo en serio.

Finalmente escribo una carta; ... – Finalmente te doy las gracias; ... – Finalmente hay un problema; ... – Finalmente tengo 15 días libres; ... – Finalmente solucionamos las dificultades; ... – Finalmente arreglamos todo; ... – Finalmente envía un magnetofón; ... – Finalmente enviamos el dinero; ... – Finalmente ofrece toda su ayuda; ... – Finalmente pasan ellos unas semanas en España; ...

2. Răspundeți la întrebări folosind pronumele personal după următorul model:

Exemplu: – No conoces a Carmen?
– Sí, creo que **la** conozco.

¿No te estima mucho Carmen? – ¿No acompaña Carlos a tus amigos? – ¿No tienes un poco loca a Carmen? – ¿No os saluda Roberto cordialmente en su carta?– ¿No estima Roberto mucho a sus amigos? – ¿No estima Roberto mucho a su amiga? – ¿No llama Roberto por teléfono a los amigos? –¿No te llama Roberto por teléfono mañana? –¿No nos necesita Roberto ahora? – ¿No os quiere ver Roberto más tarde?

3. Scrieți forma corectă a pronumelui personal după următorul model:

Exemplu: – Si vienen tus amigos ... acompaña Carlos.
– Si vienen tus amigos **les** acompaña Carlos.

Si tomo la pluma ... tomo en serio. – Roberto, si no ... escribo es porque no tengo tiempo. – Señor director, si no ... llamo por teléfono es porque no tengo dinero. – Señora, si no ... saludo es porque no ... conozco. – Si viene tu amigo ... dices que no hay problema. – Eso que dice no ... comprendo. – ¿Sabes qué pasa? – Si, ya ... sé. – ¿Hay alguna dificultad? – No, no ... hay. – Si

hay algún problema ... solucionamos. – El problema ... solucionamos rápidamente.

4. *Folosiţi pronumele personal reluat în dativ, respectiv acuzativ, după următorul model:*

Exemplu: – ¿Cómo gastas el dinero? / en cosas poco importantes
– **El dinero lo** gasto en cosas poco importantes.

¿Cómo estimas nuestra amistad? / mucho – ¿Quién tiene la razón? / Roberto – ¿Quién conoce también a Carmen? / Roberto – ¿A quién acompaña Carlos? / a los amigos – ¿Por qué tienen las dificultades? / porque no tienen tiempo – ¿A quién gusta mucho la música? / a mí – ¿A quién gusta también mucho la música? / a mi amiga – ¿A quién tiene un poco loco la chica? / a mí – ¿A quién envía Roberto un magnetofón? / a los amigos – ¿A quién envían ellos el dinero?/ a Roberto

5. *Alegeţi forma corectă:*

Queridos amigos:
Finalmente (os/les) escribimos.
(nos/os) preguntáis que por qué no (nos/os) escribimos. ¿Qué (les/os) podemos decir? Eso ya (le/los/lo) sabéis vosotros. Es que no tenemos tiempo para nada. Es así, no (le/lo) tenemos. Vosotros (me/os/nos) conocéis y sabéis cómo (os/les) estimamos. ¿Que por qué no (nos/os) llamamos? Tenéis razón; realmente (lo/le/la) tenéis.

Vocabular **10D**

eso ya lo sabes tú	asta o ştii tu	**me preguntas**	mă întrebi
querido/–a	drag/-ă	**la carta**	scrisoare
finalmente	în sfârşit	**que por qué no te escribo**	de ce nu îţi scriu?
la pluma	stilou		
esta vez	de data asta	**¿qué te puedo decir?**	ce pot să-ţi spun?
la tomo	o iau		
en serio	serios, într-adevăr	**es que**	e din cauză, (pentru) că

no lo tengo	nu îl am
sabes cómo te estimo	ştii cât te preţuiesc
la amistad	prietenie
¿que por qué no te llamo?	de ce nu te sun?
tienes razón	ai dreptate
la tienes	o ai
el dinero	bani
lo gasto	îi cheltui
menos importantes	mai puţin importante
me va bien	îmi merge bine
desde luego	firește, bineînţeles
te doy las gracias por tu interés y por tus sentimientos	îţi mulţumesc pentru interesul tău şi sentimentele tale
a fines de julio	la sfârşitul lui iulie
les dices que	le spui că
no hay problema	nu este nici o problemă
los tengo	le am
a primeros de agosto	la începutul lui august
si vienen antes	dacă vin înainte
la amiga	prietena
¿no la conoces tú?	nu o cunoşti?
creo que la conoces	cred că o cunoşti
a mediados de agosto	la mijlocul lui august
les acompaña Carlos	Carlos îi însoţeşte
a Carlos también le conoces	îl ştii şi pe Carlos
la dificultad	dificultatea
las solucionamos	le rezolvăm
y basta	şi basta, gata
seguro que	este sigur că
lo arreglamos todo	aranjăm totul
oye, Roberto	ascultă, Roberto
desde hace algún tiempo	de câtva timp
la chica	fată
que me tiene un poco loco	mă înnebuneşte puţin
como a mí	ca şi mie
le gusta mucho la música	îi place mult muzica
pedir	a cere
por esto	de aceea
el favor	favoare
enviar	a trimite
el magnetofón	magnetofonul
por medio de	prin
por hoy	pentru azi
saludar	a saluta
cordialmente	cordial

Lecția 11

Se aburre como un tonto 11A

– ¡Ay, qué aburrido! ¿Cómo se divierte esta gente? La mayoría no hace nada en la playa. Uno toma una hamaca, uno se echa y no se levanta. Sin hacer nada yo me aburro como un tonto. ¿Por qué te ríes?

– ¿Que por qué me río? ¿Si te aburres como un tonto, ¿por qué no haces nada? ¿Por qué no te bañas? Otros días te bañas, te mueves, no te sientas un momento, y hoy ni siquiera te quitas la ropa. ¿Por qué no te pones el bañador?

– ¿Pero no sabes que hoy no quiero bañarme? En serio, me encuentro un poco enfermo, ¡y tú te ríes!

– Lo siento. No quería molestarte.

– Ah, más bien es mi culpa. A veces me enfado por una tontería.

– No tiene importancia. Pero mira, ¿qué se hace en la playa, qué puede uno hacer? Unos se bañan, otros pasean, otros juegan, y la mayoría toma el sol y descansa.

– De todas formas, yo no quiero quedarme mucho tiempo. ¿Hasta qué hora te quieres quedar tú?

– Yo me encuentro muy bien aquí, pero alguna vez nos tenemos que ir. ¿Por qué no te informas del programa de esta noche en la Sala de Fiestas ...? ¿Cómo se llama esa sala?

– ¿Cuál, la de al lado del cine? No me acuerdo. Es una palabra que significa ... ¿No sabes tú que aquí en este pueblo se habla casi exclusivamente dialecto? Espera, ¿cómo se dice ..., cómo dice uno en español ...? Bah, no sé. ¿Sabes qué? Voy ahí al bar a pedir algo de beber. Tengo sed. Al mismo tiempo acaso entero del nombre y del programa. ¿Pido algo para ti?

– No. Voy contigo.

I. Verbe și pronume reflexive

1.

pronume personale în nominativ		pronume personale neaccentuate în acuzativ		pronume personale neaccentuate în dativ		pronume reflexive	
yo	*eu*	me	*mă*	me	*îmi*	**me**	*mă*
tú	*tu*	te	*te*	te	*îți*	**te**	*te*
él	*el*	le (lo)	*îl*	le	*îi*	**se**	*se*
ella	*ea*	la	*o*	le	*îi*	**se**	*se*
usted	*dv. (sg.)*	le/la	*vă (sg.)*	le	*vă (sg.)*	**se**	*ne*
nosotros/–as	*noi*	nos	*ne*	nos	*ne*	**nos**	*vă (sg.)*
vosotros/–as	*voi*	os	*vă*	os	*vă*	**os**	*se*
ellos	*ele*	les (los)	*le*	les	*le*	**se**	*se*
ellas	*ele*	las	*le*	les	*le*	**se**	*se*
ustedes	*dv. (pl.)*	les/las	*vă (pl.)*	les	*vă (pl.)*	**se**	*vă (pl.)*

Verbe reflexive:

El **se aburre** como un tonto.	*Se plictisește ca un fraier.*
La mayoría **se echa** y no **se levanta**.	*Cei mai mulți se culcă și nu se mai scoală.*
Otros días **te bañas, te mueves,** no **te sientas.**	*Altă dată faci baie, te miști și nu te așezi.*
A veces **me enfado** por una tontería.	*Câteodată mă supăr din cauza unor nimicuri.*
¿Por qué no **te informas** del programa de esta noche?	*De ce nu te informezi asupra programului din seara asta?*
No **me acuerdo**.	*Nu-mi aduc aminte.*

2. Unele verbe sunt doar în spaniolă reflexive:

¿Por qué **te ríes**?	*De ce râzi?*
No necesita más que **fijarse** en el anuncio siguiente.	*Nu trebuie decât să urmăriți anunțul care urmează.*

3. Unele verbe își schimbă semnificația prin utilizarea reflexivă:

ir	*a merge*	irse	*a pleca*
dormir	*a dormi*	dormirse	*a adormi*
quedar	*a rămâne (rest)*	quedarse	*a rămâne*
llamar	*a chema*	llamarse	*a se numi*

4. Pronumele reflexive înlocuiesc deseori **pasivul reflexiv**. Structura impersonală se poate realiza și cu pronumele nehotărât **uno/-a** (tradus în românește cu persoana a II-a singular).

¿Qué **se hace** en la playa, qué puede **uno** hacer?	*Ce se face la plajă, ce se poate face?*
¿Cómo **se dice** ..., cómo dice **uno** en español?	*Cum se spune ..., cum spui în spaniolă?*
En este pueblo **se habla** casi exclusivamente dialecto.	*În acest sat se vorbeşte aproape exclusiv în dialect.*
Uno toma una hamaca, **uno** se echa y no se levanta.	*Îţi iei un hamac, te întinzi în el şi nu te mai ridici.*

II. Topica pronumelor reflexive cu infinitivul

Ca şi pronumele personale neaccentuate la acuzativ şi dativ, pronumele reflexive stau de obicei în faţa formei conjugate a verbului; se pot însă adăuga şi infinitivului, ca celelalte forme.

Me encuentro un poco enfermo.	*Mă simt puţin bolnav.*
Yo no quiero quedar**me**. ¿Hasta qué hora **te** quieres quedar tú?	*Nu vreau să rămân. Cât vrei tu să rămâi?*
No quería molestar**te** = no **te** quería molestar.	*Nu am vrut să te supăr.*
Alguna vez tenemos que ir**nos** = alguna vey **nos** tenemos que ir.	*Odată tot trebuie să plecăm.*

III. Verbe neregulate la prezent

1. Verbe care înlocuiesc la persoana I, a II-a, a III-a singular şi a III-a plural vocala **-e-** din rădăcină prin **-i**.

pedir *a cere*	reírse *a râde*
pido	me río
pides	te ríes
pide	se ríe
pedimos	nos reímos
pedís	os reís
piden	se ríen

2. Verbe care înlocuiesc vocala **-e-** din rădăcină prin **-ie-**: vezi lecţia 7.

divert**ir**se	*a se amuza*	me div**ier**to ...
sent**ar**se	*a se aşeza*	me s**ie**nto ...
sent**ir**	*a simţi*	s**ie**nto ...

3. Verbe care înlocuiesc vocala **-o-** din rădăcină prin **-ue-**: vezi lecția 7.

acordarse	*a-și aminti*	me ac**ue**rdo ...
m**o**verse	*a se mișca*	me m**ue**vo ...

Exerciții **11C**

1. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Qué hace esta gente? / divertirse
– Esta gente se divierte.

¿Qué hace la mayoría? / echarse en una hamaca – ¿Qué hace la mayoría? / no levantarse – ¿Qué hacen algunos? / bañarse – ¿Qué hace este señor? / aburrirse como un tonto – ¿Qué hace ella? / reírse – ¿Qué hace él otros días? / moverse y no sentarse un momento – ¿Qué hace él hoy? / ni siquiera quitarse la ropa – ¿Qué hace él a veces? / enfadarse por una tontería – ¿Qué hace la mayoría? / qudarse en la playa mucho tiempo – ¿Qué hace él en bar? / informarse del programa

2. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: –¿Por qué no te bañas?
– Pero ¿no sabes que no quiero bañarme?

¿Por qué no te mueves? – ¿Por qué no te quitas la ropa? – ¿Por qué no te diviertes? – ¿Por qué no te ríes? – ¿Por qué no te sientas un momento? – ¿Por qué no te echas en la hamaca? – ¿Por qué no te acuerdas? – ¿Por qué no te informas del programa?

3. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Tiene **importancia** la cosa o no **la** tiene?
– Ni **la** tiene ni **la** puede tener.

¿Toman el sol o no lo toman? – ¿Toman la hamaca o no la toman? – ¿Te aburres o no te aburres? – ¿Lo sientes o no lo sientes? – ¿Se informan Vds. o no se informan? – ¿Se quedan Vds. o no es quedan? – ¿Escribe José a su amigo o no le escribe? – ¿Envía Roberto el magnetofón o no lo envía? –

¿Envían ellos el dinero o no lo pueden enviar? – ¿Tiene José razón o no la tiene?

4. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Se dice **esto** así?
– Sí, **uno** debe decir**lo** así.

¿Se hace esto así? – ¿Se escribe así esta palabra? – ¿Se pide aquí algo de beber? – ¿Se arregla bien todo? – ¿Se tiene contacto con la gente? – ¿Se da las gracias siempre? – ¿Se hace vacaciones en verano? – ¿Se soluciona las dificultades? – ¿Se tiene interés? – ¿Se puede hacer algo?

5. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Qué se hace en la playa? / bañarse
– En la playa **uno** se baña.

¿Qué se hace en la playa? / divertirse – ¿Qué se hace en la playa? / quitarse la ropa – ¿Qué se hace en el teatro? / reírse – ¿Qué se hace en la oficina de información? / informarse – ¿Qué se hace a veces por una tontería? / enfadarse – ¿Qué pasa si no se hace nada? / aburrirse – ¿Qué se hace si se juega al tenis? / moverse – ¿Qué se hace a veces por una palabra? / enfadarse – ¿Qué se hace en la playa cuando hace calor? / quedarse – ¿Qué se hace en la playa cuando hace frío? / irse

Vocabular **11D**

se aburre	se plictisește
el tonto	prostul
¡ay!	ah!
¡qué aburrido!	ce plictisitor!
¿cómo se diverte esta gente?	cum se distrează oamenii ăștia?
la mayoría	majoritatea
la hamaca	hamac
uno se echa	te culci
no se levanta	nu te ridici
yo me aburro	mă plictisesc
¿te ríes?	râzi?
¿que por qué me río?	de ce râd?
si te aburres	dacă te plictisești
¿no te bañas?	nu faci baie?
te mueves	te miști
no te sientas	nu te așezi
ni siquiera	nici măcar
te quitas la ropa	te dezbraci
¿no te pones el bañador?	nu-ți pui slipul?
no quiero bañarme	nu vreau să fac baie
me encuentro	mă simt
enfermo/-a	bolnav/-ă
lo siento	regret, îmi pare rău

no quería	nu voiam
molestarte	să te supăr
más bien	mai degrabă
la culpa	vina
me enfado	mă supăr
por una tontería	pentru o prostie
no tiene importancia	nu are importanță
¿qué se hace?	ce se face?
¿qué puede uno hacer?	ce poți să faci?
unos se bañan	unii fac baie
otros pasean	alții merg la plimbare
la mayoría toma el sol y descansa	majoritatea fac plajă și se odihnesc
de todas formas	în orice caz
yo no quiero quedarme	nu vreau să rămân
mucho tiempo	mult timp
¿hasta qué hora?	până la ce oră?
¿te quieres quedar tú?	tu vrei să rămâi?
alguna vez	cândva, odată
nos tenemos que ir	trebuie să mergem
¿no te informas del programa?	nu te informezi asupra programului?
la sala de fiestas	sala de festivități
¿cómo se llama esa sala?	cum se cheamă sala asta?
¿cuál?	care?
no me acuerdo	nu îmi amintesc
que significa	care înseamnă
el pueblo	satul
se habla	se vorbește
exclusivamente	exclusiv
¿cómo se dice?	cum se spune?
¿cómo dice uno?	cum spui?
bah	eh
el bar	barul
pedir algo de beber	a comanda ceva de băut
la sed	setea
acaso	poate
me entero del nombre	aflu numele
¿pido?	comand (cer)?
para ti	pentru tine
contigo	cu tine

Lecția 12

En el cine 12A

Un día un buen señor que vive en las montañas decide ir a la poblacíon cercana para visitar a unos conocidos suyos. Así que toma el autobús para la ciudad. Pero no encuentra a sus amigos en casa. Por este motivo decide ir a un bar para hacer tiempo.

Cuando va para el bar ve un cine a poca distancia y cambia de opinión. Llega a la ventanilla del cine y pide una entrada como es normal, pero no se entiende muy bien con la empleada:

– Señorita, quisiera una entrada, por favor.

– ¿Cómo la quiere Vd.?

– Señorita, quisiera un asiento a la derecha de la sala.

– ¿De qué precio, en qué fila prefiere sentarse?

– Señorita, quisiera ver esta película y basta.

Al decir esto señala el campesino a una de las entradas, pregunta cuánto vale, la paga, la toma y va a la puerta de la sala de cine.

Tras unos momentos vuelve a la ventanilla y dice:

– Señorita, quisiera otra entrada.

La empleada le mira un poco curiosa y le da otra entrada.

El buen señor regresa a la ventanilla a poco de esto y tiene el siguiente diálogo con la empleada:

– Señorita, otra entrada.

– Pero, ¿por qué no compra Vd. todas las entradas juntas, para Vd. y para sus amigos?

El buen señor mete la mano en el bolsillo, saca tres entradas rotas y responde enfadado:

– En realidad quisiera sólo una entrada para mí, pero cada vez que quiero entrar en la sala de cine el tipo que está a la puerta me rompe el papelote que Vd. me da.

Explicații **12B**

Prepozițiile *a –en, para –por* **și aplicațiile lor principale**

1. Prepoziția **a** indică direcția, localizarea în spațiu, sugerează mișcarea. De aceea, verbe ca *entrar, meter, llegar* cer prepoziția **a (llegar a).**

Piensa ir **a** la población cercana.	*El vrea să se ducă în satul învecinat.*
Va **a** la puerta de la sala de cine.	*Merge la intrarea cinematografului.*
Tras unos momentos vuelve **a** la ventanilla.	*După câteva momente se întoarce la ghişeul de bilete.*
Quiere entrar **en/a** la sala de cine.	*Vrea să intre în sala de cinema.*
Mete la mano **en/a** el bolsillo.	*Bagă mâna în buzunar.*
Llega **a** la ventanilla.	*Ajunge la ghişeul de bilete.*

2. Câteva exemple pentru **indicaţiile de loc** care se formează cu prepoziţia **a**.

Ve un cine **a** poca distancia.	*Vede un cinematograf în apropiere.*
Dice que quiere un asiento **a** la derecha de la sala.	*Spune că vrea un loc pe partea dreaptă a cinematografului.*
El tipo que está **a** la puerta le rompe el papelote.	*Tipul de la intrare îi rupe biletul.*
a la sombra	*la umbră*
al sol	*la soare*
al otro lado de	*pe partea cealaltă a*

3. Prepoziţia **a** se foloseşte şi la **indicaţiile temporale**.

La fiesta es **a** las nueve.	*Petrecerea este la ora nouă.*
El buen señor regresa **a** poco de esto.	*Domnul se întoarce la scurt timp după aceea.*
Estamos **a** 16 de mayo = hoy es el 16 de mayo.	*Suntem în 16 mai = azi e 16 mai.*

4. **Dativul** se formează cu prepoziţia **a**. La **acuzativ** se pune, de asemenea, prepoziţia **a** în faţa substantivelor nume de persoane determinate.

No encuentra **a** sus amigos.	*Nu îşi găseşte prietenii.*
José escribe **a** Roberto.	*José îi scrie lui Roberto.*

5. **En** *în, pe, la, cu* este cea mai importantă prepoziţie de loc.

En el cine.	*La cinematograf.*
Los amigos no están **en** casa.	*Prietenii nu sunt acasă.*
¿Qué se hace **en** la playa?	*Ce se face la plajă?*

6. **Indicaţii temporale** importante se formează cu **en.**

En esta época no tengo tiempo para nada.	*În perioada asta nu am timp de nimic.*
En quince días es mi cumpleaños.	*În 14 zile e ziua mea de naştere.*
Yo nací **en** mayo, **en** 1969.	*M-am născut în mai, în 1969.*

7. **Para** se utilizează în primul rând pentru indicarea **scopului** şi a **intenţiei**.

¿Por qué no compra las entradas juntas, **para** Vd. y **para** sus amigos?	*De ce nu cumpăraţi biletele odată, pentru dv. şi pentru prietenii dvs.?*
Un nuevo coche **para** las vacaciones.	*O maşină nouă pentru concediu.*
Piensa ir a un bar **para** hacer tiempo.	*Vrea să meargă într-un bar ca să-şi petreacă timpul.*

8. **Para** se utilizează şi pentru indicarea **direcţiei** şi a unui **ţel**.

Toma el autobús **para** la ciudad.	*Ia autobuzul spre oraş.*
Cuando va **para** el bar ve un cine.	*În drum spre bar vede un cinematograf.*

9. Pentru indicarea unui **motiv**, cel mai des se foloseşte **por**.

Por eso toma lecciones particulares.	*De aceea ia lecţii particulare.*
Te doy las gracias **por** tu interés.	*Îţi mulţumesc pentru interesul tău.*
A veces me enfado **por** una tontería.	*Câteodată mă supăr pentru nimicuri.*

10. **Por** se foloseşte şi pentru indicarea **preţului**.

Van de vacaciones **por** poco dinero.	*Merg în concediu pe bani puţini.*
Vendo mi coche **por** pocos marcos.	*Îmi vând maşina pe mărci puţine.*

11. **Por** este folosit şi pentru **indicaţii temporale,** când timpul nu este determinat exact.

Por la mañana tengo una entrevista.	*De dimineaţă am o întâlnire.*
¿Qué hacen Vds. **por la tarde?**	*Ce faceţi dv. după-amiaza?*

Exerciţii **12C**

1. Răspundeţi la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿**Adónde** piensa ir el señor? / la población cercana
– El señor piensa ir **a** la población cercana.

¿Adónde decide ir después? / un bar – ¿Adónde va cuando toma la entrada? / la puerta de la sala – ¿Adónde vuelve tras

unos momentos? / la ventanilla – ¿Adónde llega? / la ventanilla – ¿Adónde mete la mano? / el bolsillo – ¿Adónde quiere entrar? / la sala de cine – ¿Adónde se tienen que ir ellos? / casa – ¿Adónde tienen que llegar a tiempo? / la fiesta – ¿Adónde vienen los amigos de Roberto? / aquí España – ¿Adónde envía Roberto el casetofón? / Madrid

2. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿**Dónde** vive el buen señor? / las montañas
– El buen señor vive en las montañas.

¿Dónde no encuentra a sus amigos? / casa – ¿Dónde ve un cine? / poca distancia – ¿Dónde quiere el asiento? / la derecha de la sala – ¿Dónde prefiere sentarse? / la fila quinta – ¿Dónde tiene las entradas rotas? / el bolsillo – ¿Dónde está el tipo que le rompe el papelote? / la puerta – ¿Dónde están los turistas? / el sol – ¿Dónde quieren pasar unas semanas los dos amigos? / España – ¿Dónde no quieren estar sin hacer nada? / la playa – ¿En qué reloj es la una y cuarto? / el tuyo

3. *Răspundeți corect la următoarele întrebări:*

Exemplu: – ¿A qué hora es la fiesta? / las nueve
– La fiesta es a las nueve.

¿Cuándo regresa el señor a la ventanilla? / poco de esto – ¿A cuántos estamos? / 16 de mayo – ¿A quién no encuentra el campesino? / sus amigos – ¿A quién no escribe José? / Roberto – ¿Cuándo no tiene José tiempo para nada? / esta época – ¿Cuándo es el cumpleaños de Roberto? / quince días – ¿En qué número vive Roberto? / el 105 – ¿En qué mes es el cumpleaños de Roberto? / mayo – ¿En qué año estamos? / 1999 – ¿A quién no comprende el periodista? / el señor y la señora

4. *Răspundeți cu* para *respectiv cu* por:

Exemplu: – ¿Para quién son las entradas? / mí
– Las entradas son para mí.

¿Para qué es el nuevo coche? / las vacaciones – ¿Para dónde va el autobús? / Madrid – ¿Para qué va el buen señor al cine? /

hacer tiempo – ¿Para qué quiere José el casetofón? / oír música – ¿Para qué es el nuevo coche? / el trabajo – ¿Por qué le da gracias José a Roberto? / el interés – ¿Por qué se enfada uno a veces? / una tontería – ¿Por qué no tiene José tiempo para nada? / el mucho trabajo – ¿Por cuántos marcos vende él coche? / pocos marcos – ¿Cuándo tiene el periodista la entrevista? / mañana

5. Scrieți prepozițiile corecte:

Un día ... la tarde un buen señor que vive ... poca distancia de las montañas va ... autobús ... la ciudad. Es ... ver ... unos conocidos, pero ellos no están ... casa; ... el interés que tiene de conocer algo decide ir ... cine.
... la puerta del cine pregunta ... la empleada si hay programa ... la tarde; ... él es igual qué programa hay. Da gracias ... la información, compra una entrada y entra ... el cine ... pasar el tiempo.

Vocabular **12D**

un día	într-o zi, cândva
un buen señor	un om oarecare
la montaña	muntele
la población	localitatea
cercano/-a	apropiat/ă
visitar	a vizita
el/la conocido/-a	cunoscut/-ă
suyo/-a	al său/al ei
así que	astfel încât
el autobús para la ciudad	autobuzul spre oraș
por este motivo	din acest motiv
decide	decide
para hacer tiempo	pentru a petrece timpul
cuando va para el bar	când merge spre bar
a poca distancia	la distanță mică
cambia de opinión	își schimbă părerea
llega a la ventanilla	ajunge la ghișeu
pide	cere
la entrada	bilet de intrare
como es normal	cum este normal
no se entiende muy bien	nu se poate înțelege prea bine
el/la empleado/-a	angajatul/-a
quisiera	aș vrea, aș dori
a la derecha	la dreapta
¿de qué precio?	la ce preț?
la fila	rândul
al decir esto	zicând asta
señala a	indică ...
el campesino	țăranul

pregunta cuánto vale	întreabă cât costă
la paga	îl plătește (biletul)
la sala de cine	sala de cinematograf
tras unos momentos	după câteva momente
curioso/-a	curios/-ioasă, mirat/-ă
regresa	se întoarce
a poco de esto	la scurt timp după
el diálogo	dialog
mete la mano en el bolsillo	bagă mâna în buzunar
saca tres entradas	scoate trei bilete
roto/-a	rupt/-ă
responde	răspunde
enfadado/-a	supărat/-ă
cada vez que	de fiecare dată când
entrar	a intra
el tipo	tipul, individul
que está a la puerta	care stă la ușă
rompe	rupe
el papelote	hârtiuța

Lecția 13

¿Pasaporte, por favor? 13A

–¿Su pasaporte, por favor?

– Aquí tiene el mío y el de mi señora. Éste es el mío y el otro es el suyo, el de ella.

– Está bien. ¿Tienen equipaje?

– Sí, la maleta y la bolsa, las dos son nuestras.

– ¿No tienen nada más? ¿De quién es ese maletín, es suyo, de Vds.?

– Ah, claro, el maletín también es nuestro, así como el bolso de mano de mi señora.

– ¿Tienen algo que declarar, alcohol, tabaco, algún aparato?

– No, nada de eso. No nos gusta llevar mucho peso.

– Abra Vd. la maleta, por favor.

– ... Ya está. ¿Algo más?

– ¡A ver ... ¿Cómo es que llevan tanto perfume? No se permite.

– Mire Vd., es una marca que le gusta mucho a mi mujer.

– A ella le gusta mucho! Bien, lo comprendo. Pero en tanta cantidad es necesario declararlo.

– ¿Oyes lo que dice? Nos hace falta declararlo.

– La señora no muestra mucho entusiasmo por la noticia; todo lo contrario.

– A mí me parece que todavía perdemos nuestro avión para Madrid.

– Bueno, después de todo, nos es igual llegar hoy o mañana.

– A ti te es igual, a ti no te importa. Pero a mí no me es igual, a mí me interesa mucho llegar cuanto antes; primero, porque me molesta esperar; segundo, porque quiero hablar mañana con mi amiga Carmen.

– ¿Cómo le va a Carmen con su negocio?

– A Carmen le va bien, a la otra amiga no le va ...

– Señores, ésta es la multa, son mil pesetas.

Explicații **13B**

I. Pronumele și adjectivul pronominal posesiv

1.

Pronume personale în nominativ		**Adjective pronominale posesive** (preced. de obicei, substantivul)			**Pronume posesive** (niciodată înaintea substantivului)		
yo	*eu*	**mi/s**	*meu/mea*	**mi/s**	**mío/s**	*al meu/a mea*	**mía/s**
tú	*tu*	**tu/s**	*tău/ta*	**tu/s**	**tuyo/s**	*al tău/a ta*	**tuya/s**
él	*el*	**su/s**	*lui*	**su/s**	**suyo/s**	*al lui/a sa*	**suya/s**
ella	*ea*	**su/s**	*ei*	**su/s**	**suyo/s**	*al ei/a ei*	**suya/s**
usted	*dv.*	**su/s**	*dv.*	**su/s**	**suyo/s**	*al/a dv.*	**suya/s**
nosotros/as	*noi*	**nuestro/s**	*nostru/noastră*	**nuestra/s**	**nuestro/s**	*al nostru/a noastră*	**nuestra/s**
vosotros/as	*voi*	**vuestro/s**	*vostru/voastră*	**vuestra/s**	**vuestro/s**	*al vostru/a voastră*	**vuestra/s**
ellos	*ele*	**su/s**	*lor*	**su/s**	**suyo/s**	*al/a lor*	**suya/s**
ellas	*ele*	**su/s**	*lor*	**su/s**	**suyo/s**	*al/a lor*	**suya/s**
ustedes	*dv.*	**su/s**	*dv.*	**su/s**	**suyo/s**	*al/a dv.*	**suya/s**

Dacă din context nu reiese la ce posesor se referă **su, suyo** ..., atunci acest lucru se poate clarifica prin folosirea construcției de + pronume personal.

Este pasaporte es el mío y el otro es el suyo, el **de ella.**	*Acest pașaport este al meu și celălalt este al ei.*
¿De quién es ese maletín, es suyo, **de Vds.?**	*Al cui este acest geamantan, este al dv.?*

2. Pronumele posesive așezate după verbul **ser,** respectiv după un **substantiv**, subliniază posesia.

Sí, la maleta y la bolsa son **nuestras**.	*Da, geamantanul și geanta ne aparțin nouă.*
¿De quién es ese maletín, es **suyo**?	*Al cui este acest geamantan, al dv.?*
Ah, claro, el maletín también es **nuestro**.	*Da, desigur, geamantanul este tot al nostru.*

3. Pronumele posesive însoțite de articolul hotărât individualizează obiectul posedat.

Los pasaportes. Éste es **el mío** y el otro es **el suyo**, de ella.	*Pașapoartele. Acesta este al meu, iar celălalt al ei.*
Esto es **lo mío**.	*Acesta este al meu.*

II. Pronumele personal și reflexiv cu prepoziții

1.

Pronume personale **după prepoziții**	Pronume personale **după con** *cu*	
... mí	**conmigo**	*cu mine*
... ti	**contigo**	*cu tine*
... él	**con él**	*cu el*
... ella	**con ella**	*cu ea*
... usted	**con usted**	*cu dv.*
... nosotros/ as	**con nosotros/as**	*cu noi*
... vosotros/as	**con vosotros/as**	*cu voi*
... ellos	**con ellos**	*cu ei*
... ellas	**con ellas**	*cu ele*
... ustedes	**con ustedes**	*cu dv.*

Pronumele personale după prepoziții se modifică la **persoana I** și **a II-a singular**.

2.

Pronume reflexive **după prepoziții**	Pronume reflexive **după con** *cu*
... mí	**conmigo**
... ti	**contigo**
... sí (él)	**consigo** (él)
... sí (ella)	**consigo** (ella)
... sí (usted)	**consigo** (usted)
... nosotros/as	**con nosotros/as**
... vosotros/as	**con vosotros/as**
... sí (ellos)	**consigo** (ellos)
... sí (ellas)	**consigo** (ellas)
... sí (ustedes)	**consigo** (ustedes)

Pronumele reflexive după prepoziții se modifică la **persoana I, a II-a** și **a III-a singular**, precum și la **a III-a plural**.

3. Formele **me, te** ... se pot folosi **singure** în fața unui verb.
Formele **a mí, a ti** ... pot să stea **înainte de me, te** ... sau după un verb.
Dacă formele accentuate **a mí, a ti** ... stau la început de propoziție, atunci formele corespunzătoare neaccentuate **me, te** trebuie **reluate** înaintea verbului.

No **nos** gusta llevar mucho peso.	*Nu ne place să ducem greutate mare.*
Nos hace falta declararlo.	*Trebuie s-o declarăm.*
Es una marca que **le** gusta mucho **a mi** mujer.	*Este o marcă ce-i place soției mele.*
A ella le gusta mucho.	*Ei îi place mult.*
A ti te es igual, **a ti** no **te** importa.	*Ție îți este indiferent, ție nu-ți pasă.*

III. Verbe neregulate la prezent

Mostrar *a arăta* este unul din verbele la care se modifică vocala **-o-** din rădăcină în **-ue-** la persoana I, a II-a, a III-a singular și a III-a plural (vezi lecția 7).

mostrar *a arăta*
muestro, muestras, mostramos, mostráis, muestran

Exerciții 13C

1. Răspundeți folosind adjectivele pronominale posesive mi, tu, su *...după următorul model:*

Exemplu: – ¿Cuál es **su** pasaporte, señor? / éste
– Éste es **mi** pasaporte.

¿Cuál es el pasaporte de su señora? / éste – ¿Quién es su señora? / ésta – ¿Dónde está su equipaje, señores? / aquí – ¿Cuáles son sus maletas, señores? / éstas – ¿Dónde está tu amiga Carmen? / en casa – ¿Cómo le va a Carmen con su negocio? / bien – ¿Es ése nuestro avión? / sí – ¿Cuáles son sus dificultades, señores?/ éstas – ¿Dónde están los conocidos del señor? / en el cine – ¿Dónde están las amigas de la señora? / en la ciudad

2. *Răspundeți cu* sí *sau* no *după următorul model:*

Exemplu: – ¿De quién es ese maletín, es de Vds.?
– Sí, es **nuestro**, es **el nuestro**. (No, no es **nuestro**, no es **el nuestro**)

¿De quién es ese pasaporte, es de su señora? – ¿De quién son la maleta y la bolsa, son de Vds.? – ¿De quién es ese bolso de mano, es de su señora? – ¿De quién es este dinero, es mío? – ¿De quién es esa carta, es mía? – ¿De quién es aquel coche, es de tu amigo? – ¿De quién es este reloj, es nuestro? – ¿De quién es esa casa, es vuestra? – ¿De quién son esas cosas, son de esos señores? – ¿De quién son esos regalos, son de Carmen?

3. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿Qué no les gusta a Vds.? / llevar mucho peso
– No **nos** gusta llevar mucho peso.

¿Qué le gusta mucho a su señora? / este perfume – ¿Qué no le gusta a su señora? / esperar – ¿Qué le es igual a ella? / la multa – ¿Qué no le es igual a ella? / llegar mañana – ¿Qué no le importa a Vd.? / llegar más tarde – ¿Qué les importa a ellas? / el negocio – ¿Qué te interesa mucho a ti? / el trabajo – ¿Qué les molesta a los dos? / esperar – ¿Qué le va bien a Carmen? / el negocio – ¿Qué le va bien a. Vd.? / todo

4. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿A quién le gusta mucho el perfume? / a ella
– **A ella le** gusta mucho el perfume.

¿A quién no le gusta esperar? / a la señora – ¿A quién no le gusta llevar mucho peso? / a nosotros – ¿A quién le es igual la multa? / a

ella – ¿A quién le es igual llegar mañana? / a su marido – ¿A quién no le importa llegar más tarde? / a ellos – ¿A quién no le interesa la película? / al campesino – ¿A quiénes no les interesa el programa? / a mis amigos – ¿A quién le interesa mucho llegar hoy? / a mí – ¿A quiénes les molesta esperar? / a los dos – ¿A quién no le va bien con sus negocios? / a mis amigas

5. *Completați spațiile libere cu forma corectă a pronumelui:*

– A mi amigo ... parece que todavía pierde su avión.
– Bueno, después de todo, a él ... es igual llegar hoy o mañana.
– A nosotros ... es igual, a ... no ... importa. Pero a ... no le es igual, a ... le interesa mucho llegar cuanto antes; primero porque ... molesta esperar; segundo, porque aquí no ... va bien.
– ¿Cómo ... va tus amigas con su negocio?
– ... va bien.

Vocabular **13D**

el pasaporte	pașaportul
el mío y el de mi señora	al meu și al soției mele
el de ella	al ei
está bien	este în ordine
el equipaje	bagajul
la maleta	geamantanul
la bolsa	geantă
¿de quién es?	al cui este?
el maletín	geamantan mic, diplomat
¿es suyo, de Vds.?	este al dv.?
el bolso de mano	geantă de mână, poșetă
¿tienen algo que declarar?	aveți ceva de declarat?
el alcohol	alcool
el tabaco	tutun
algún aparato	vreun aparat
nada de eso	nimic din asta
no nos gusta llevar	nu ne place să ducem, să purtăm
el peso	greutatea
abra Vd.	deschideți dvs.
ya está	e gata
¿algo más?	altceva? (în plus)
¿cómo es que llevan?	cum de duceți? ...
tanto/-a	atât
el perfume	parfum
no se permite	nu e permis
la marca	marca
le gusta mucho a mi mujer	îi place mult soției mele
¡a ella le gusta mucho!	ei îi place foarte mult!
en tanta cantidad	în așa cantitate
¿oyes lo que dice?	auzi ce zice?
nos hace falta	ne trebuie
no muestra	nu arată
el entusiasmo	entuziasm
todo lo contrario	exact invers
a mí me parece	mie mi se pare
todavía	încă

perdemos	pierdem
el avión para Madrid	avionul pentru Madrid
después de todo	după toate astea (în definitiv)
nos es igual	nouă ne e indiferent
a ti te es igual	ție îți este indiferent
a ti no te importa	ție nu-ți pasă
a mí me interesa mucho	pe mine mă interesează mult
cuanto antes	cât mai curând
primero	în primul rând
segundo	în al doilea rând
¿cómo le va a Carmen con su negocio?	cum îi merge lui Carmen afacerea?
a la otra amiga no le va ...	celeilalte prietene nu-i merge ...
señores	domnilor
la multa	amendă

Lecția 14

El sentido práctico 14A

– Oiga, ¿me permite una pregunta? Aunque no sé si no es un poco indiscreta.

– ¿De qué se trata, qué pregunta es?

– Es relativa a su nuevo coche.

– ¿Qué pasa con mi nuevo coche? seguro que quiere saber cuánto cuesta, ¿no es verdad? ¿Quiere comprar uno igual que el mío?

– Sí, eso es.

– Bueno, es un coche muy caro. En Alemania cuesta 55.000 marcos. En España es naturalmente más caro todavía.

– ¿Cómo, es tan caro como el último modelo de la Casa Mercedes? Entonces es carísimo.

– Sí, señor. Claro que lo es. Además piense Vd. en el consumo. Es un buen coche, pero yo no estoy contento con él. Un coche así gasta muchísima gasolina, gasta tanto como un deportivo, gasta más de 15 litros cada 100 kilómetros.

– Entonces gasta más que un Tiburón. Es uno de los coches que más gastan, si no el que más.

– Si quiere Vd. convencerse no necesita más que fijarse en el mercado del automóvil. Hay relativamente mucha gente que lo compra y se cansa pronto de él. Pasa lo mismo que con algunos modelos americanos. Y es que la gente toma poco a poco conciencia del problema de energía. Si no, ¿por qué se producen ahora tantos coches más pequeños?

– Sí, indudablemente el problema general de energía es una preocupación para el bolsillo individual.

– La tendencia actual se debe acentuar cada vey más.

– Sí, señor, aunque a mí no me gustan esos coches tan pequeños.

– A mí tampoco. Yo los prefiero un poco mayores. Pero debe imponerse el sentido práctico.

– Estoy completamente de acuerdo con Vd. El sentido práctico debe imponerse finalmente.

Explicații **14B**

I. Gradele de comparație ale adjectivului

1. Formele **regulate** de comparație ale adjectivului:
caro *scump*

tan caro **(como)**	**más** caro **(que)**	**el más** caro	**muy** caro = **carísimo**
la fel de scump ca	*mai scump decât*	*cel mai scump*	*foarte scump*

Es un coche **caro**.	*E o mașină scumpă.*
Es **tan** caro **como** el otro.	*E la fel de scumpă ca cealaltă.*
Es **más** caro **que** el otro.	*E mai scumpă decât cealaltă.*
Es **carísimo** pero no es **el más caro**.	*E foarte scumpă, dar nu e cea mai scumpă.*

2. Gradele de comparație **neregulate** ale adjectivelor:
bueno *bun*

tan bueno **(como)**	**mejor** (que)	**el mejor**	muy bueno = **buenísimo**
la fel de bun ca	*mai bun ca*	*cel mai bun*	*foarte bun*

malo *rău*

tan malo **(como)**	**peor** (que)	**el peor**	muy malo = **malísimo**
la fel de rău (ca)	*mai rău (ca)*	*cel mai rău*	*foarte rău*

grande *mare*

tan grande **(como)**	**mayor** (que)	**el mayor**	muy grande = **grandísimo**
aşa de mare (ca)	más grande (que)	el más grande	*foarte mare*
	mai mare (decât)	*cel mai mare*	

pequeño *mic*

tan pequeño **(como)**	**menor** (que)	**el menor**	muy pequeño =
la fel de mic (ca)	más pequeño (que)	el más pequeño	**pequeñísimo**
	mai mic (decât)	*cel mai mic*	*foarte mic*

3. Gradele de comparaţie pentru **mucho** *mult* şi **poco** *puţin.*

mucho *mult*

tanto (como)	**más** (que)	**el que más**	**muchísimo**
la fel (ca)	*mai mult (decât)*	*cel mai mult*	*foarte mult*

poco *puţin*

tan poco (como)	**menos** (que)	**el que menos**	**poquísimo**
la fel de puţin (ca)	*mai puţin (decât)*	*cel mai puţin*	*foarte puţin*

Un coche así gasta **tanta** gasolina **como** un deportivo.	*O astfel de maşină consumă la fel de multă benzină ca o maşină sport.*
Entonces gasta **más** gasolina **que** un Tiburón.	*Deci are nevoie de mai multă benzină decât un Tiburón.*
Es uno de los coches **que más** gastan, si no **el que más.**	*Este una din maşinile care consumă cel mai mult, dacă nu cea care consumă cel mai mult.*
Un coche así gasta **muchísima** gasolina.	*O astfel de maşină consumă foarte multă benzină.*

4. După igual *la fel* şi mismo *acelaşi* se utilizează **que** în loc de **como.**

¿Quiere comprar uno igual **que** el mío?	*Doriţi să cumpăraţi una la fel ca a mea?*
Pasa lo mismo **que** con algunos modelos americanos.	*Se întâmplă acelaşi lucru ca la unele modele americane.*

5. Înaintea numeralelor se foloseşte **más de** *mai mult decât* şi **menos de** *mai puţin decât* în loc de más/menos que.

Un coche así gasta **más de** 15 litros cada 100 kilómetros.	*O astfel de maşină consumă mai mult de 15 litri la 100 de kilometri.*

6. **No más que** sau **nada más que** înseamnă aproximativ acelaşi lucru cu sólo *doar.*

Vd. **no** necesita **más que** fijarse en el mercado del automóvil.	*Trebuie doar să vă uitaţi (observaţi)prin piaţa de maşini.*
El señor de las montañas **no** quiere comprar **más que** una entrada.	*Domnul de la munte nu doreşte să cumpere decât un bilet de intrare.*

7. **Cada vez más** şi **cada vez menos** înseamnă din ce în ce mai mult, respectiv din ce în ce mai puţin.

La tendencia actual se debe acentuar **cada vez más.**	*Tendinţa actuală trebuie accentuată din ce în ce mai mult.*
Este tipo de coches es **cada vez menos** actual.	*Acest tip de maşină este din ce în ce mai puţin actual.*

II. Verbe neregulate la prezent

Producir *a produce* este unul din verbele care se termină în **-ucir** şi care schimbă la persoana I singular **-c-**ul cu **-zc-**, pentru a se păstra pronunţia.

producir *a produce*
produzco, produces, produce, producimos, producís, producen

Exerciţii 14C

1. Răspundeţi la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Es caro su coche?
– Sí, es muy caro, es carísimo, es el más caro que hay.

¿Es bueno su coche? – ¿Es mala esta gasolina? – ¿Es grande el problema de la energía? – ¿Es actual esta tendencia? – ¿Son buenos estos aparatos? – ¿Son malas sus noticias? – ¿Son iguales nuestros coches? – ¿Tiene Vd. un negocio pequeño? – ¿Tiene Carmen un negocio interesante? – ¿Es el casetofón de José moderno?

2. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: –¿Es este coche tan caro como el otro?
– No, no, éste es mucho más caro que el otro.

¿Le hago una pregunta tan indiscreta como la otra? – ¿Está Vd. tan contento como antes? – ¿Muestra la señora tanto entusiasmo como su marido? – ¿Gasta su coche tanta gasolina como un Mercedes? – ¿Se encuentra Vd. tan enfermo como la otra semana? – ¿Llevan Vds. tanto perfume como sus amigos? – ¿Es esta multa tan grande como la otra? – ¿Está el señor de las montañas tan enfadado como la empleada? – ¿Tiene José tan poco dinero como Roberto? – ¿Tiene la chica tan loco a José como a Roberto?

3. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿Quién es el que más trabajo tiene? / Roberto
– Roberto es el que más trabajo tiene.

¿Quién es el que menos tiempo libre tiene? / Roberto – ¿Cuál es el coche que más gasolina gasta? / el Tiburón – ¿Cuál es el coche que más kilómetros hace? / el Tiburón – ¿Cuáles son los coches que menos gasolina gastan? / los pequeños. – ¿Cuáles son los coches que más problemas producen? / los grandes. – ¿Quién es la que lleva más maletas? / mi mujer – ¿Quién es la que muestra menos entusiasmo? / mi mujer – ¿Quién es la que tiene más interés en llegar cuanto antes? / ella – ¿Qué es lo que produce más problemas en un viaje? / el equipaje – ¿Cuál es la cosa que más le molesta a ella? / esperar

4. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿Cuánto cuesta su coche? el suyo / 50.000 marcos
– Cuesta **más que** el suyo, cuesta **más de** 50.000 marcos.

¿Cuánta gasolina gasta el Tiburón? un deportivo / 15 litros – ¿Cuánto perfume lleva la señora? su marido / 1 litro – ¿Cuántas maletas lleva el señor? su mujer / 3 maletas – ¿Qué multa recibe el señor? la señora / 500 pesetas de multa – ¿Cuántas entradas compra él? su amigo / 3 entradas – ¿Cuántos días libres tiene José? Roberto / 15 días – ¿Cuánto dinero envía José? Carmen /

10.000 pesetas – ¿Cuántos amigos tiene Roberto? José / 20 – ¿Cuántas referencias da José? Carmen / 5 – ¿Cuánto cuesta una botella de este vino? del otro vino / 200 pesetas.

5. *Răspundeţi cu* igual, *respectiv cu* lo mismo que *după următorul model:*

Exemplu: – ¿Qué coche quiere comprar Vd.? / el suyo
– Quiero comprar uno **igual que** el suyo.

¿Cuánta gasolina gasta su coche? / uno deportivo – ¿Qué pasa con este coche? / muchos americanos – ¿Cómo son los coches ahora? / antes – ¿Le gustan los coches pequeños? / los grandes – ¿Qué le parece el nuevo modelo? / el otro – ¿Qué lleva su señora? / yo – ¿Cómo le va a Carmen con el negocio? / la otra amiga – ¿Qué muestra la señora por la noticia?/ la multa – ¿Cómo vuelve el señor a la ventanilla? / la primera vez – ¿Qué entrada pide él? / los otros señores.

Vocabular **14D**

el sentido	sens
práctico/-a	practic/-ă
oiga	ascultaţi
la pregunta	întrebare
no sé si	nu ştiu dacă
indiscreto/-a	indiscret/-ă
¿de qué se trata?	despre ce este vorba?
es relativo a	se referă la
seguro que quiere	sigur doriţi
¿no es verdad?	nu e aşa?
igual que	la fel cu
eso es	aşa este
el marco	marcă (germană)
más caro todavía	şi mai scump
tan caro como	la fel de scump ca
último/-a	ultim/-ă
Casa Mercedes	Firma Mercedes
carísimo = muy caro	foarte scump
sí, señor	da, domnule
claro que lo es	sigur, aşa este
además	în afară de asta
piense Vd. en	gândiţi-vă la
un coche así	o astfel de maşină
gasta muchísima gasolina	consumă multă benzină
tanto como	la fel de mult ca
el (coche) deportivo	maşină sport
gasta más de	consumă mai mult de
el litro	litru
cada 100 kilómetros	la 100 km
que más gastan	care consumă cel mai mult
si no	dacă nu
convencerse	a se convinge
no necesita más que	nu vă trebuie mai mult decât
fijarse en	a lua aminte la

el mercado	piața
el automóvil	mașină
relativamente	relativ
se cansa pronto de él	se plictisește repede de el
lo mismo que	același lucru ca
y es que	și pentru că
poco a poco	puțin câte puțin
toma conciencia del	își dau seama de
el problema de	problemă de
la energía	energie
producir	a produce
tantos coches más pequeños	atâtea mașini mai mici
indudablemente	fără îndoială
general	general
la preocupación	grija, preocuparea
el bolsillo individual	buzunarul individual
la tendencia actual se debe acentuar	tendința actuală trebuie accentuată
cada vez más	din ce în ce mai mult
un poco mayores	puțin mai mari
imponerse	a se impune
estoy de acuerdo	sunt de acord
completamente	complet
finalmente	în final, în cele din urmă

Lecția 15

El progreso llama al progreso 15A

– No hay duda, hoy se vive mucho mejor que antes.

– ¿Cree Vd.? Más de prisa, más activa y locamente, sí, pero mejor o simplemente tan bien como antes, no lo sé.

– La gente gana más, mucho más que hace años.

– No es el coste de la vida mucho más alto también? ¿Y qué decir del aspecto puramente material, vive el hombre por eso más intensamente su vida, se compra la felicidad con dinero?

– Por una parte, cada vez hace falta trabajar menos ...

– ¿Qué hace falta, trabajar menos intensamente o trabajar menos tiempo?

En todo caso, el ambiente de trabajo es más agradable y el tiempo más corto. En segundo lugar y como consecuencia, el hombre tiene más tiempo libre y puede disponer mejor de él, porque hay más posibilidades.

– En mi opinión vamos muy lejos, demasiado lejos, con el progreso.

– Vd. misma expresa muy bien lo que yo también pienso. Somos nosotros quienes vamos tan lejos, vamos más lejos que el progreso mismo. El progreso sigue su marcha normal, pero el hombre lo usa mal muchas veces.

– ¿Y es necesario tanto progreso, vivir tan lujosamente?

– No es solamente una cuestión de necesidad. Desde mucho, muchísimo antes de nosotros pasa constantemente lo mismo y más tarde en el futuro, igual. El progreso llama al progreso. Y entre los hombres el que tiene poco quiere tener tanto como el que tiene mucho, el que tiene mucho quiere tener más, y el que más tiene quiere todavía más, quiere ser el que más tiene con distancia.

– ¿Es esto psicológicamente sano?

– Sano o no, esto es lo que está constatado.

Explicaţii **15B**

I. Adverbul

1. Adverbul determină un **verb,** un **adjectiv** sau un alt **adverb**.

La gente **gana más**.	*Oamenii câştigă mai mult.*
¿No es el coste de la vida **mucho más alto** también?	*Nu este şi costul vieţii mult mai înalt (mare)?*

¿Vive hoy el hombre **más intensamente** su vida?	*Își trăiește astăzi omul viața mai intens?*

2. Spre deosebire de adjectiv, adverbul rămâne **invariabil**.

Adverb	**Adjectiv**
Bebe mucho. *Bea mult.*	Bebe mucho vino. *Bea mult vin.*
Gasta mucho. *Consumă mult.*	Gasta mucha gasolina. *Consumă multă benzină.*
Cuesta mucho. *Costă mult.*	Cuesta muchos marcos. *Costă multe mărci.*
Vale mucho. *Valorează mult.*	Vale muchas pesetas. *Valorează multe pesete.*

3. **Mucho** este adverb lângă verb. În fața unui alt adverb sau a unui adjectiv, mucho se înlocuiește prin **muy**.

Estos señores trabajan **mucho.**	*Acești domni muncesc mult.*
Trabajan **muy** rápidamete.	*Muncesc foarte repede.*
Son **muy** rápidos.	*Sunt foarte rapizi.*

4. **Demasiado** *prea mult, prea ...* ca adverb este situat **după** verb, dar **în fața** unui adjectiv sau a unui alt adverb.

Trabaja **demasiado**.	*Muncește prea mult.*
Vamos **demasiado** lejos.	*Mergem prea departe.*
Los coches **demasiado** pequeños no me gustan.	*Mașinile prea mici nu-mi plac.*

5. Multe adverbe se formează din adjective la **feminin** la care se adaugă terminația **-mente**. Dacă se utilizează mai multe adverbe consecutive formate cu terminația -mente, atunci doar ultimul adverb primește terminația -mente, în timp ce primul rămâne la forma feminină a adjectivului.

puro/**a**:	¿Y qué decir del aspecto **puramente** material?	*Și ce ziceți de aspectul pur material?*
solo/**a**:	No es **solamente** una cuestión de necesidad.	*Nu este doar o problemă de necesitate.*
constante:	Pasa **constantamente** lo mismo.	*Se întâmplă mereu același lucru.*
activo/**a**: loco/**a**:	El hombre moderno vive más **activa** y más **locamente**.	*Omul modern trăiește mai activ și mai nebunește.*

II. Gradele de comparație ale adverbului

1. Pentru gradele **regulate** de comparație sunt valabile aceleași reguli ca la adjectiv.

lejos *departe*

tan lejos (como) *la fel de departe (ca)*	**más lejos (que)** *mai departe (decât)*	**el que más lejos** *cel mai departe*	**muy lejos** *foarte departe*

No vamos **tan lejos como** el progreso.
Nu mergem atât de departe ca progresul.

Vamos **más lejos que** el progreso.
Mergem mai departe decât progresul.

El que más lejos va no es el progreso mismo sino el hombre.
Cel care merge cel mai departe nu este progresul, ci omul.

En mi opinión vamos **muy lejos**.
După părerea mea, mergem foarte departe.

2. Adverbe cu grade de comparație **neregulate**.

bien *bine*

tan bien (como) *la fel de bine (ca)*	**mejor (que)** *mai bine (decât)*	**el que mejor** *cel mai bine*	**muy bien** *foarte bine*

mal *rău*

tan mal (como) *la fel de rău (ca)*	**peor (que)** *mai rău (decât)*	**el que peor** *cel mai rău*	**muy mal** *foarte rău*

mucho *mult*

tanto (como) *la fel de mult (ca)*	**más (que)** *mai mult (decât)*	**el que más** *cel mai mult*	**muchísimo** *foarte mult*

poco *puțin*

tan poco (como) *la fel de puțin (ca)*	**menos (que)** *mai puțin (decât)*	**el que menos** *cel mai puțin*	**muy poco = poquísimo** *foarte puțin*

El que tiene poco quiere tener **tanto como** el que tiene **mucho**.
Cine are puțin vrea să aibă la fel ca cel care are mult.

El que **más** tiene quiere ser **el que más** tiene con distancia.
Cine are cel mai mult vrea să fie acela care are de departe cel mai mult.

3. **Tanto** stă, la fel ca mucho, lângă verb. Înaintea unui alt adverb sau a unui adjectiv se folosește forma apocopată, adică **tan**.

José trabaja **tanto** como Roberto.
José muncește la fel de mult ca Roberto.

José trabaja **tan** bien como Roberto.
José muncește la fel de bine ca Roberto.

III. Verbe neregulate la prezent

Seguir *a urma* este unul din verbele care se termină în -ir şi care la persoana I, a II-a, a III-a singular şi la a III-a plural schimbă vocala **-e-** din rădăcină în **-i-** (vezi lecţia 11).

seguir *a urma*
sigo, sigues, sigue, seguimos, seguís, siguen

Exerciţii **15C**

1. Răspundeţi la întrebări după următorul model; formaţi adverbul cu -mente:

Exemplu: – ¿Cómo **trabajan** estos señores, son **rápidos?**
– Sí, **trabajan rápidamente**.

¿Cómo vive el hombre moderno, es activo? –¿Cómo vive el hombre de hoy, vive una vida intensa? – ¿Cómo vive el hombre moderno, vive una vida lujosa?– ¿Cómo vive el hombre de hoy, es simple su vida? – ¿Cómo pregunta la empleada, está curiosa? – ¿Cómo pide el señor la entrada, es normal? – ¿Cómo responde la empleada, es clara? – ¿Cómo pasea la gente, es natural? – ¿Cómo saluda José, es cordial? – ¿Cómo escribe Roberto, es concreto?

2. Daţi răspunsul potrivit:

Exemplu: – ¿Trabaja **mucho** José? / Roberto
– Trabaja **tanto como** Roberto.
– ¿Trabaja **bien** José? / Roberto
– Trabaja **tan bien como** Roberto.

¿Se vive bien hoy? / antes – ¿Se vive de prisa hoy? / antes – ¿Gana la gente mucho hoy? / hace años – ¿Se trabaja poco ahora? / hace años – ¿Expresa él bien lo que piensa? / Vd. – ¿Va el hombre lejos? / el progreso – ¿Se vive lujosamente ahora? / en el futuro – ¿Quiere tener mucho un coche así / un Mercedes – ¿Le va bien a Carmen con el negocio? / a su amiga

3. Răspundeţi la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Quién trabaja **más**, Roberto o José? / Roberto
– Roberto trabaja **más que** José.

¿Cómo se vive mejor, como antes o como ahora? / como ahora – ¿Cuándo se gana más, ahora o hace años? / ahora – ¿Quién qué va más lejos, el hombre o el progreso? / el hombre ¿Quién tiene menos, el que tiene poco o el que desea mucho? el que desea mucho – ¿Qué es peor, tener poco o querer mucho? / querer mucho – ¿Qué coche gasta más, un Mercedes o uno como éste? / uno como éste – ¿En qué idioma habla Vd. menos, en español o en rumano? / en rumano – ¿Qué gente vive más locamente, la de ahora o la de antes? / la de ahora – ¿Quién mira más curiosamente, el señor o la empleada? / la empleada – ¿Quién o qué va más de prisa, el hombre o el progreso? / el hombre

4. Daţi răspunsul corect:

Exemplu: – ¿Trabaja **mucho** la gente?
– No, no **mucho** sino **muchísimo**, trabaja **demasiado.**
– ¿Trabaja **intensamente** la gente?
– No, no intensamente sino muy intensamente, trabaja demasiado intensamente.

¿Se vive hoy de prisa? – ¿Gana mucho la gente? – ¿Hace falta trabajar poco? – ¿Vamos lejos con el progreso? – ¿Usa el hombre mal el progreso? – ¿Vive el hombre lujosamente? – ¿Gasta mucho un coche deportivo? – ¿Se cansa pronto la gente de este coche? – ¿Le gusta mucho el perfume a su señora? – ¿se entiende mal con la empleada el señor de las montañas?

5. Răspundeţi la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿Quién es **el que más** quiere? / el que más tiene
– El que más tiene es **el que más** quiere.

¿Cuál es el coche que más gasta? / este tipo de coches – ¿Cuáles son los coches que más se venden? / los pequeños – ?Cuáles son las cosas que más se compran? / las prácticas – ¿Qué es lo que más debe imponerse? / el sentido práctico – ¿Qué es lo que menos interesa al bolsillo? / el consumo – ?Cuá'

es el perfume que más le gusta a su señora? / el de esta marca – ¿Quién es el que más trabaja? / Roberto – ¿Qué es lo que más quiere el hombre? / su felicidad – ¿Qué es lo que menos desea el hombre? / su infelicidad.

Vocabular **15D**

el progreso	progresul
llama al progreso	cere progres
la duda	îndoială
hoy se vive	astăzi se trăiește
mucho mejor que	mult mai bine ca
¿cree Vd.?	credeți?
más de prisa	mai repede
activo/-a	activ/-ă
loco/-a	nebun/-ă
más activa y locamente	mai activ și mai nebunește
simple, simplemente	simplu/-ă (în mod) simplu)
tan bien como	ca și (la fel de bine ca)
la gente gana más	oamenii câștigă mai mult
mucho más que	mult mai mult decât
hace años	cu ani în urmă
el coste de la vida	costul vieții
más alto/-a	mai înaltă
¿y qué decir de?	ce să zicem despre?
el aspecto	aspectul
puro/-a, puramente	pur/-ă, pur (adv.)
material	material
el hombre	om
más intensamente	mai intens
la vida	viața
¿se compra?	se cumpără?
la felicidad	fericire
por una parte	pe de o parte
cada vez hace falta trabajar menos	trebuie să muncești din ce în ce mai puțin
¿qué hace falta?	ce trebuie, de ce e nevoie?
en todo caso	în orice caz
el ambiente de trabajo	atmosfera de muncă
corto/-a	scurt/-ă
en segundo lugar	în al doilea rând
la consecuencia	consecința
disponer de	a dispune de
la posibilidad	posibilitate
en mi opinión	după părerea mea
demasiado lejos	prea departe
Vd. mismo/-a	dv. înșivă
expresa	exprimă
lo que yo	ceea ce eu
somos nosotros quienes	suntem noi, care
tan lejos	atât de departe
más lejos que	mai departe decât
el progreso mismo	progresul însuși
sigue su marcha normal	își urmează drumul normal
lo usa mal	este folosit prost
muchas veces	deseori
lujoso/-a, lujosamente	luxos/-oasă, (în mod) luxos
solo/-a, solamente	singur/-ă, numai
cuestión de necesidad	problemă de necesitate
desde mucho, muchísimo antes de nosotros	cu mult, foarte mult înainte de noi
constante, constantamente	constant/-ă, (în mod) constant
más tarde	mai târziu
el futuro	viitorul

entre los hombres	între oameni	**con distancia**	cu distanță
el que tiene poco	cel care are puțin	**psicológico/-a,**	psihologic/-ă, (în
tanto como	la fel (de mult) ca	**psicológicamente**	mod) psihologic
el que más tiene	cel care are cel mai mult	**sano/-a**	sănătos/-oasă
		está constatado	este constatat

Lecția 16

La pelea 16A

Una vez un caballero entra en un bar, saluda, va a una mesa, se sienta y pregunta al camarero:

– ¿Puede darme un coñac doble, por favor?

– Naturalmente, ahora mismo se lo llevo, le dice el camarero.

El caballero se lo bebe de un trago y vuelve a dirigirse al camarero con una seña:

– Otro coñac doble para prepararme a la pelea, por favor.

El camarero se lo sirve sin preguntarle nada, y el tipo vuelve a bebérselo de la misma forma que el primero. La escena se repite una y otra vez. El tipo se bebe hasta 15 coñacs dobles en forma consecutiva. Después del coñac número quince se encuentra el caballero un poco bebido y se echa bajo la mesa, pero vuelve a levantarse y habla de nuevo:

– Por favor el último trago antes de la pelea. ¿Me lo trae rápidamente?

– ¿Antes de la pelea, dice Vd.? – le pregunta el camarero. Se lo llevo si puede y tiene la amabilidad de explicarme de qué pelea se trata, caballero.

– Bien, con mucho gusto, ya que Vd. insiste. No tengo más remedio que explicárselo. Pero no puedo garantizarle ninguna sorpresa agradable con mi respuesta. De esto puede estar convencido. ¿Sabe Vd., amigo?

– Vamos, vamos, ¿acaba Vd.?

– Se trata, hombre, de la pelea que va a tener Vd. conmigo – contesta el borracho y continúa – lo que he bebido no puede pagárselo, porque no tengo ni una peseta.

Explicații **16B**

I. Forme combinate ale pronumelui personal neaccentuat

1. Într-o propoziție cu un pronume reflexiv și un pronume personal la acuzativ, **pronumele reflexiv** stă totdeauna **înaintea** pronumelui personal.

El caballero **se** bebe **el coñac** de un trago.	*Domnul își bea coniacul dintr-o înghițitură.*
El caballero **se lo** bebe de un trago.	*Îl bea dintr-o înghițitură.*

2. Într-o propoziție cu un pronume personal în dativ și altul în acuzativ, **dativul** precede **totdeauna acuzativul.**

¿**Me** trae **el coñac** rápidamente?	*Îmi aduceți coniacul repede?*
¿**Me lo** trae rápidamente?	*Mi-l aduceți repede?*

3. Dativul **le** și **les** se înlocuiește cu **se** înaintea unui alt pronume care începe cu **l**. Dacă din context nu reiese în locul cărui pronume în dativ a intervenit **se**, atunci se adaugă dativul respectivei forme accentuate a pronumelui.

Ahora mismo llevo **el coñac a Vd.**	*Chiar acum vă aduc dv. coniacul.*
Ahora mismo **le** llevo **el coñac**.	*Chiar acum vă aduc coniacul.*
Ahora mismo **se lo** llevo.	*Chiar acum vi-l aduc.*
Ahora mismo **se lo** llevo **a Vd.**	*Chiar acum vi-l aduc dv.*

4. Ambele pronume stau **înaintea** verbului conjugat şi anu. întâi pronumele reflexiv sau dativul şi apoi pronumele . acuzativ.

El caballero **se lo** bebe de un trago.	*Domnul îl bea dintr-o înghiţitură.*
¿**Me lo** trae rápidamente?	*Mi-l aduceţi repede?*

5. Ambele pronume pot să stea şi **după infinitiv**; în acest caz sunt legate direct de forma infinitivului şi formează împreună cu acesta un cuvânt.

¿Puede dar**me** un coñac doble, por favor?	*Puteţi să-mi daţi un coniac dublu, vă rog?*
Vuelve a dirigir**se** al camarero.	*Se adresează din nou chelnerului.*
El tipo vuelve a bebér**selo** de la misma forma.	*Individul îl bea din nou în acelaşi fel.*
Lo que he bebido no puedo pagár**selo**.	*Ceea ce am băut nu vă pot plăti.*

II. Verbe neregulate la prezent

1. **Servir** *a servi*, **repetir** *a repeta* sunt verbe care se termină în -ir şi care schimbă la persoana I, a II-a, a III-a singular şi a III-a plural vocala **-e-** din rădăcină cu **-i-** (vezi lecţia 11).

servir *a servi*	repetir *a repeta*
sirvo, sirves, sirve, servimos, servís, sirven	repito, repites, repite, repetimos, repetís, repiten

2. **Continuar** *a continua* este unul din verbele care se termină în -uar şi care la persoana I, a II-a, a III-a singular şi a III-a plural primeşte un **accent** pe vocala **-u-** din rădăcină.

continuar *a continua*
continúo, continúas, continúa, continuamos, continuáis, continúan

Exerciţii 16C

1. Completaţi spaţiile libere cu pronumele corect:

El caballero se bebe el coñac. Se ... bebe de un trago. – ¿Me trae otro coñac? ¿Me ... trae rápidamente? – El tipo se bebe 15 coñacs. Se ... bebe en forma consecutiva. – El caballero no nos

garantiza sorpresas. No nos ... garantiza nunca. – El caballero nos explica de qué se trata. Nos ... explica finalmente. – El camarero te da una respuesta. Te ... da más tarde. –Uno no se compra la felicidad. Uno no se ... compra con dinero. – ¿Me permite una pregunta? ¿Me ... permite Vd.? – ¿No me hace más preguntas? ¿No me ... hace Vd.? – ¿Por qué nos pone la multa? ¿Por qué nos ... pone?

2. *Răspundeți după următorul model: utilizați* me, te, nos *sau* os:

Exemplu: – El camarero no **le** pregunta **nada** al señor.
– A mí tampoco **me lo** pregunta.

El camarero no trae el coñac. – El camarero no le lleva más coñacs. – El caballero no nos explica de qué se trata. – El no nos garantiza ninguna sorpresa agradable. – El camarero no le hace ninguna seña al señor. – Roberto no le dice a José cuánto cuesta el casetofón. –José no le escribe ninguna carta a Roberto. – El señor de la puerta no le rompe las entradas. – El señor de la puerta no nos rompe el papelote. – Roberto no le da las gracias a José.

3. *Răspundeți după modelul următor:*

Exemplu: – Hoy no **nos** dan **información**.
– Es la primera vez que no **nos la** dan.

Hoy no le dan ningún coñac a ese tipo. – Hoy no nos sirve vino el camarero. –Hoy no se bebe el caballero 15 coñacs. – Hoy no nos trae el camarero alcohol. – Hoy no nos explican las noticias. – A Carmen no le ofrecen empleo este año. – A José no le pagan bien ese trabajo. – A mis amigos no les desea nadie lo mismo. – Esta vez no le damos gracias al jefe. – Esta vez no le envías rápidamente el dinero a Roberto.

4. *Răspundeți după următorul model:*

Exemplu: – ¿**Le** llevo **el coñac**, señor?
– Puede traér**melo** un poco más tarde, por favor?

¿Le doy un coñac doble, señor? – ¡Les digo unas noticia, señores? – ¿Les doy mi opinión, señores? – ¿Le explicamos el programa, señora? – ¿Le traigo un periódico, señora? – ¿Le explico de qué se

trata, señor? – ¿Le pago lo que he bebido, camarero? – ¿Le abrimos la maleta, señor? – ¿Te escribo ahora la carta, Roberto? – ¿Te envío ahora el casetofón, José?

5. *Răspundeți după următorul model:*

Exemplu: – ¿Puede **darme un coñac** doble, por favor?
– Lo siento. No puedo **dárselo** ahora mismo.

¿Me dice cuánto cuesta, por favor? – ¿Nos explica la escena, por favor? – ¿Puede explicarnos la pelea, por favor? – ¿Puede dar aviso al jefe, por favor? – ¿Me paga ahora todo, señor? – ¿Puede solucionarnos ese problema? – ¿Me permite una pregunta? – ¿Me da otra entrada, por favor? – ¿Por qué no te pones el bañador? – ¿Puede arreglarme todo?

Vocabular **16D**

la pelea	luptă, ceartă
una vez	odată, într-o zi
el caballero	domn
el camarero	chelner
el coñac	coniac
doble	dublu
se lo llevo	vi-l aduc
se lo bebe	îl bea
de un trago	dintr-o înghițitură
vuelve a dirigirse	se adresează iar
la seña	semn
para prepararme a	ca să mă pregătesc de
se lo sirve	i-l servește
sin preguntarle nada	fără să-l întrebe nimic
vuleve a bebérselo	îl bea iarăși
el tipo	tip, individ
de la misma forma que	în același fel ca
la escena	scenă
se repite	se repetă
una y otra vez	de mai multe ori
el tipo se bebe	tipul bea
en forma consecutiva	consecutiv
después del coñac	după coniac
un poco bebido	un pic beat, amețit
se echa	se culcă
bajo	sub (jos)
vuelve a levantarse	se ridică iar
último/-a	ultimul/-a
el trago	înghițitură
¿me lo trae?	mi-l aduceți?
si tiene la amabilidad de	dacă sunteți amabil
explicarme de qué pelea se trata	să-mi explicați despre ce ceartă este vorba
ya que	deoarece
Vd. insiste	dacă insistați
no tengo más remedio que	nu am altă soluție decât
explicárselo	vă explic
garantizar	a garanta
la sorpresa	surpriză
la respuesta	răspuns
de esto	de asta
estar convencido	a fi convis
¿sabe Vd., amigo?	știți, prietene?

vamos, vamos	haide, haide	**el borracho**	beţiv
¿acaba Vd.?	terminaţi (de spus)?	**continúa**	continuă
va a tener Vd.	veţi avea dv.	**lo que he bebido**	ceea ce am băut
conmigo	cu mine	**pagárselo**	să vi-l plătesc
contesta	răspunde	**no tengo ni**	nu am nici

Lecţia 17

La campaña electoral 17A

– ¿Qué noticias trae el periódico de hoy, de qué habla?

– Los temas de que habla son ya conocidos. Pero ¿qué es lo que más te interesa, de qué quieres informarte?

– Lo que más me interesa ahora es la campaña electoral.

– Yo personalmente no le doy importancia. Ya conocemos los trucos con que hacen su propaganda, los seudoargumentos en que se apoyan y la conclusión a que lleva, para lo cual no merece la pena ...

– ¿Qué es lo que no merece la pena? ¿Cómo votas tu, entonces; a quién das tú voto?

– Hay que diferenciar ...

– ¿Entre qué y qué?

– Primero, entre la campaña electoral y los políticos; segundo, entre lo que prometen los políticos, quienes fácilmente cambian de chaqueta, y la línea que siguen o la meta que persiguen los partidos. Quien da su voto a un partido debe tener un criterio.

– ¿Y cuál es el criterio decisivo por el que tú te decides?

– La línea y la meta de ese partido. Partidos – en el poder o de la oposición – cuya política no está bien definida no cuentan para mí.

– ¿Desde cuándo piensas así? Así que no es despre ocupacíon por lo que nunca comentas nada sobre esto. En el fondo tengo la misma opinión que tú. Una persona cuyo partido cambia tras una campaña electoral no merece mucho de lo que se llama simpatía. El partido al cual se elige debe hacer algo más que programar unas elecciones.

– Y bien, ¿de qué viene tu interés por lo que dice el periódico?

– Me extraña un poco tu actitud, tu aparente desinterés. En primer lugar es normal ocuparse de un tema cuando es actual, ¿no? En segundo lugar, cuando te oigo, se me ocurre preguntarte si no tienes humor. ¿No te produce risa la farsa que a veces montan los políticos?

Explicații **17B**

I. Pronumele și adverbele pronominale interogative

1. Pronumele interogative **fără** prepoziții

¿quién(es)?	*cine?*	(doar pentru persoane)
¿qué?	*ce?*	(doar pentru lucruri)
¿cuál(es)?	*ce?*	(pentru persoane și pentru lucruri)
¿cuánto(s)?	*cât?*	(pentru persoane și pentru lucruri)
¿cuánta(s)?	*câte?*	(pentru persoane și pentru lucruri)
¿cuándo?	*când?*	(despre timp)
¿cómo?	*cum?*	
¿dónde?	*unde?*	
¿cuándo?	*când?*	

¿Qué dice el periódico?	*Ce spune ziarul?*
¿Quién(es) compra(n) todo eso?	*Cine cumpără toate astea?*
¿Cuáles son los criterios?	*Care sunt criteriile?*
¿Cómo es eso?	*Cum este (vine) asta?*
¿Cuánto cuesta el nuevo coche?	*Cât costă noua mașină?*
¿Cuántas son?	*Câte (femei) sunt?*
¿Dónde hay una mesa libre?	*Unde este o masă liberă?*
¿Cuándo empieza a trabajar de nuevo?	*Când începe să lucreze din nou?*

2. Pronumele și adverbele pronominale interogative **cu** prepoziție

¿**a** qué?	*de ce?*	¿**a** quién?	*cui?*
¿**con** qué?	*cu ce?*	¿**con** quién?	*cu cine?*
¿**de** qué?	*din ce?*	¿**de** quién?	*de la cine? al cui?*
¿**para** qué?	*pentru ce? în ce scop?*	¿**para** quién?	*pentru cine?*
¿**por** qué?	*de ce?*	¿**por** quién?	*pentru cine? de dragul cui?*
¿**a**dónde?	*unde? încotro?*	¿**desde** cuándo?	*de când?*
¿**de** dónde?	*de unde?*	¿**hasta** cuándo?	*până când?*
¿**hasta** dónde?	*până unde?*	¿**para** cuándo?	*pentru când?*
¿**por** dónde?	*pe unde?*		

3. **¿Qué?** înaintea unui substantiv înseamnă **ce?** sau **ce fel de?** **¿Cuál(es)?** nu stă niciodată nemijlocit în fața unui substantiv.

¿**Qué** programa tienen Vds. hoy?	*Ce program aveți astăzi?*
¿**Qué** noticias trae el periódico?	*Ce știri aduce ziarul?*
¿**Cuál** es el criterio decisivo?	*Care este criteriul decisiv?*
¿**Cuáles** son los partidos de la oposición?	*Care sunt partidele de opoziție?*

II. Pronumele relativ

1. **Que** este cel mai utilizat pronume relativ. Este **invariabil**, se referă la persoane și lucruri, se utilizează atât la singular cât și la plural și se folosește și cu prepoziții.

El señor/ la señora **que** habla allí es español/a.	*Domnul/doamna care vorbește acolo este spaniol/ă.*
Los señores / las señoras **que** vienen son españoles/as.	*Domnii /doamnele care vin sunt spanioli/e.*
La palabra **que** significa esto es diferente.	*Cuvântul care înseamnă asta este altfel.*

Los temas **de que** habla son ya conocidos.	*Temele despre care vorbeşte sunt deja cunoscute.*
Ya conocemos los trucos **con que** hacen su propaganda.	*Cunoaştem deja trucurile cu care îşi fac propagandă.*

2. Pronumele relativ **quien**, pluralul **quienes** se referă doar la **persoane**. Poate fi precedat şi de prepoziţii.

Los políticos **quienes** fácilmente cambian la chaqueta ...	*Politicienii care-şi schimbă foarte uşor părerea ...*
Quien da su voto a un partido debe tener un criterio.	*Cine îşi dă votul unui partid, trebuie să aibă un criteriu pentru asta?*

3. Pronumele relative **el/la que, los/las que** se referă la persoane şi lucruri şi se acordă în gen şi număr cu substantivul antecedent. Ele pot să stea la începutul unei propoziţii, dar şi în mijlocul acesteia. Pot fi însoţite şi de prepoziţii.

Lo que más me interesa ahora es la campaña electoral.	*Ceea ce mă interesează acum cel mai mult este campania electorală.*
¿Y cuál es el criterio **por el que** tú te decides?	*Şi care este criteriul după care te hotărăşti?*
Hay que diferenciar **entre lo que** prometen y la línea que siguen.	*Trebuie să faci diferenţa între ceea ce promit şi linia pe care o urmează.*

4. Pronumele relative **el/la cual, los/las cuales** se referă la persoane şi lucruri şi se acordă în gen şi număr cu substantivul antecedent. Se situează îndeosebi după prepoziţii.

El partido **al cual** se elige debe hacer algo más.	*Partidul care va fi ales trebuie să facă ceva mai mult.*
Ya conocemos la conclusión a que llevan, **para lo cual** no merece la pena ...	*Deja cunoaştem rezultatul la care ajung, de aceea nu merită să ...*

5. Pronumele relative care exprimă posesia **cuyo/a, cuyos/as** *al/a cui, ale căror* se acordă în gen şi număr cu substantivul care le urmează.

Es una persona **cuyo** partido está en el poder.	*Este o persoană al cărei partid este la putere.*
Es una persona **cuya** política no está bien definida.	*Este o persoană a cărei politică nu este clară.*
Es una persona **cuyos** criterios no son claros.	*Este o persoană ale cărei criterii nu sunt bine definite.*
Es una persona **cuyas** ideas no son claras.	*Este o persoană ale cărei idei nu sunt clare.*

III. Verbe neregulate la prezent

1. **Seguir** *a urma* este unul din verbele care se termină în -ir şi care la persoana I, a II-a, a III-a singular şi la a III-a plural schimbă vocala **-e-** din rădăcină în **-i-** (vezi lecţia 11).

seguir *a urma*
sigo, sigues, sigue, seguimos, seguís, siguen

2. **Merecer** *a merita* este unul din verbele care se termină în -ecer şi care schimbă la persoana I singular **-c-**ul în **-zc-** (vezi lecţia 10).

merecer *a merita*
merezco, mereces, merece, merecemos, merecéis, merecen

Exerciţii 17C

1. Formulaţi întrebări folosind pronumele interogativ corect:

Exemplu: – Roberto envía el casetofón.
– **¿Qué** envía Roberto?
– Roberto envía el casetofón.
– **¿Quién** envía el casetofón?

El periódico trae malas noticias. – Esto es lo que más me interesa. – La farsa política no merece la pena. – Esto que te acabo de decir es el criterio decisivo. – Se vive más activa y locamente. – Hoy se vive así. – La gente gana más que hace años. – Esto es lo que está constatado. – La tendencia actual se debe acentuar cada vez más. – Ésta es la tendencia actual.

2. Formulaţi întrebări cu pronumele interogativ corect şi cu prepoziţia corespunzătoare:

Exemplu: – El periódico habla **de** la campaña electoral.
– ¿**De qué** habla el periódico?

Doy mi voto a los de la oposición. – Elijo a este político porque es serio. – Envío mi voto por carta. – Envío mi voto a la ciudad. – Pienso así desde hace mucho tiempo. – No sabemos el resultado hasta mañana. – Este dinero es para las vacaciones. –

Voy a casa por la plaza. – Hago esto para mi trabajo. – Por el menor consumo se producen coches más pequeños.

3. *Puneți întrebări folosind* ¿qué? *respectiv* ¿cuál/es?:

Exemplu: – Tenemos un coche moderno.
– ¿**Qué coche** tienen Uds.?
– El rojo es nuestro coche.
– ¿**Cuál** es su **coche**?

El periódico trae noticias conocidas. – Yo necesito tener un critero decisivo. – Mi criterio es la línea del partido. – Tengo la misma opinión que tú. – Elegimos a un partido de la oposición. – Leemos periódicos de aquí. – El motivo de la pelea es el dinero. – Esas noticias no me gustan. – Ésas son las respuestas inteligentes. – El menor consumo es el motivo de los coches pequeños.

4. *Răspundeți la întrebări după următorul model, folosind formele* el/la que, los/las que *și prepozițiile corecte:*

Exemplu: – ¿Qué noticias trae el periódico de hoy?
– **Las que** te gustan a ti.

¿Qué trucos conoces? – De qué habla el periódico? – A quién das tu voto? – ¿De qué quieres informarte? – ¿Quiénes cambian fácilmente la chaqueta? – ¿Por qué partido te decides? – ¿Qué opinión tienes tú? – ¿Cuál es tu actitud? – ¿Con qué se vive más feliz? – ¿Cuál es la marcha del progreso?

5. *Răspundeți cu* cuyo/a, cuyos/as *după următorul model:*

Exemplu: – ¿Qué partido eliges? / política
– Uno **cuya** política me gusta.

¿Qué periódico lees? / comentarios – ¿Qué periódicos compras? / noticias – ¿Qué partido gana las elecciones? / campaña electoral – ¿Qué propaganda prefieres? / trucos – ¿A qué político das tu voto? / criterio – ¿Qué trabajo tienes? / ambiente – ¿En qué coches piensas? / instrumentos accesorios – ¿Qué coche tienes? / línea – ¿Por qué coche pagas tanto dinero? / motor – ¿Qué marca de coche se vende más? / modelos

la campaña electoral	campanie electorală
¿qué noticias trae?	ce veşti aduce?
los temas de que habla	temele despre care vorbeşte
son ya conocidos	sunt deja cunoscute
¿qué es lo que ...?	ce este ceea ce ...?
¿de qué quieres informarte?	despre ce vrei să te informezi?
personalmente	personal
no le doy importancia	nu-i dau importanţă
los trucos con que	trucurile cu care
los seudoargumentos en que se apoyan	pseudoargumentele pe care se bazează
la conclusión a que llevan	concluzia la care conduc
para lo cual	pentru care
no merece la pena	nu merită efortul
¿cómo votas tú?	cum votezi tu?
¿a quién das?	cui dai?
el voto	votul
hay que	trebuie să
diferenciar	diferenţiezi
entre	între
primero ...	în primul rând ...
el político	politicianul
segundo ...	în al doilea rând ...
entre lo que	între ceea ce
prometen	promit
quienes	care
fácilmente	uşor, facil
cambian de chaqueta	îşi schimbă „jacheta" (părerea)
la línea que siguen	linia pe care o urmează
la meta que persiguen	ţelul pe care îl urmăresc
el partido	partidul
quien da	care dă
el criterio	criteriul
¿cuál es el criterio decisivo por el que?	care este criteriul decisiv după care?
tú te decides	tu te decizi
el poder	puterea
la oposición	opoziţia
partidos cuya política	partide a căror politică
no está bien definida	nu este bine definită
no cuentan	nu contează
¿desde cuándo?	de când?
no es despreocupación por lo que	nu este lipsă de interes, de aceea
nunca comentas nada sobre esto	nu comentezi niciodată despre asta
en el fondo	în fond
una persona cuyo partido	o persoană al cărei partid
tras	după
no merece mucho de lo que	nu merită mult din ceea ce
se llama simpatía	se cheamă simpatie
el partido al cual se elige	partidul care se alege
programar unas elecciones	a programa alegeri
y bien	deci
¿de qué viene tu interés por?	de unde vine interesul tău pentru?
me extraña	mă miră
la actitud	atitudinea
aparente	aparentă
el desinterés	dezinteresul
en primer lugar	în primul rând
ocuparse de	a se ocupa de
cuando es actual	când este actual
se me ocurre	îmi vine în minte
si no tienes humor	dacă nu ai simţul umorului
¿no te produce risa?	nu te face să râzi?
la farsa	farsă
montar	a înscena, a monta

Lecția 18

¿Ha sido algo importante? 18A

– ¿Ha llegado ya el correo?
– No, todavía no ha venido.
– Pero Vd. ha hecho ya un montón de cosas, ¿no?
– Casi todo lo que Vd. me ha dicho antes de salir. He traducido la carta alemana de ayer, he hecho unas fotocopias, le he reservado a Vd. un billete de avión para su próximo viaje, he puesto una conferencia teléfonica al hotel donde Vd. siempre se hospeda ... Pero no he podido pasar a máquina las dos cartas dictadas por Vd. y que he tomado en taquigrafía; después de todo, no hace mucho que ha salido Vd. y ya ha vuelto. Además, han llamado varias veces por teléfono.
– ¿Ha sido algo importante?
– No, sólo cuestión de información.
– ¿Algo más?
– No. Bueno, también he preparado un buen café, prácticamente acabo de prepararlo.
– ¿No ha venido o llamado ninguno de nuestros socios?
– Ah, sí, claro, ha venido un señor que ha estado aquí dos o tres veces más. Pero se ha marchado enseguida. Ni siquiera se ha sentado. Ha dicho que vuelve un poco más tarde.
– ¿No le ha dado nada para mí? ¿Qué ha hecho aquí?
– Debe de tratarse de algo muy delicado. Me ha pedido un bolígrafo, ha escrito una nota y la ha roto. Immediatamente después ha escrito algo más a máquina, lo ha corregido, me ha pedido un sobre, ha metido la nota dentro, lo ha cerrado, ha puesto el nombre de Vd. y debajo „muy urgente y confidencial", pero finalmente ha roto todo y lo ha tirado a la papelera.

I. Perfectul compus. Participiul.

1. **Perfectul compus** redă o activitate care este încheiată în **trecut**, dar are încă legătură cu **prezentul**, respectiv ale cărei urmări se simt încă în prezent.

He preparado un buen café **en este momento.**	*Am făcut o cafea bună în acest moment.*
El señor de hace dos días ha estado aquí **hoy.**	*Domnul de acum două zile a fost azi aici.*
Los griegos nos han dado el modelo de las artes clásicas.	*Grecii ne-au dat modelul artelor clasice.*

2. Perfectul se formează totdeauna cu verbul auxiliar **haber** și cu **participiul invariabil**.

He traducido la carta al rumano.	*Am tradus scrisoarea în românește.*
¿**Ha llegado** ya el correo?	*Poșta a venit deja?*
¿**Ha sido** algo importante?	*A fost ceva important?*

3. Formele verbului ajutător **haber** *a avea* la prezent.

yo	**he**	nosotros	**hemos**
tú	**has**	vosotros	**habéis**
él, ella, Vd.	**ha**	ellos, ellas, Vds.	**han**

4. Participiul verbelor regulate de conjugarea I (**-ar**) se termină cu **-ado**, a verbelor de conjugarea a II-a (**-er**) și a III-a (**-ir**) se termină în **-ido**.

estudiar	*a studia*	estudiado	ser	*a fi*	sido	ir	*a merge*	ido
hablar	*a vorbi*	hablado	creer	*a crede*	creído	venir	*a veni*	venido
dar	*a da*	dado	tener	*a ține*	tenido	salir	*a pleca*	salido

5. Cele mai importante participii **neregulate**.

abrir	*a deschide*	abierto	poner	*a pune*	puesto
cubrir	*a acoperi*	cubierto	proveer	*a prevedea*	provisto
decir	*a spune*	dicho	resolver	*a rezolva*	resuelto
escribir	*a scrie*	escrito	romper	*a rupe*	roto
hacer	*a face*	hecho	ver	*a vedea*	visto
morir	*a muri*	muerto	volver	*a se întoarce*	vuelto

6. La formarea perfectului compus, verbul auxiliar **haber** și **participiul** formează o unitate indestructibilă. Haber stă numai **înaintea** participiului.

He traducido la carta alemana.	*Am tradus scrisoarea germană.*

¿No **ha venido** ninguno de nuestros socios?	*Nu a venit nici unul dintre asociaţii noştri?*
El ni siquiera se **ha sentado.**	*Nici măcar nu s-a aşezat.*

7. Perfectul compus se foloseşte fie **fără** determinare temporală exactă, fie împreună cu următoarele **indicaţii temporale**:

todavía (no)	*încă (nu)*	**esta** mañana	*azi dimineaţă*
aún (no)	*încă (nu)*	**esta** semana	*săptămâna asta*
ya	*deja*	**este** mes	*luna asta*
hasta ahora	*până astăzi*	**este** verano	*vara asta*
en mi vida	*în viaţa mea*	**este** año	*anul ăsta*
nunca	*niciodată*		

¿Ha sido algo importante?	*A fost ceva important?*
¿Ha llegado el correo?	*A venit poşta?*
El correo **todavía** no ha venido.	*Poşta încă n-a venit.*
Vd. ha hecho **ya** un montón de cosas.	*Dv. aţi făcut deja o mulţime de lucruri.*
Ha venido un señor que ha estado aquí dos o tres veces más.	*A venit un domn care a fost deja de două sau trei ori aici.*

II. Verbe neregulate la prezent

1. **Morir** *a muri* şi **resolver** *a rezolva* sunt verbe care la persoana I, a II-a, a III-a singular şi la persoana a III-a plural schimbă vocala **-o-** din rădăcină cu **-ue-** (vezi lecţia 7).

morir *a muri*
muero, mueres, muere, morimos, morís, mueren

resolver *a rezolva*
resuelvo, resuelves, resuelve, resolvemos, resolvís, resuelven

2. **Corregir** *a corecta* este unul din verbele de conjugarea a III-a (**-ir**) şi care la persoana I, a II-a, a III-a singular şi la a III-a plural schimbă vocala **-e-** din rădăcină cu **-i-** (vezi lecţia 11).

corregir *a corecta*
corrijo, corriges, corrige, corregimos, corregís, corrigen

3. **Traducir** *a traduce* este unul din verbele în **-cir** care înlocuiesc la persoana I singular **-c-**ul prin **-zc-** (vezi lecţia 10).

traducir *a traduce*
traduzco, traduces, traduce, traducimos, traducís, traducen

1. Formați din fiecare propoziție: a) o propoziție interogativă, b) o propoziție interogativ-negativă și c) o propoziție negativă după modelul următor:

Exemplu: El correo ha venido.
a) ¿Ha venido el correo?
b) ¿No ha venido el correo?
c) El correo no ha venido.

Vd. ha hecho un montón de cosas. – Yo he traducido la carta rumana. – Ella ha puesto una conferencia. – Él ha salido de la oficina. – Han llamado por teléfono. – Él se ha marchado enseguida. – Él se ha sentado. – Él ha escrito una carta. – Él me ha pedido un sobre. – Él ha roto todo.

2. Răspundeți după următorul model:

Exemplu: El correo **na** ha llegado. / el periódico
a) El periódico **no** ha llegado **tampoco**.
b) El periódico **tampoco** ha llegado.
c) **Tampoco** el periódico ha llegado.

Vd. no he hecho muchas cosas. / yo – Él no ha salido hoy. / el jefe – Él no ha llamado por teléfono. / Vd. – El señor no ha vuelto. / el jefe – Ella no ha preparado café. / tú – Ellos no han llamado. / nosotros – Yo no me he marchado. / ella – Ellos no se han sentado. / ellas – Él no ha cerrado el sobre. / Vd. – Yo no he puesto el nombre en el sobre. / él

3. Puneți întrebări după modelul următor:

Exemplu: – Normalmente **viene** el correo a las 10.
– ¿**Ha venido hoy también** a las 10?

Normalmente traduzco cartas. – Normalmente hago fotocopias. – Normalmente vuelve pronto mi jefe. – Siempre son cuestiones de información. – Se trata siempre de algo delicado. – En la oficina escribo cartas. – Normalmente llegan muchas cartas. – Tenemos siempre mucho trabajo. – Comemos a la una. – Vamos a un restaurante a comer.

4. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿Ha llegado **ya** el correo?
– Sí, **ya** ha llegado, ha llegado **hace un poco**.

¿Ha vuelto ya el jefe? – ¿Ha preparado Vd. ya el café? – ¿Ha estado ya aquí nuestro socio? – ¿Se ha marchadao ya nuestro socio? – ¿Ha leído Vd. ya el periódico? – ¿Has votado tú ya? – ¿Ha cambiado ya la chaqueta este político? – ¿Ha constatado Vd. ya eso? – ¿Ha cambiado Vd. ya su coche? – ¿Ha vendido Vd. ya su coche?

5. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿Ha escrito **ya** José?
– **No, todavía no** ha escrito.

¿Ha enviado ya Roberto el casetofón? – ¿Han llegado ya los amigos de Roberto? – ¿Ha resuelto ya José el problema? – ¿Se ha bañado ya su amigo? – ¿Han pedido ellos ya algo de beber? – ¿Se ha puesto él ya el bañador? – ¿Ha visto el señor ya la película? – ¿Ha sacado ya la entrada? – ¿Han declarado ya ellos el alcohol? – ¿Han abierto ya la maleta?

Vocabular **18D**

¿ha sido?	a fost?
¿ha llegado?	a ajuns?
el correo	poșta
todavía no ha venido	încă n-a venit
Vd. ha hecho ya	dv. ați făcut deja
un montón de cosas	o mulțime de lucruri
todo lo que	tot ce
Vd. me ha dicho	dv. mi-ați spus
antes de salir	înainte de a pleca
he traducido	am tradus
de ayer	de ieri
la fotocopia	fotocopia
le he reservado	v-am rezervat
el billete de avión	biletul de avion
he puesto una conferencia telefónica al hotel	am sunat la hotel
donde Vd. se hospeda	unde stați
no he podido pasar a máquina	nu am putut să scriu la mașină
las dos cartas dictadas por Vd.	cele două scrisori dictate de dv.
he tomado en taquigrafía	le-am stenografiat
después de todo	după toate acestea (de fapt)
no hace mucho que ha salido Vd.	nu este mult de când ați plecat

ya ha vuelto	v-ați întors deja
han llamado por teléfono	au sunat la telefon
varias veces	de câteva ori
he preparado un buen café	am făcut o cafea bună
acabo de prepararlo	tocmai am pregătit-o
el socio	partener, asociat
se ha marchado enseguida	a plecat imediat
ni siquiera	nici măcar
se ha sentado	s-a așezat
ha dicho	a spus
¿no le ha dado nada?	nu v-a dat nimic?
debe de tratarse de algo	trebuie să fie vorba despre ceva
delicado/-a	delicat/-ă
me ha pedido	mi-a cerut
el bolígrafo	pix
ha escrito	a scris
la nota	notiță
la ha roto	a rupt-o
immediatamente	imediat
ha escrito a máquina	a scris la mașină
lo ha corregido	el l-a corectat
el sobre	plic
ha metido la nota dentro	a pus notița înăuntru
lo ha cerrado	l-a închis (lipit)
ha puesto el nombre de Vd.	a scris numele dv. (pe el)
debajo	jos
urgente	urgent
confidencial	confidențial
lo ha tirado a la papelera	l-a aruncat la coșul de hârtii

Lecția 19

Tendrán buen vino, ¿verdad? 19A

– Vamos a ver qué es lo que tomamos hoy.

– Primero vamos a hablar de los entremeses, ¿no? Aquí arriba al principio de la carta tenemos diversidad de platos: entremeses variados, jamón, chorizo, calamares, mejillones, gambas, langostinos ...

– Yo diría que podríamos empezar con mariscos.

– Entonces elegimos pescado. Aquí en este restaurante junto al mar lo prepararán mejor que la carne.

– ¿Sabes qué? Hoy preguntamos al camarero qué plato nos recomienda.

– Estoy de acuerdo. Pero empezamos con gambas o langostinos, ¿no?

– Camarero, ¿nos recomienda Vd. algo especial?

– ¿Qué les gustaría? ¿No saben Vds. que la especialidad de la casa es la paella? ¿Han probado Vds. ya nuestra paella?

– Yo la probaría, ya la habría probado, pero yo sólo no puedo comer una ración para dos personas y a mi señora no le gusta la paella.

– ¿Pero ha probado la nuestra?

– Ni la ha probado ni la probará; no le gusta el arroz.

– Entonces, ¿por qué no toman plato variado de pescado?

– Sí, eso es. Con una buena ensalada mixta.

– ¿Qué bebida van a tomar, un vino blanco o la típica sangría?

– Tendrán buen vino, ¿verdad? ¿Qué es mejor? No sé. Con el pescado es más normal el vino blanco. Tomaríamos vino blanco, pero aquí en España será mejor la sangría.

– Desearán postre también, ¿no?

– Sí, se lo pediremos más tarde. Gracias.

Explicaţii **19B**

I. Viitorul şi viitorul anterior

1. **Viitorul** se foloseşte pentru a descrie o activitate sau o stare din **viitor**.

Ni ha probado la paella ni la **probará.**	*Nu a încercat paella şi nici nu o va încerca.*
¿Qué bebida **tomarán**?	*Ce băutură veţi alege?*
Le **pediremos** el postre más tarde.	*Desertul îl vom comanda mai târziu.*

2. **Viitorul** se foloseşte şi pentru a exprima o **presupunere** sau o **posibilitate** în prezent sau în viitor.

Tendrán buen vino, ¿verdad?	*Aveţi vin bun, nu-i aşa?*
No sé, **será** mejor la sangría.	*Nu ştiu, poate sangría ar fi mai bună.*

3. **Viitorul** se regăseşte şi în contracte, reglementări etc. ca expresie a **obligaţiei**.

El pago **será** puntual.	*Plata se va face punctual.*

4. **Viitorul** se formează prin adăugarea terminaţiilor **-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án** la **infinitiv**. Ele sunt aceleaşi pentru cele trei conjugări.

esperar *a aştepta (a spera)*	**comprender** *a înţelege*	**escribir** *a scrie*
esperaré	comprenderé	escribiré
esperarás	comprenderás	escribirás
esperará	comprenderá	escribirá
esperaremos	comprenderemos	escribiremos
esperaréis	comprenderéis	escribiréis
esperarán	comprenderán	escribirán

5. La unele verbe se modifică doar **rădăcina** faţă de forma la infinitiv.

caber	*a încăpea*	cabré ...	poder	*a putea*	podré ...
decir	*a zice*	diré ...	poner	*a pune*	pondré ...
haber	*a avea*	habré ...	querer	*a vrea/dori*	querré ...
hacer	*a face*	haré ...	saber	*a şti*	sabré ...
salir	*a pleca*	saldré ...	tener	*a ţine*	tendré ...
venir	*a veni*	vendré ...	valer	*a valora*	valdré ...

6. **Ir a + infinitivul** verbului se utilizează foarte des pentru a relata o **acţiune iminentă** sau o intenţie.

Vamos a ver qué es lo que tomamos hoy.	*Să vedem ce o să luăm (comandăm) astăzi.*
Primero **vamos a hablar** de los entremeses, ¿no?	*Mai întâi vom vorbi despre gustări, nu?*
¿Qué bebida **van a tomar**?	*Ce băutură o să comandaţi?*

7. **Viitorul anterior** descrie o acţiune care va fi încheiată în momentul când o alta începe. **Viitorul anterior** se utilizează şi pentru **presupuneri** sau **incertitudini**.
Viitorul anterior se formează din **viitorul** verbului **haber + participiu.**

Para la hora del postre **habremos terminado** el vino.	*Când o să vină desertul, vom fi băut deja vinul.*
Lo **habrá arreglado** todo.	*El va fi aranjat totul.*

II. Optativul prezent şi trecut

1. **Optativul prezent** se foloseşte pentru a descrie o acţiune **posibilă** sau **dependentă de anumite condiţii**.

Yo **probaría** la paella, pero yo solo no puedo comer una ración.	*Aş încerca paella, dar nu pot mânca singur o porţie.*
Tomaríamos vino blanco, pero aquí en España será mejor la sangría.	*Am bea vin alb, dar în Spania sangría este poate mai bun.*

2. **Optativul prezent** se foloseşte şi pentru a **exprima în mod politicos o rugăminte, o solicitare, o dorinţă.**

Yo **diría** que **podríamos** empezar con mariscos.	*Aş spune că am putea să începem cu fructele de mare.*
¿Qué les **gustaría** tomar?	*Ce aţi prefera (să luaţi)?*

3. **Optativul prezent** se foloseşte şi pentru a descrie **o posibilitate** din trecut.

¿A qué hora ha llegado Vd.?	*Când aţi ajuns?*
No sé; **serían** las 12.	*Nu ştiu, să fi fost ora 12.*

4. **Optativul prezent** se formează prin adăugarea terminaţiilor **-ía, -ías, -ía, -íais, -ían** la **infinitiv**. Ele sunt aceleaşi pentru cele trei conjugări.

esperar *a aştepta/spera*	**comprender** *a înţelege*	**escribir** *a scrie*
esper**aría**	comprend**ería**	escrib**iría**
esper**arías**	comprend**erías**	escrib**irías**
esper**aría**	comprend**ería**	escrib**iría**
esper**aríamos**	comprend**eríamos**	escrib**iríamos**
esper**aríais**	comprend**eríais**	escrib**iríais**
esper**arían**	comprend**erían**	escrib**irían**

Modificările în rădăcină la formarea optativului faţă de forma infinitivală sunt aceleaşi ca la formarea **viitorului**.

5. **Optativul trecut** se foloseşte pentru descrierea activităţilor din **trecut**, care **nu au fost realizate** deoarece au lipsit condiţiile necesare. El este format din **optativul prezent** al lui **haber + participiul**.

Ya **habría probado** la paella, pero yo solo no puedo comer una ración.	*Aș fi încercat paella, dar nu pot mânca o porție singur.*

III. Verbe neregulate la prezent

1. **Recomendar** *a recomanda* este unul din verbele de conjugarea I (**-ar**), care schimbă la persoana I, a II-a, a III-a singular și a III-a plural vocala **-e-** din rădăcină cu **-ie-** (vezi lecția 7).

recomendar *a recomanda*
recomiendo, recomiendas, recomienda, recomandamos, recomandáis, recomiendan

2. **Probar** *a încerca* este unul din verbele de conjugarea I (**-ar**), care schimbă la persoana I, a II-a, a III-a singular și la a III-a plural vocala **-o-** din rădăcină cu **-ue-** (vezi lecția 7).

probar *a încerca*
pruebo, pruebas, prueba, probamos, probáis, prueban

Exerciții **19C**

1. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿**Ha probado** Vd. ya nuestra paella?
– Ni la **he probado** ni la **probaré**.

¿Ha comido Vd. ya en este restaurante? – ¿No le ha gustado nunca la paella? – ¿Han pedido ya el postre? – ¿Ha bebido Vd. alguna vez sangría? – ¿Han elegido Vds. alguna vez pescado? – ¿Han estado ellos alguna vez de acuerdo? – ¿Has leído las noticias? – ¿Has dado ya tu voto a la oposición? – ¿Te has decidido ya? – ¿Ha pagado ya el borracho?

2. Răspundeți la întrebări după următorul model:

Exemplu: – ¿**Vas a probar** la paella?
– Sería bueno, pero no sé si la **probaré**.

¿Va a comer una ración para dos personas? – ¿Van a tomar plato variado de pescado? – ¿Van a pedir postre? – ¿Va a ganar

la oposición? – ¿Va a terminar la campaña electoral? – ¿Van a hacer lo que dicen los políticos? – ¿Va a cambiar nuestra política? – ¿Van a comprar Vds. un nuevo coche? – ¿Va a tomar la gente conciencia del problema? – ¿Se va a acentuar más la tendencia actual?

3. *Răspundeți cu viitorul după următorul model, pentru a vă exprima presupunerea:*

Exemplu: – ¿Cómo **preparan** aquí el pescado? / mejor que la carne.
– No sé, pero lo **prepararán** mejor que la carne.

¿Qué recomienda aquí el camarero? / pescado – ¿Cuál es la especialidad de la casa? / la paella – ¿Qué vino tienen aquí? / buen vino – ¿Cuándo nos sirven el postre? / más tarde – ¿Cuándo piden ellos el café? / al final – ¿De qué habla el periódico? / de la campaña electoral – ¿A qué partido da tu amigo su voto? / un partido de la oposición – ¿Quién lo sabe? / Roberto – ¿A qué hora viene Roberto? / a las 8 – ¿Qué hora es? / las 7

4. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿**Van a tomar** Vds. postre?
– Sí, **vamos a tomarlo**, pero no ahora.

¿Van a ver lo que toman? – ¿Van a empezar con mariscos? – ?Van a elegir pescado? – ¿Va a preguntar Vd. al camarero? – ¿Va a probar ella la paella? – ¿Vas a leer el periódico? – ¿Vas a ocuparte de este tema? – ¿Van a declarar ellos el perfume? – ¿Va a entrar el señor en el cine? – ¿Va a entendarse el señor con la empleada?

5. *Răspundeți cu un optativ după modelul următor:*

Exemplu: – ¿Prueba él la paella?
– La **probaría**, pero no puede.

¿Está ella de acuerdo? – ¿Están Vds. de acuerdo conmigo? – ¿Nos recomienda Vd. algo especial? – ¿Toman Vds. más vino? – ¿Hacen Vds. más vacaciones? – ¿Se quedan Vds. más días aquí? – ¿Vienen Vds. pronto otra vez? – ¿No quiere el señor entrar en el cine? – ¿No dice el señor nada? – ¿Envía Roberto el casetofón?

tendrán buen vino	or avea vin bun
vamos a ver	să vedem
vamos a hablar	o să vorbim
los entremeses	gustări, antreuri
arriba	sus
al principio	la început
la carta	meniu
tenemos diversidad de platos	avem diversitate de mâncăruri
variado/-a	variat/-ă
el jamón	şuncă
el chorizo	salam roşu (cu ardei)
el calamar	caracatiță
el mejillón	scoică
la gamba	crab
el langostino	langustă
yo diría	aş spune
los mariscos	fructe de mare
el pescado	peşte
junto al mar	lângă mare
lo prepararán	o să-l prepare
la carne	carne
qué plato nos recomienda	ce (fel de) mâncare ne recomandați
de acuerdo	de acord
¿qué les gustaría?	ce v-ar plăcea?
la especialidad	specialitate
la paella	mâncare spaniolă cu orez
yo la probaría	aş gusta -o
yo la habría probado	aş fi gustat
yo solo	eu singur
la rácion	porție
ni la ha probado ni la probará	nu a gustat-o şi nici nu o va gusta
el arroz	orez
la ensalada	salată
mixto/-a	mixt /amestecat
la bebida	băutură
¿van a tomar?	veți lua (doriți să luați)?
blanco/-a	alb/-ă
típico/-a	tipic/-ă
la sangría	sangría (vin roşu spaniol)
tomaríamos vino blanco	am lua vin alb
será mejor	va fi mai bine
desearán postre	veți dori un desert?
más tarde	mai târziu

Lecția 20

Una gira por Sudamérica **20A**

– ¿Han estado Vds. alguna vez en un país de habla española?

– Prácticamente acabamos de llegar de una gira por Sudamérica. ¿Y Vd.?

– Yo estuve en Chile en 1973. Aquellas vacaciones pasaron para mí como el viento. Poco después de mi

viaje hubo la revuelta política. Así que tuve suerte. ¿Dónde han estado Vds.? Me gustraía saber todo sobre el particular.

– Ya verá. Hace exactamente cuatro semanas y tres días salimos de Munich y fuimos a Francfort.

– ¿Por qué fueron allí?

– Sencillamente porque viajamos con una compañía aérea sudamericana que sólo tiene vuelos desde allí.

– Bueno, adelante.

– Bien. De Francfort a Bogotá, donde hicimos escala, tuvimos un vuelo ideal. De Bogotá a Lima volamos en un abrir y cerrar de ojos. En Lima pasamos cinco días, los primeros del mes pasado. Descansamos un poco del viaje, nos acostumbramos un poco al clima y vimos cosas tan bonitas como el museo del oro o el museo prehistórico.

– ¿Cómo continuaron después, a dónde fueron?

– Continuamos en autobús a Cuzco, donde vimos el mercado indio.

– ¿Les gustó?

– Mucho. Desde Cuzco seguimos en tren a Machupichu. Allí admiramos el genio inca.

– Supongo que verían el lago Titicaca también.

– Vamos por partes. Todavía estamos lejos del lago. En Machupichu tomamos otra vez el tren para ir a Puno, ciudad a orillas del Titicaca. Desde Puno hicimos una excursión a las islas del lago. Algo estupendo.

– ¡Cuánto me gustaría hacer lo mismo!

– Allí nos quedamos tres días. De vuelta a Lima pasamos por Arequipa, ciudad que fundaron los españoles hace siglos. Desde Lima intentamos ir a Ecuador en autobús pero aquello fue una gran aventura. Lo dejamos por imposible.

I. Perfectul simplu

1. **Perfectul simplu** este utilizat în primul rând pentru descrierea acțiunilor terminate în trecut, care nu mai au efect asupra prezentului.

Yo **estuve** en Chile **en 1973**.	*În 1973 am fost în Chile.*
Poco después de mi viaje **hubo** la revuelta política.	*La scurt timp după vizita mea a avut loc revolta politică.*
En Lima **pasamos** cinco días, los primeros del **mes pasado**.	*În Lima am petrecut 5 zile, primele ale lunii trecute.*
Arequipa es una ciudad que **fundaron** los españoles **hace siglos**.	*Arequipa este un oraș care a fost fondat cu sute de ani în urmă de spanioli.*

2. Perfectul simplu se utilizează pentru descrierea unei acțiuni încheiate în trecut, care a fost de **scurtă durată**.

Hace cuatro semanas **salimos** de Munich.	*Acum patru săptămâni am plecat din München.*
En Machupichu **tomamos** otra vez el tren.	*În Machupichu am luat din nou trenul.*
Desde Lima **intentamos** ir a Ecuador.	*De la Lima am încercat să mergem în Ecuador.*

3. Cu perfectul simplu vorbitorul poate descrie o acțiune încheiată, care, în realitate, n-a fost de scurtă durată.

Aquellas vacaciones **pasaron** para mí como el viento.	*Acea vacanță a trecut ca vântul pentru mine.*
De Bogotá a Lima **llegamos** en un abrir y cerrar de ojos.	*Din Bogotá la Lima am ajuns într-o clipită.*

4. Perfectul simplu al **verbelor neregulate de conjugarea I, a II-a și a III-a (-ar, -er, -ir).**

esperar *a aștepta/spera*	**comprender** *a înțelege*	**escribir** *a scrie*
esperé	comprendí	escribí
esperaste	comprendiste	escribiste
esperó	comprendió	escribió
esperamos	comprendimos	escribimos
esperasteis	comprendisteis	escribisteis
esperaron	comprendieron	escribieron

5. Cele mai importante verbe **neregulate** la perfectul simplu:

ir	*a merge* + ser *a fi*	**fui, fuiste, fue ...**
dar	*a da*	**di, diste, dio ...**
decir	*a spune*	dije, dijiste, dijo ...
traer	*a aduce*	traje, trajiste, trajo ...
andar	*a merge*	anduve, anduviste, anduvo ...
caber	*a încăpea*	**cupe, cupiste, cupo ...**
estar	*a fi*	estuve, estuviste, estuvo ...
haber	*a avea*	hube, hubiste, hubo ...
hacer	*a face*	hice, hiciste, hizo ...
poder	*a putea*	pude, pudiste, pudo ...
poner	*a pune*	puse, pusiste, puso ...
querer	*a iubi*	quise, quisiste, quiso ...
saber	*a şti*	supe, supiste, supo ...
tener	*a avea, a ţine*	tuve, tuviste, tuvo ...
venir	*a veni*	vine, viniste, vino ...

Neregularităţi la persoana a **III-a singular şi plural**:		
conseguir	*a obţine*	conseguí, conseguiste, consiguió ... consiguieron
corregir	*a corecta*	corregí, corregiste, corrigió ... corrigieron
despedir(se)	*a se despărţi*	despedí, despediste, despidió ... despidieron
divertirse	*a se amuza*	me divertí, te divertiste, se divirtió ... se divirtieron
elegir	*a alege*	elegí, elegiste, eligió ... eligieron
impedir	*a împiedica*	impedí, impediste, impidió ... impidieron
mentir	*a minţi*	mentí, mentiste, mintió ... mintieron
preferir	*a prefera*	preferí, preferiste, prefirió ... prefirieron
referirse	*a se referi*	me referí, te referiste, se refirió ... se refirieron
reír	*a râde*	reí, reíste, rió ... rieron
repetir	*a repeta*	repetí, repetiste, repitió ... repitieron
seguir	*a urma*	seguí, seguiste, siguió ... siguieron
sentir	*a simţi*	sentí, sentiste, sintió ... sintieron
servir	*a servi*	serví, serviste, sirvió ... sirvieron
vestirse	*a se îmbrăca*	me vestí, te vestiste, se vistió ... se vistieron
pedir	*a cere*	pedí, pediste, pidió ... pidieron
dormir	*a dormi*	dormí, dormiste, durmió ... durmieron
Verbe în **-ducir** (traducir *a traduce*, conducir *a conduce* etc.)		
traducir *a traduce*		traduje, tradujiste, tradujo ... tradujeron
Verbe în **-uir** (destruir *a distruge* etc.)		
destruir	*a distruge*	destruí, destruiste, destruyó ... destruyeron
caer	*a cădea*	caí, caíste, cayó ... cayeron
creer	*a crede*	creí, creíste, creyó ... creyeron
leer	*a citi*	leí, leíste, leyó ... leyeron
oír	*a asculta*	oí, oíste, oyó ... oyeron
poseer	*a poseda*	poseí, poseíste, poseyó ...poseyeron
proveer	*a prevedea*	proveí, preoveíste, proveyó ...proveyeron

6. Perfectul simplu este utilizat cu una din **indicațiile temporale** care urmează:

anteayer	*alaltăieri*	**el** (mes, sábado, fin de semana) **pasado** *(luna, sâmbăta, weekend-ul) trecut*
ayer	*ieri*	**hace** (dos días, una semana, un mes etc.) *cu (două zile, o săptămână, o lună etc.) în urmă*
ayer por la mañana	*ieri dimineață*	
anoche	*ieri seara*	
en el año 19..	*în anul 19..*	

II. Verbe neregulate la prezent

1. **Mentir** *a minți*, **referirse** *a se referi* sunt verbe care schimbă vocala **-e-** din rădăcină în **-ie-** (vezi lecția 7).
2. **Volar** *a zbura* este un verb care schimbă vocala **-o-** din rădăcină în **-ue-** (vezi lecția 7).
3. **Conseguir** *a obține* este un verb care schimbă vocala **-e-** din rădăcină în **-i-** (vezi lecția 11).

Exerciții **20C**

1. Răspundeți cu perfectul simplu după modelul următor:

Exemplu: – ¿Han estado Vds. en España? / el año pasado
– Sí, **estuvimos** el año pasado.

¿Han viajado Vds. por Sudamérica? / el año pasado – ¿Han hecho Vds. una gira por el sur? / el mes pasado – ¿Han visto Vds. el museo de arte? / hace una semana – ¿Ha habido una revuelta política? / en 1973 – ¿Ha tenido Vd. vacaciones? / hace tres meses – ¿Le han dicho cómo va la campaña? / anteayer – ¿Ha probado Vd. la paella? / la semana pasada – ¿Ha podido Vd. solo comer una ración? / el pasado fin de semana – ¿Has sabido la noticia antes que yo? / ayer por la mañana – ¿Has pedido el casetofón a Roberto? / hace dos meses

2. Răspundeți cu perfectul simplu după modelul următor:

Exemplu: – ¿Ha tenido Vd. suerte esta vez?
– Sí, pero no como **tuve** la otra vez.

¿Han ido Vds. rápidamente allí? – ¿Han hecho muchas escalas? – ¿Han tenido buen vuelo en este viaje? – ¿Ha visto Vd. cosas muy bonitas? – ¿Se han acostumbrado Vds. pronto al clima? – ¿Les ha gustado mucho Sudamérica? – ¿Ha sido el viaje algo estupendo? – ¿Has querido informarte de las noticias? – ¿Se ha divertido Vd. mucho? – ¿Ha traducido Vd. la carta rumana?

3. Răspundeți la întrebări după modelul următor:

Exemplu: – ¿Ha estado Vd. este año en América o estuvo el año pasado?
– Ni **he estado** este año ni **estuve** el año pasado.

¿Ha llegado Vd. hoy o llegó ayer de América? – ¿Ha habido ahora una revuelta o la hubo antes? – ¿Has dado aviso a Roberto ahora o se lo diste ayer? – ¿Has ido al cine esta semana o fuiste la otra? – ¿Has venido hoy o viniste ayer? – ¿Ha corregido Vd. hoy la nota o la corrigió ayer? – ¡Ha oído esto hoy o lo oyó ayer? – ¿Habéis despedido a Roberto hoy o le despedisteis ayer? – ¿Habéis mentido ahora o mentisteis la otra vez? – ¿Habéis conseguido la felicidad ahora o la conseguisteis antes?

4. Formulați întrebări după următorul model:

Exemplu: – Desde allí **seguimos** a Cuzco. / ¿Cómo?
– ¿Y cómo **siguieron**?

Allí conseguimos ver algo más. / qué? – Allí nos divertimos de otra forma. / ¿cómo? – Al día siguiente dormimos en otro hotel. / ¿en qué hotel? – En aquel restaurante nos sirvieron una cosa muy buena. / ¿qué? – En la revuelta murió mucha gente. / ¿cuánta gente? – En el avión me sentí de otra forma. / ¿cómo? – Yo elegí a otro partido. / ¿a qué partido? – Después corregí otra cosa. / ¿qué? – El primer día leí un periódico diferente. / ¿qué periódico? – El segundo día oí una noticia. / ¿qué noticia?

5. Puneți verbul dintre paranteze la timpul corespunzător:

Hace unos días un caballero (entrar) en un bar, (saludar), (ir) a una mesa, (sentarse) y (pedir) un coñac al camarero. El camarero (decirle) „bien", (servírselo) y el tipo (bebérselo). La escena (repetirse) una y otra vez. – ¿Me trae otro coñac antes

de la pelea? – (preguntar) el borracho. – Se lo llevo – (decir) el camarero – si me dice de qué pelea se trata. Pero el borracho no (poder) explicárselo.

Vocabular **20D**

la gira	tur, călătorie în circuit
por Sudamérica	prin America de Sud
el habla	limba (vorbită)
acabamos de llegar	tocmai am ajuns
yo estuve	am fost
pasaron	au trecut
el viento	vânt
hubo	a fost (a avut loc)
la revuelta	revoltă
político/-a	politic/-ă
tuve	am avut
la suerte	norocul
me gustaría saber todo sobre el particular	aș vrea să știu totul despre asta
salimos de Munich	am plecat din München
fuimos a Francfort	ne-am dus la Frankfurt
¿por qué fueron allí?	de ce ați mers acolo?
sencillamente	simplu (adv.)
viajamos	am călătorit
la compañía aérea	compania de zbor
sudamericano/-a	sud-american
el vuelo	zborul
desde allí	de acolo
bueno, adelante	bine, continuă
bien	(ei) bine
de Francfort a Bogotá	de la Frankfurt la Bogota
donde hicimos escala	unde am făcut escală
tuvimos	am avut
volamos en un abrir y cerrar de ojos	am zburat într-o clipită
en Lima pasamos cinco días	la Lima am petrecut cinci zile
los primeros del mes pasado	primele din luna trecută
descansamos un poco del viaje	ne-am odihnit puțin după călătorie
nos acostumbramos al clima	ne-am acomodat cu clima
vimos	am văzut
bonito/-a	drăguț/-ă (frumos)
el oro	aurul
prehistórico/-a	preistoric/-ă
¿cómo continuaron?	cum v-ați continuat călătoria?
indio/-a	indian
¿les gustó?	v-a plăcut?
desde Cuzco	din Cuzco
seguimos en tren a Machupichu	ne-am continuat călătoria la Machupichu cu trenul
allí admiramos	acolo am admirat
el genio	geniu/spirit
inca	incaș
supongo que verían	presupun că ați văzut
el lago	lacul
vamos por partes	pe rând
lejos del lago	foarte departe de lac
tomamos otra vez el tren	am luat trenul din nou
la orilla	mal
la excursión	excursia

la isla	insula
estupendo/-a	minunat/încântător
¡cuánto me gustaría hacer!	cât mi-ar plăcea să fac!
lo mismo	același lucru
allí nos quedamos	acolo am rămas
de vuelta a Lima	pe drumul de întoarcere la Lima
pasamos por	am trecut prin
ciudad que fundaron los españoles	oraș pe care l-au fondat spaniolii
hace siglos	cu secole în urmă
intentamos	am încercat
aquello fue	asta a fost
la aventura	aventura
lo dejamos por imposible	am abandonat, pentru că era imposibil

Lecția 21

Pasa lo que pasaba antes 21A

– Oiga, esto es fabuloso, ¿no? Tranquilo, retirado; tenemos sol, agua, playa ...

– En comparación con otros sitios, todavia se está bien aquí. Pero ya no es como era antes. ¡Este turismo! Es verdad que contribuye a la difusión de la cultua y crea lazos de contacto entre los pueblos; es cierto que con los viajes el mundo resulta más pequeño, se reducen las distancias, desaparecen las fronteras. Pero ¿ve Vd. lo que han hecho en toda la costa del Mediterráneo? Han destruido el paisaje y han construido cloacas que contaminan el mar.

– ¿Cree Vd. que tiene la culpa el turismo?

– Directamente el turismo, no, pero sí el complejo que lo promociona, junto con la industria hotelera.

– No, no, no es sólo un mal de ahora. ¿Sabe Vd. lo que faltaba antes en España, lo que falta ahora y lo que faltará siempre? Se lo voy a decir en una palabra: planificación. Y que conste que soy español.

Cuando yo hacía el bachillerato estaba en Valencia. Nosotros íbamos periódicamente a la playa, unos kilómetros al norte del puerto. Allí había pocas construcciones hoteleras, si existía alguna realmente importante. Pero al mar llegaba toda clase de porquería. Por la mañana mientras la marea estaba baja se veía sobre la playa forraje de los campos y huertas e incluso bichos muertos.

– ¿Y no se preocupaba nadie de la situación?

– Sí, lo mismo que ahora, los particulares que tenían un chalet o una residencia veraniega en esta zona.

– Y los demás, ¿no lo veían, no se daban cuenta o lo ignoraban?

– Igual que ahora. Quien tiene intereses creados sólo se preocupa de lo suyo; el que tiene un cargo de interés público no resuelve más que lo críticamente apremiante, sólo se preocupa de las apariencias. En España no se solucionan los problemas más que de forma provisional.

– No me dirá que no se estudian posibles problemas futuros.

– Algunos que se deberían tratar, no. Pasa lo que pasaba antes.

Explicații **21B**

I. Imperfectul

1. Imperfectul descrie **acțiuni** durative sau **stări** din **trecut.**

Ya no es como **era** antes.	*Nu mai este așa cum era în trecut.*
¿Sabe Vd. lo que **faltaba** antes en España?	*Știți ce lipsea înainte în Spania?*
Allí **había** pocas construcciones hoteleras.	*Acolo existau puține construcții hoteliere.*

2. Imperfectul descrie şi **simultaneitatea cu altă acţiune din trecut.**

Mientras la marea **estaba** baja se **veía** forraje sobre la playa.	*La reflux se vedeau ierburi pe plajă.*
Cuando **hacía** el bachillerato **estaba** en Valencia.	*Când dădeam bacalaureatul eram în Valencia.*

3. Imperfectul descrie şi **o obişnuinţă** sau **repetarea** unei acţiuni din trecut.

Nosotros **íbamos** periódicamente a la playa.	*Noi mergeam sistematic la plajă.*
Al mar **llegaba** toda clase de porquería.	*În mare ajungeau tot felul de deşeuri.*
¿No se **preocupaba** nadie de la situación?	*Nu se preocupa nimeni de situaţia asta?*
Pasa lo que **pasaba** antes.	*Se întâmplă ce se întâmpla înainte.*

4. Imperfectul **verbelor regulate (conjugările I, a II-a şi a III-a).**

esperar *a spera*	**comprender** *a înţelege*	**escribir** *a scrie*
esper**aba**	comprend**ía**	escrib**ía**
esper**abas**	comprend**ías**	escrib**ías**
esper**aba**	comprend**ía**	escrib**ía**
esper**ábamos**	comprend**íamos**	escrib**íamos**
esper**abais**	comprend**íais**	escrib**íais**
esper**aban**	comprend**ían**	escrib**ían**

Toate terminaţiile verbelor în **-er** şi **-ir** au un **accent** pe **-i-**.

5. Singurele verbe cu neregularităţi la imperfect:

Ir	*a merge:*	iba, ibas, iba, íbamos, ibais, iban
Ser	*a fi:*	era, eras, era, éramos, erais, eran
Ver	*a vedea:*	veía, veías, veía, veíamos, veíais, veían

II. Mai mult ca perfectul

Mai mult ca perfectul se utilizează pentru descrierea acţiunilor care au fost încheiate deja când alte acţiuni, tot din trecut, începeau.

Se formează din **imperfectul lui haber + participiul** verbului respectiv, care în acest context este invariabil.

Cuando llegué a casa **había llegado** mi amigo.	*Când am venit acasă, prietenul meu deja ajunsese.*

III. Verbe neregulate la prezent

1. **Contribuir** *a contribui*, **construir** *a construi*, **destruir** *a distruge* fac parte din verbele în **-ir**, la care la persoana I, a II-a, a III-a singular şi la a III-a plural se înlocuieşte **-i-** prin **-y-**.

destruir *a distruge*
destruyo, destruyes, destruye, destruímos, destruís, destruyen

2. **Desaparecer** *a dispărea*, **reducir** *a reduce* sunt verbe care la persoana I singular înlocuiesc **-c-**ul prin **-zc-** (vezi lecţia 10).

Exerciţii 21C

1. Răspundeţi după modelul următor:

Exemplu: – Aquí se está bien, ¿verdad? / cómo
– Pero ¿sabe Vd. cómo se **estaba** antes?

Esto es fabuloso, ¿no? / cómo – El turismo tiene la culpa, ¿verdad? / quién – Ahora falta planificación, ¿verdad? / qué – Aquí no hay hoteles, ¿verdad? / dónde – Ahora pasan muchas cosas, ¿no? / qué – Ya no le interesa eso, ¿verdad? / cuándo – Ahora ya no merece la pena, ¿verdad? / cuándo – La política de este partido está bien definida, ¿verdad? / cuándo - Ahora no se vive bien, ¿verdad? / cómo – Desde aquí se ve el mar, ¿no? / desde dónde

2. *Imaginaţi-vă că vi se pune o întrebare ca cea din exemplu. Răspundeţi cu imperfect.*

Exemplu: – Ahora estoy aquí. Ahora trabajo.
– ¿Y en Valencia, no?
– Cuando **estaba** en Valencia también **trabajaba.**

– La marea está baja. Se ve la porquería. – ¿Y mientras no estaba baja, no? – No hay gente. Se está bien. – ¿Y cuando había gente, no? – Hay sol. Hace calor. –¿Y mientras no había sol, no? – Estoy aquí. Tengo suerte. – ¿Y cuando no estaba aquí, no? – Ahora conozco bien Sudamérica. Me gusta mucho. –¿Y cuando no la conocía bien, no? – Este restaurante tiene otro jefe. Preparan

buenas cosas. – ¿Y cuando no tenían este jefe, no? – Falta poco para las lecciones. Me interesa la campaña. – ¿Y cuando faltaba más tiempo, no? – Ya conocemos este partido. No merece la pena votarle. – ¿Y cuando no le conocíamos, sí? – Los políticos están en plena campaña electoral. Me producen risa. – ¿Y cuando no estaban, no? – Tengo problemas y se me ocurren ideas. – ¿Y mientras no los tenías, no?

3. *Treceți verbele dintre paranteze la imperfect:*

En mis últimas vacaciones conocí a un señor que entraba cada día en un bar, (saludar), (ir) a una mesa, (sentarse) y (preguntar) al camarero:
– ¿Puede darme un coñac doble, por favor?
El camarero (llevárselo). El (bebérselo) de un trago y (volver) a dirigirse al camarero:
– Otro coñac doble.
El camarero (servírselo) y el tipo (volver) a bebérselo de la misma forma que el primero. La escena (repetirse) una y otra vez. El tipo (beberse) 15 coñacs en forma consecutiva cada día. Después del coñac número quince (encontrarse) siempre borracho y (echarse) bajo la mesa.

4. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – Ahora pasa lo mismo, ¿no?
– No, no, yo también **creía** que **pasaba** lo mismo.

Tiene la culpa el turismo, ¿verdad? – es un mal de ahora, ¿no? – allí hay muchos hoteles, ¿verdad? – Desde aquí se ve el mar, ¿no? – ellos se preocupan sólo de lo suyo, ¿no? – En España se solucionan los problemas de forma provisional, ¿no? – Puno está lejos del Titicaca, ¿verdad? – De Lima se puede ir a Ecuador en tren, ¿no? – La paella le gusta mucho a la señora, ¿no? – La especialidad de la casa es el pescado, ¿verdad?

5. *Răspundeți cu perfectul simplu și mai mult ca perfectul după următorul model:*

Exemplu: – ¿Quíen llegó primero a casa ayer, tú o tu amigo?
– Cuando yo **llegué** ya **había llegado** él.

¿Qué hizo Vd. antes, esto o lo otro? – ¿Volaron antes a Lima o a Bogotá? – ¿Continuaron el viaje o descansaron Vds.? – ¿Qué vieron antes, el museo del oro o el museo prehistórico? – ¿Salieron de Puno sin ver el lago Titicaca? – ¿Volvieron a Lima sin pasar por Arequipa? – ¿Comieron Vds. paella y no comieron entremeses? – ¿Hizo Vd. ayer las fotocopias y no tradujo la carta? – ¿Llamó Vd. ayer por teléfono y no reservó mi billete? – ¿Cómo, diste tu voto y después leíste el periódico?

Vocabular **21D**

fabuloso/-a	fabulos/-oasă
tranquilo/-a	liniștit/-ă
retirado/-a	retras/-ă
el sol	soare
en comparación con el sitio	în comparație cu locul
todavía se está bien aquí	aici te simți încă bine
ya no es como era antes	nu mai este cum era înainte
es verdad que	e adevărat că
contribuye a	contribuie la
la difusión	difuzare
la cultura	cultură
crear	a crea
el lazo de contacto	legătură (de contact)
el pueblo	popor
cierto	cert, adevărat, corect
el mundo	lume
resulta	rezultă
se reducen las distancias	se reduc distanțele
desaparecen las fronteras	dispar frontierele
el Mediterráneo	Mediterana
han destruido	au distrus
el paisaje	peisaj
han construido	s-a construit
la cloaca	canal de scurgere
que contaminan	care contaminează
la culpa	vină
directamente	direct
el complejo	complex
que lo promociona	care îl lansează (face reclamă)
junto con	împreună cu
la industria	industria
hotelero/-a	hotelier/-ă
el mal	răul
¿sabe Vd. lo que faltaba antes?	știți ce lipsea înainte?
la planificación	planificarea
y que conste que	și să fie clar că
cuando yo hacía	când făceam
el bachillerato	bacalaureatul
estaba en Valencia	eram în Valencia
nosotros íbamos	noi mergeam
periódicamente	periodic, regulat
el puerto	port
allí había	acolo se găseau
la construcción	construcție
si existía alguna	dacă exista vreuna
pero al mar llegaba	dar la mare ajungeau
toda clase de porquería	tot felul de murdării
mientras la marea estaba baja	în timpul refluxului
se veía sobre la playa	se vedeau pe plajă
el forraje	ierburi
el campo	câmp
la huerta	grădină

e incluso	chiar și
los bichos	vietăți
muerto/-a	mort/-oartă
¿y no se preocupaba nadie de la situación?	nu se ocupa nimeni de situație?
el particular	persoană particulară
que tenían	care aveau
el chalet	vilă, cabană
la residencia	reședință
veraniego/-a	(de) vară
la zona	zonă
los demás	ceilalți
¿no lo veían?	nu-l vedeau?
¿no se daban cuenta?	nu-și dădeau seama?
¿o lo ignoraban?	sau nu știau?
los intereses creados	interesele create
el cargo de interés público	funcție publică
críticamente	critic
apremiante	presant
las apariencias	aparențe
no más que	nu mai mult de / doar
de forma provisional	provizoriu
posibles problemas futuros	posibile probleme viitoare
se deberían tratar	ar trebui tratate

Lecția 22

Otro canario que pasó el siglo de edad 22A

– Oiga, ¿verdad que ya quedan pocos como yo?

Así me preguntó el hombre que el pasado día 19 celebró su 104 aniversario, don Pedro Reyes Alonso. Su fecha de nacimiento comprobada corresponde a la del 19 de diciembre de 1875. Desde entonces han pasado 104 años. ¿Cuántas personas como don Pedro Reyes pueden presumir de haber dejado atrás un siglo?

– ¿Fuma o bebe?

– Ni fumo ni bebo. Alguna que otra vez me tomo una copita. En 104 años que tengo sólo he cogido una gran borrachera que me duró veinticuatro horas. ¡Nunca más he vuelto a coger otra!

– ¿Ha tenido problemas con la salud?

– Me operaron de apendicitis cuando tenía 85 años. Me dio el dolor mientras plantaba patatas. Sepa usted que hasta los noventa y un años estuve trabajando en la agricultura.

Don Pedro Reyes nos habla de su juventud.

– Me casé el mismo día que mi cuñada. Como el marido de ella era rico no me quería mi suegra. Estuvimos casados durante setenta y un años y puedo decirle que fui muy feliz.

– ¿Recuerda cuándo hizo el servicio militar?

– Me escapé a Cuba para no hacerlo. Allí estuve en dos ocasiones. Cuando empezó la guerra del noventa y ocho yo estaba allí. Tenía entonces veintitrrés años. Recuerdo que me detuvieron y querían matarme. En aquella época llebavan a la gente a un lugar retirado y los tiraban allí. Eso iban a hacer conmigo, cuando un amigo me salvó la vida hablando con el comandante. A cambio – porque yo tenía una vaquería – me quitaron cinco vacas y un caballo, pero pude volver a Canarias.

Explicații **22B**

I. Perfectul simplu și imperfectul

1. Perfectul simplu descrie o **acțiune încheiată în trecut**. La imperfect **acțiunea poate să nu fie terminată**.

Hasta los noventa y tres años **trabajé** en la agricultura.	*Până la 93 de ani am muncit în agricultură.*
Mi suegra no me **quería** y no sé si ahora me quiere.	*Soacra mea mă plăcea și nu știu dacă acuma mă place.*
Estuvimos casados durante setenta y un años.	*Am fost căsătoriți timp de 71 de ani.*
Querían matarme pero un amigo me **salvó** la vida.	*Voiau să mă omoare, dar un prieten mi-a salvat viața.*
Ayer **tuve** que trabajar mucho.	*Ieri a trebuit să muncesc mult.*

Ayer **tenía** que trabajar mucho, pero no **trabajé** nada.	*Ieri trebuia să muncesc mult, dar n-am muncit nimic.*

2. Prin **perfectul simplu** se poate reda însă şi **durata scurtă** a unei acţiuni din trecut, pe când **imperfectul** descrie o **acţiune continuă**.

Me **operaron** de apendicitis cuando **tenía** 85 años.	*M-au operat de apendicită când aveam 85 de ani.*
El dolor de apendicitis me **dio** mientras **plantaba** patatas.	*Durerea de apendicită m-a apucat în timp ce plantam cartofi.*
Cuando **empezó** la guerra del noventa y ocho yo **estaba** allí.	*Când a început războiul din 98, eu eram acolo.*
Tenía veintitrés años cuando **empezó** la guerra.	*Aveam 23 de ani când a început războiul.*

3. **Perfectul simplu** exprimă o acţiune din trecut, deplin încheiată într-o perioadă de timp care poate fi precizată: **ayer** *ieri*, **el mes pasado** *luna trecută* etc.
Imperfectul descrie o acţiune în desfăşurare sau repetată în trecut, dar care poate fi orientată şi spre un moment viitor. În acest sens, menţionăm verbele: **creer** *a crede*, **pensar** *a gândi*, **querer** *a dori* etc.

– ¿Qué hace Vd.? – Nada, en este momento **quería** descansar. Ahora pasa lo mismo. Pero yo **creía** que no **pasaba** lo mismo.	*– Ce faceţi aici? – Nimic, acum voiam să mă odihnesc. Acum se întâmplă acelaşi lucru. Dar eu credeam că nu se întâmplă acelaşi lucru.*
– ¿Qué haces, en qué piensas? – **Pensaba** en mi trabajo.	*– Ce faci, la ce te gândeşti? – Mă gândeam la munca mea.*
– ¿A dónde vas? – **Iba** a casa, pero si quieres vamos al cine.	*– Unde mergi? – Mergeam acasă, dar dacă vrei, mergem la cinema.*

Exerciţii **22C**

1. Puneţi verbele dintre paranteze la perfect simplu sau imperfect, după caz:

Cuando (empezar) la guerra del noventa y ocho don Pedro Reyes (estar) en Cuba. (Tener) entonces veintitrés años. El recuerda que alguien (detenerle) y (querer) matarle. En aquella época (llevar) a la gente a un lugar retirado y (tirarlos) allí. Eso (ir) a hacer con él, cuando unos amigos (salvarle) la vida. A

cambio – porque él (tener) una vaquería – (quitarle) cinco vacas y un caballo, pero don Pedro Reyes (poder) volver a Canarias.

2. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿Le **han operado** de apendicitis? / tener 85 años
– Sí, me **operaron** cuando **tenía** 85 años.

¿Ha cogido Vd. alguna borrachera? / tener 25 años – ¿Le ha dado alguna vez dolor de apendicitis? / plantar patatas – ¿Ha tenido alguna vez una vaquería? / estar en Cuba – ¿Le han quitado alguna vez una vaca? / tener una vaquería – ¿Le han detenido alguna vez? / estar en Cuba – ¿Le han salvado alguna vez la vida? / querer matarme en Cuba – ¿Ha estado Vd. alguna vez en Valencia? / hacer bachillerato – ¿Ha visto Vd. la porquería del mar? / ir a la playa – ¿Han descansado Vds. en alguna ciudad? / hacer vacaciones en Perú – ¿Han probado Vds. la paella? / comer en aquel restaurante.

3. *Răspundeți la întrebări după modelul următor:*

Exemplu: – Ahora pasa lo mismo.
– Yo **pensaba** que no **pasaba** lo mismo.

Quedan pocos como Vd. – Este señor ni fuma ni bebe. – El recuerda muy bien. – Su suegra no le quería. – Me quieren matar. – Esto es fabuloso. Desde aquí se ve la playa. – Este señor cree esto. – Estos señores tienen mucha suerte. – Este señor sabe muchas cosas.

4. *Răspundeți la întrebări după următorul model:*

Exemplu: – ¿A dónde vas? / un bar, otra parte
– Yo **iba** para un bar, pero si quieres vamos a otra parte.

¿Qué haces? / esto, otra cosa – ¿De qué hablas? / de este tema, de otro tema – ¿Qué estudias? / esto, otra cosa – ¿Qué preguntas? / esto, lo otro – ¿Qué ves ahora? / este modelo, el otro – ¿Qué pides? / paella, pescado – ¿A qué juegas? / al tenis, a otra cosa – ¿Qué tomas? / chorizo, mariscos– ¿Qué bebes, vino o coñac? / vino, coñac – ¿Cuándo empiezas, ahora o más tarde? / ahora, más tarde

5. Puneți verbele dintre paranteze la timpul corespunzător:

Un día un buen señor que (vivir) en las montañas (pensar) ir a la población que (estar) cerca. Así que (tomar) el autobús. Pero no (encontrar) a sus amigos en casa. Por este motivo (decidir) ir a un bar. Mientras (ir) para el bar (ver) un cine a poca distancia y (cambiar) de opinión. (Llegar) a la ventanilla y (pedir) una entrada como es normal, pero no (entenderse) muy bien con la empleada.

– Señorita, quisiera una entrada, por favor, (decir) él.

– ¿Cómo la quiere Vd.? – (preguntar) la empleada.

El buen hombre (señalar) a una de las entradas, (preguntar) cuánto (valer), (pagarla), (tomarla) y (ir) a la puerta de la sala de cine.

Vocabular **22D**

canario/-a	locuitor din insulele Canare
pasó el siglo de edad	a depășit vârsta de 100 de ani
el pasado día 19	pe 19 trecut (al lunii curente)
celebró su 104 aniversario	a serbat a 104-a zi de naștere
Don	Don/ domn (adresare respectuoasă înaintea numelui)
la fecha de nacimiento	dată de naștere
comprobado/-a	verificat/-ă
corresponde a la del 19 de diciembre de 1875	corespunde cu (data de) 19 decembrie 1875
desde entonces	de atunci
presumir de haber dejado atrás	se pot lăuda că au depășit (au lăsat în urmă)
¿fuma?	fumați?
alguna que otra vez	când și când
la copita	păhărel
sólo he cogido una gran borrachera	am fost doar o dată beat turtă
que me duró veinticuatro horas	care a durat 24 de ore
nunca más he vuelto a coger otra	niciodată nu m-am mai îmbătat
la salud	sănătate
me operaron de apendicitis	m-au operat de apendicită
cuando tenía 85 años	când aveam 85 de ani
me dio el dolor	m-a apucat durerea
mientras plantaba patatas	când plantam cartofi
sepa Vd.	să știți
estuve trabajando	am muncit
la agricultura	agricultură
la juventud	tinerețe
me casé el mismo día	m-am căsătorit în aceeași zi
la cuñada	cumnata

como el marido de ella era rico	bărbatul ei fiind bogat
no me quería	nu mă iubea
la suegra	soacra
estuvimos casados	am fost căsătoriți
el servicio militar	serviciul militar
me escapé a Cuba	am fugit în Cuba
en dos ocasiones	de două ori
la guerra	războiul
me detuvieron	m-au prins
querían matarme	voiau să mă omoare
en aquella época	atunci, pe vremea aceea
llevaban a la gente	duceau oamenii
y los tiraban allí	și îi aruncau acolo
eso iban a hacer conmigo	asta urmau să facă cu mine
me salvó la vida hablando con el comandante	mi-a salvat viața vorbind cu comandantul
a cambio	în schimb
la vaquería	crescătorie de vite
me quitaron	mi-au luat
la vaca	vaca
el caballo	cal

Lecția 23

Buscando un libro 23A

– Buenos días, señora. ¿Puedo ayudarla en algo?

– Estoy buscando un libro para regalárselo a mi hija.

– ¿Qué clase de libro le interesa más?

– No estoy segura. Pero me gustaría algo útil.

– Entonces, ¿qué le parece un álbum para fotos o un atlas? Este atlas está vendiéndose mucho. El primer suministro se agotó enseguida y ya se está agotando el segundo. El atlas tiene mapas de todos los países del mundo. Contiene secciones especiales sobre el clima, animales y plantas. Vd. puede ir mirándolo mientras yo le busco otra cosa.

– No, creo que no. En realidad mi hija quería venir conmigo para escoger ella misma. Pero yo quiero darle

una sorpresa. Pero, ¿qué otra cosa puede sugerirme? Mi hija está yendo a la escuela todavía y, gustándole los libros, seguro que estudia con más interés. Estando en el sexto curso no aprobó la historia en el primer examen trimestral, y, habiéndole comprado un libro con muchas ilustraciones, obtuvo una buena nota en el examen final. Este año ha tenido y sigue teniendo alguna dificultad con el inglés.

– Entonces ¿qué le parece un diccionario o un método de inglés? Aquí tenemos un método excelente, con libro y cintas magnetofónicas. La mayoría de los estudiantes de inglés usa este método. Hay también otro similar y un poco más pequeño, pero no está vendiéndose tanto como éste.

– Me gustaría ver los dos. ¿Cuánto cuesta cada uno de ellos?

– Ambos puedo ofrecérselos al mismo precio.

– Me gustaría ver y comparar los dos. Pero, dejándomelos Vd. al mismo precio y prefiriendo la gente el primero, creo que voy a comprar el primero.

– Hace bien. Vd. tiene razón, a mi también me gusta más el primero.

Explicații **23B**

I. Gerunziul

1. Gerunziul **este invariabil** şi se formează prin adăugarea terminațiilor **-ando,** respectiv **-iendo** la rădăcina verbului.

esperar	*a aștepta*	esperando
comprender	*a înțelege*	comprendiendo
escribir	*a scrie*	escribiendo

2. Verbele în **-ar** au **întotdeauna** un gerunziu **regulat** (-ando). Formarea **neregulată** a gerunziului la verbele care au vocala **-e-** în componență:

pedir	*a cere*	pidiendo
conseguir	*a obține*	consiguiendo
corregir	*a corecta*	corrigiendo
decir	*a spune*	diciendo
despedirse	*a se despărți*	despidiéndose
divertirse	*a se amuza*	divirtiéndose
elegir	*a alege*	eligiendo
impedir	*a împiedica*	impidiendo
mentir	*a minți*	mintiendo
preferir	*a prefera*	prefiriendo
referirse	*a se referi*	refiriéndose
reír	*a râde*	riendo
repetir	*a repeta*	repitiendo
seguir	*a urma*	siguiendo
servir	*a servi*	sirviendo
sentir	*a simți*	sintiendo
vestirse	*a se îmbrăca*	vistiéndose

Formarea **neregulată** a gerunziului la verbele care au vocala **-o-** în rădăcina verbului:

dormir	*a dormi*	durmiendo
morir	*a muri*	muriendo
poder	*a putea*	pudiendo

Formarea **neregulată** a gerunziului la verbele a căror rădăcină se termină cu o vocală:

leer	*a citi*	leyendo
caer	*a cădea*	cayendo
creer	*a crede*	creyendo
ir	*a merge*	yendo
oir	*a auzi*	oyendo
poseer	*a deține*	poseyendo
proveer	*a prevedea*	proveyendo
traer	*a aduce*	trayendo

3. Gerunziul **poate înlocui o propoziție subordonată**, care este introdusă prin conjuncții precum *prin aceea că, pentru că, în timp ce, când,* propoziția principală și gerunziul având **același subiect**. Acesta exprimă simultaneitatea ambelor acțiuni.

Gustándole los libros seguro que estudia con más interes.	*Plăcându-i cărțile, ea studiază sigur cu mai mult interes.*
Estando en el sexto curso no aprobó la historia.	*Când era în clasa a șasea, a picat la istorie.*
Prefiriendo la gente el primero creo que voy a comprarlo.	*Deoarece lumea îl preferă pe primul, cred că îl voi cumpăra (și eu).*

4. Dacă subiectul gerunziului nu este în același timp și **subiect** al propoziției principale, trebuie exprimat și pus în urma gerunziului.

Gustándole los libros seguro que estudia más.	*Plăcându-i cărțile, sigur că studiază mai mult.*
Usted puede ir **mirándolo** mientras yo le busco otra cosa.	*Puteți să vă uitați în continuare, în timp ce eu vă caut altceva.*
Prefiriendo la gente el primero creo que voy a comprarlo.	*Deoarece lumea îl preferă pe primul, cred că îl voi cumpăra (și eu).*

5. În ceea ce privește verbele **estar, ir, venir, seguir** și **continuar**, gerunziul exprimă o acțiune în plină desfășurare.

Estoy buscando un libro.	*Tocmai caut o carte.*
Vd. puede **ir mirandolo**.	*Puteți să vă uitați în continuare.*
Este año ha tenido y **sigue teniendo** alguna dificultad.	*Anul acesta a avut greutăți și încă le mai are.*

6. Pronumele personale neaccentuate **sunt lipite de gerunziu**, atunci când acesta substituie o propoziție secundară. La construcțiile verbale, ele pot sta înaintea verbului auxiliar.

Gustándo**le** los libros seguro que estudia mas.	*Plăcându-i mult cărțile, ea studiază sigur mai mult.*
Dejándo**melos** Vd. al mismo precio compro el primero.	*Deoarece mi le-ați lăsat pe amândouă la același preț, o cumpăr pe prima.*
Este atlas está vendiéndo**se** mucho.	*Acest atlas se vinde foarte bine.*
Este atlas **se** está **vendiendo** mucho.	*Acest atlas se vinde foarte bine.*

7. Gerunziul compus este format din **gerunziul** lui **haber** și **participiul** verbului corespunzător.

Habiéndole comprado un libro con muchas ilustraciones obtuvo una buena nota.	*Pentru că i-am cumpărat o carte cu multe ilustrații, a primit o notă bună.*

II. Verbe neregulate la prezent

Sugerir *a sugera* aparține verbelor în **-ir**, care la persoana I, a II-a și a III-a singular și la persoana a III-a plural transformă vocala **-e-** din rădăcină în **-ie-** (vezi lecția 7).

Exerciții 23C

1. *Răspundeți la următoarele întrebări cu gerunziul ca prescurtare a unei propoziții cauzale, după următorul exemplu:*

Exemplu: – ¿Cómo estudia más su hija, si le gustan o si no le gustan los libros?
– **Gustándole** los libros estudia más.

¿Cómo se vende más un álbum, si es bueno o si es malo? – ¿Cómo se agota antes un atlas, si es práctico o si no lo es? ¿Cómo aprueba mejor su hija, si va a la escuela o si no va? ¿Cómo conoce Vd. mejor el libro, si tiene información o si no tiene? ¿Cómo le gusta más el libro, si viene ella misma o si no viene? – ¿Cómo está ella más contenta, si aprueba o si no aprueba? – ¿Se está bien aquí si comparamos con otros sitios? – ¿Se está bien si hace sol? – ¿Es bueno el turismo si contribuye a la cultura? – ¿Compra Vd. más tranquila si va a tiendas pequeñas?

2. *Răspundeți la următoarele întrebări cu gerunziul ca prescurtare a unei propoziții temporale, după următorul exemplu:*

Exemplu: – ¿Cuándo estudia más su hija, cuando tiene buenos libros o cuando tiene malos?
– **Teniendo** buenos libros estudia más.

¿Cuándo aprueba mejor, cuando estudia o cuando no estudia? – ¿Se agota antes un atlas cuando contiene secciones especiales? –¿Le gusta más el empleado cuando sugiere algo? – ¿Se está mejor en la playa cuando hace sol? –¿Se ven muchas cosas cuando se viaja? –¿Estaba Vd. en Valencia cuando hacía el bachillerato? –¿Se veía la porquería cuando la marea estaba baja? –¿No se preocupaba la gente cuando veía esto? –¿Pasaron por Arequipa cuando volvieron a Lima? – ¿Cambió el buen hombre de opinión cuando iba para el cine?

3. *Răspundeți la următoarele întrebări cu* seguir *și pronumele așezat după gerunziu, conform modelului:*

Exemplu: – ¿Tiene su hija problemas todavía?
– Sí, **sigue teniéndolos.**

¿Busca Vd. el libro todavía? – ¿Se vende este libro todavía? – ¿Da Vd. a su hija sorpresas todavía? – ¿Le gustan a su hija los libros todavía? – ¿Obtiene su hija buenas notas todavía? – ¿Se usa este método todavía? – ¿Pide la gente estas cintas todavía? – ¿Lee la gente estos libros todavía? – ¿Prefieren los estudiantes este libro todavía? – ¿Cree la gente la propaganda todavía?

4. *Răspundeți la următoarele întrebări cu pronumele înaintea lui* estar, după *următorul exemplu:*

Exemplu: – ¿Ha mirado Vd. ya el libro?
– No, **lo estoy mirando** ahora.

¿Se ha agotado ya este libro? – ¿Ha escogido Vd. ya el libro? – ¿Le ha comprado Vd. ya un libro a su hija? – ¿Le ha ofrecido el empleado ya los libros? – ¿Le ha traído el empleado ya las cintas? – ¿Ha visto Vd. ya los libros? – ¿Le ha dicho el empleado ya lo que cuestan los libros? – ¿Han pedido Vds. ya la paella al camarero? – ¿Ha corregido Vd. ya la nota? – ¿Ha escrito José ya la carta a Roberto?

5. *Repetați exercițiul 4 cu pronumele, dar după gerunziu:*

Exemplu: – ¿Ha mirado Vd. ya el libro?
– No, **estoy mirándolo** ahora.

Vocabular **23D**

buscando un libro	în căutarea unei cărți
puedo ayudaria en algo?	pot să vă ajut?
estoy buscando para regalárselo	tocmai caut pentru a o (îl) dărui
la hija	fiica
¿qué clase de libro le interesa más?	ce fel de carte vă interesează mai mult?
útil	util
el album	album
el atlas	atlas
este atlas esta vendiéndose mucho	acest atlas se vinde foarte bine
el suministro	livrare
se agotó	s-a epuizat
enseguida	imediat
ya se está agotando	este pe punctul de a se epuiza

contiene	conține
la sección	capitol
el animal	animal
la planta	plantă
Vd. puede ir mirándolo	puteți să vă uitați (în continuare)
buscar	a căuta
escoger	a alege
ella misma	ea însăși
darle una sorpresa	a-i pregăti o surpriză
¿qué otra cosa puede sugerirme?	ce altceva îmi puteți sugera?
mi hija está yendo todavía	fiica mea merge încă
la escuela	la școală
y, gustándole los libros	și, dacă îi plac cărțile
estudiar	a învăța
estando en el sexto curso	când era în clasa a șasea
no aprobó la historia	ea nu a luat examenul la istorie
el examen	examen
trimestral	trimestrial
y, habiéndole comprado	și, după ce i-am cumpărat
la ilustración	ilustrație
obtuvo una buena nota	ea a luat o notă bună
final	final
sigue teniendo	ea are mai departe
el inglés	limba engleză
el diccionario	dicționar
el método	metodă, curs de limbă
excelente	excelent
la cinta magnetofónica	bandă de magnetofon
la mayoría de los estudiantes	majoritatea studenților
cada uno	fiecare din ei
ambos/-as	ambii/-ele
al mismo precio	la același preț
dejándomelos al mismo precio	pentru că/ dacă mi-o lăsați la același preț
prefiriendo la gente	pentru că/ dacă lumea preferă
hace bien	faceți bine
Vd. tiene razón	dvs. aveți dreptate

Lecția 24

Espero que le guste 24A

– Vamos a ver. ¿Qué desea Vd.?

– Deseo que me dé información sobre pisos de alquiler. Quiero alquilar uno. Una amiga mía me ha recomendado venir aquí. Ella tiene mucha confianza en su firma.

– Me alegro de que diga eso y espero que no se vaya decepcionada. ¿Lo quiere Vd. para mucho tiempo?

– Para seis meses. De enero a junio inclusive.

– Vd. lo ha dejado para un poco tarde.

– No creía necesario preguntar antes. Este piso que tengo aquí podría convenirme.

– ¿El que está señalando Vd.? Ese piso está en un barrio distinguido.

– Me gustaría verlo, si está libre todavía. Es necesario que el piso tenga dos habitaciones dobles y dos individuales.

– No, entonces lamento que tenga sólo dos habitaciones dobles. Pero quiero que vea otro cuya situación es ideal. Este piso está en un bloque muy grande con jardines alrededor.

– No, a mi marido no le gusta que los niños vivan en un bloque grande. Es poco personal, dice él.

– Entonces es natural que no le guste. Es lógico que busque otra cosa. Pero aquí tenemos otro. Es muy amplio y espero que le guste. El alquiler es bajo. Si le interesa puedo acompañarla a que lo vea, para que se forme una idea de lo que es un piso ideal, pues para Vd. es preciso que el piso sea grande, que tenga dos habitaciones dobles y dos individuales y que sea personal.

– ¿Y dónde está situado?

– Es una lástima que esté un poco lejos.

– No, tampoco nos conviene. Señor, espero que no me considere demasiado exigente.

– Y yo espero que Vd. tenga más suerte y encuentre lo que desea.

I. Conjunctivul prezent

1. Cu excepția construcțiilor speciale, prezentul conjunctiv se folosește **numai în propoziții subordonate**.

Deseo que me **dé** informacion.	*Aș dori să-mi dați niște informații.*
Me alegra que **diga** eso.	*Mă bucur că spuneți asta.*
Es logico que **busque** otra cosa.	*Este logic să căutați altceva.*
Puedo acompañarla a que lo **vea**.	*Pot să vă însoțesc pentru a-l vedea.*

2. Conjunctivul este precedat de conjuncția **que**, dacă verbele din principală exprimă o **dorință** sau **un act de voință.**

Deseo que me **dé** informacion.	*Doresc să-mi dați niște informații.*
Quiero **que vea** otro.	*Doresc să mai vedeți încă unul.*

3. Conjunctivul este cerut și de verbele din propoziția principală, care exprimă **sentimente, stări emoționale**, când subiectele sunt diferite.

Me alegra que **diga** eso.	*Mă bucur că spuneți asta.*
Espero que no se **vaya** decepcionada.	*Sper să nu plecați dezamăgită.*
Lamento que **tenga** solo dos habitaciones.	*Îmi pare rău că nu are decât două camere.*

4. **Expresiile impersonale,** care corespund unei obligativități sau probabilități, impun, de asemenea, folosirea conjunctivului.

Es necesario que el piso tenga dos habitaciones.	*Este necesar ca apartamentul să aibă două camere.*
Es preciso que el piso sea grande.	*Este necesar ca apartamentul să fie mare.*
Es natural que no lo guste.	*Este firesc să nu vă placă.*
Es lógico que busque otra cosa.	*Este logic să căutați altceva.*

5. Acesta este impus de conjuncții și locuțiuni conjuncționale, precum **antes que** *înainte*, **sin que** *fără ca*, **para que** *pentru ca*, **en caso que** *în cazul în care*, **si** *dacă*, **como si** *ca și cum.*

Puedo acompañarla **a que** lo vea, **para que** se forme una idea.	*Pot să vă însoțesc pentru ca să-l vedeți și să vă faceți o idee.*

6. Formarea conjunctivului prezent la **verbele regulate**.

esperar *a spera*	**comprender** *a înțelege*	**escribir** *a scrie*
espere	comprenda	escriba
esperes	comprendas	escribas
espere	comprenda	escriba
esperemos	comprendamos	escribamos
esperéis	comprendáis	escribáis
esperen	comprendan	escriban

Exerciții 24C

1. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿Me **gustará** el piso?
– **Espero** que le **guste**.

¿Me darán información allí? – ¿Le acompañarán al piso? – ¿Le interesará éste? – ¿Se formará ella una buena idea? – ¿La considerará el empleado demasiado exigente? – ¿Ayudará el empleado a la señora? – ¿Se agotará pronto este atlas? – ¿Se venderá mucho este mapa? – ¿Creerá la señora al empleado? – ¿Estudiará más su hija?

2. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿Debe **ser** grando el piso?
– Mi marido **quiere** que **sea** grande.

¿ Debe ser amplio? – ¿Debe Vd. formarse una idea? – ¿Debe estar el piso en un bloque pequeño? – ¿Debe Vd. buscar un piso ideal? – ¿Debe comprar un libro práctico? – ¿Debe comprar Vd. los libros? – ¿Debe Vd. celebrar el cumpleaños? – ¿Debe Vd. trabajar? – ¿Debe hablar con el director? – ¿Debe preocuparse de la situación?

3. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – Aquí **se está** bien, ¿verdad?
– Sí, y **me alegro** de que **se esté** bien.

A mi marido le interesa otra cosa, ¿no? El empleado no la considera demasiado exigente, ¿verdad? – Los niños desean un

piso grande, ¿no? – Este senor presume de sus años, ¿verdad? A este señor le operan de apendicitis, ¿no? – El turismo crea lazos de contacto, ¿no? – Con el turismo resulta el mundo más pequeño, ¿verdad? – Aquí existen pocas construcciones hoteleras, ¿no? – La gente se preocupa mucho, ¿no? – La gente se da cuenta del problema, ¿verdad?

4. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿Cuándo **pregunta**?
– **Es necesario** que **pregunte** ahora.

¿Cuándo alquila el piso? – ¿Cuándo estudian el problema? – ¿Cuándo se solucionan los problemas? – ¿Cuándo se tratan los problemas? – ¿Cuándo van a viajar? – ¿Van a volar con una compañía sudamericana? – ¿Van a descansar ahora? – ¿Intentan ir a Ecuador ahora? – ¿Dejan la idea ahora? – ¿Toman el postre ahora?

5. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – Esa oficina **da** información. ¿Vamos allí?
– ¿**Para qué, para que** nos la **dé?**

Esa agencia alquila pisos. ¿Llamamos por teléfono? – El empleado acompaña a la gente. ¿Vamos allí? – Uno se acostumbra mal al clima. ¿Vamos antes? – En ese restaurante preparan buena paella. ¿Vamos allí? – Esa agencia reserva hoteles. ¿Llamamos por teléfono? – Ese partido promete mucho. ¿Le damos nuestro voto? – Mi amigo comenta muchas cosas. ¿Le visitamos? – Roberto responde pronto. ¿Le escribimos? – El caballero explica de qué se trata. ¿Le oímos? – El jefe permite esas cosas. ¿Le preguntamos?

Vocabular **24D**

espero que le guste	sper să vă placă	**alquilar**	a închiria
deseo que me dé información	doresc să-mi dați informații	**ella tiene mucha confianza en su firma**	ea are multă încredere în firma dvs.
sobre pisos de alquiler	despre apartamente de închiriat	**me alegro de que diga eso**	mă bucur că spuneți asta
el alquiler	chirie		

espero que no se vaya	sper să nu plecați
decepcionado /-a	dezamăgit/-ă
para mucho tiempo	pentru mult timp
para seis meses	pentru șase luni
inclusive	inclusiv
Vd. lo ha dejado tarde	ați lăsat târziu (ați venit cam târziu)
antes	mai devreme
podría convenirme	ar putea să-mi convină
el que está señalando Vd.?	cel spre care tocmai arătați?
el barrio	cartier
distinguido/-a	distins/-ă
es necesario que el piso tenga	este necesar ca apartamentul să aibă
la habitación	cameră
doble	cu două paturi
individual	cu un pat
lamento que tenga	regret că are
quiero que vea	vreau să vedeți
la situación	situație
el bloque	bloc
el jardín	grădină
alrededor	de jur împrejur
no le gusta que los niños vivan	lui nu îi place să locuiască copiii
personal	personal (intim)
es natural que no le guste	este firesc să nu-i placă
es lógico que busque	este logic să căutați
amplio/-a	amplu
el alquiler es bajo	chiria este mică
puedo acompañarla a que lo vea	pot să vă însoțesc pentru a-l vedea
para que se forme una idea	ca să vă faceți o idee
es preciso que el piso sea	este obligatoriu ca apartamentul să fie
¿dónde está situado?	unde este plasat?
es una lástima que esté lejos	păcat că este departe
tampoco nos conviene	nici asta nu ne convine
exigente	exigent

Lecția 25

El transporte colectivo 25A

„El transporte colectivo es una escuela de convivencia, comunicación y solidaridad", ha dicho recientemente el alcalde de Madrid. Es una verdad como un templo, a condición de que se analicen sólo

las ventajas, porque también es una escuela de paciente espera, por ejemplo.

¿Y quién va a convencer al acostumbrado ciudadano a que tome el autobús, a que deje su coche, a que salga un poco antes de casa, a que vaya unos metros a pie, ...?

Es posible que muchos deseen e intenten hacerlo, pero dudo que lo hagan. No lo harán sin que les obliguen.

Gracias a las crisis nos hemos enterado de la escasez de petróleo. Y si viene otra crisis y nos anuncia el peligro de la contaminación, de la falta de espacio, de los embotellamientos y de los accidentes, mejor que mejor.

Se trata de que alguien nos avise; si no es así, nadie querrá verlo, antes de que lo sufra. Nadie lo aceptará, aun a riesgo de que después sea demasiardo tarde. Es necesario que se diga cuando suceda.

Ahora bien, hay que racionalizar el consumo. Por eso se dirigen las miras hacia el autobús.

Pero mientras que el automóvil resulte más práctico que el autobús, no hay nada que hacer. Mientras sea preciso entrar a empellones, no puede haber convivencia „autobusiana". Mientras haya que pisar a alguien para poner los pies en alguna parte, la solidaridad es una utopía. Para que el automóvil deje de ser necesario, primero habrá que mejorar los transportes colectivos. Así de fácil.

Explicații **25B**

Conjunctivul prezent; alte situații care impun folosirea lui

1. Conjunctivul prezent se foloseşte întotdeauna în propoziția subordonată, când se exprimă o **posibilitate** sau o **probabilitate**.

Es una verdad como un templo, **a condición de que** se **analicen** sólo las ventajas.	*Este un adevăr fundamental, cu condiția să fie analizate numai avantajele.*
Dudo que lo **hagan**.	*Mă îndoiesc să o facă.*
Nadie querrá verlo **antes de que** lo **sufra**.	*Nimeni nu vrea să vadă înainte de a trece prin asta.*
No lo harán **sin que** les **obliguen**.	*Ei nu vor face aceasta fără a fi obligați.*
Nadie lo aceptará aun **a riesgo de que** después **sea** demasiado tarde.	*Nimeni nu va accepta, chiar cu riscul de a fi prea târziu.*

2. După expresii precum **es posible que** *este posibil*, **es fácil que** *este ușor să*, **dudo que** *mă îndoiesc că*, care exprimă o incertitudine.

Es posible que muchos **deseen e** intenten hacerlo.	*Este posibil ca mulți să încerce sau să dorească acest lucru.*
Dudo que lo **hagan.**	*Mă îndoiesc să o facă.*

3. După locuțiuni conjuncționale, conjuncții temporale etc. ca **antes de que** *înainte de*, **cuando** *când*, **mientras (que)** *în timp ce*, **tan pronto como** *de îndată ce*, care introduc afirmații dependente de viitor și deci incerte.

Nadie querrá verlo **antes de que** lo **sufra**.	*Nimeni nu va dori să vadă înainte de a trece prin asta.*
Es necesario que se **diga** cuando suceda.	*Este necesar să se spună când va avea loc.*
Mientras que el automóvil **resulte** más practico, no hay nada que hacer.	*Cât timp mașina este mai practică, nu este nimic de făcut.*

4. În propoziții condiționale introduse prin locuțiuni conjuncționale ca **a condición de que** *cu condiția ca*, se folosește conjunctivul. Propozițiile condiționale introduse prin **si** + indicativul se referă la condiții realizabile, posibile în viitor. În subordonată se exclude folosirea viitorului indicativ și a condiționalului.

Es una verdad como un templo, **a condición de que** se **analicen** sólo las ventajas.	*Este un adevăr fundamental, cu condiția să fie analizate numai avantajele.*
Si no **es** así, nadie querrá verlo.	*Dacă nu este așa, nimeni nu va vrea să vadă.*
Si viene otra crisis y nos anuncia el peligro, mejor que mejor.	*Dacă vine o altă criză și ne anunță pericolul, cu atât mai bine.*

5. **Sin que** *fără să* şi **a riesgo de** *cu riscul de* sunt urmate de asemenea de conjunctiv.

No lo harán **sin que** les **obliguen**.	*Ei nu o vor face fără să fie obligaţi.*
Nadie lo a acceptará, aun **a riesgo de que** después **sea** demasiado tarde.	*Nimeni nu va accepta, chiar cu riscul de a fi prea târziu.*

6. Verbele **neregulate** la conjunctiv prezent.

La conjunctiv prezent verbele următoare au acelaşi caracter neregulat ca la indicativ prezent:

pensar	*a (se)gândi, a crede*	pi**ense**, pi**enses** ...
adquirir	*a dobândi*	adqui**era**, adqui**eras** ...
jugar	*a se juca*	ju**egue**, ju**egues** ...
recordar	*a-şi aminti*	rec**uerdo**, rec**uerdes** ...
continuar	*a continua*	continú**e**, continú**es** ...
contribuir	*a contribui*	contribu**ya**, contribu**yas** ...
pedir	*a cere, pretinde*	p**ida**, p**idas** ...
conocer	*a cunoaşte*	conoz**ca**, conoz**cas** ...
caber	*a încăpea, a se potrivi în*	**quepa, quepas** ...
caer	*a cădea*	ca**iga**, ca**igas** ...
hacer	*a face*	ha**ga**, ha**gas** ...
poner	*a pune*	po**nga**, po**ngas** ...
salir	*a ieşi afară, a da înspre*	sal**ga**, sal**gas** ...
traer	*a aduce*	tra**iga**, tra**igas** ...
valer	*a valora*	val**ga**, val**gas** ...
ver	*a vedea*	v**ea**, v**eas** ...
decir	*a spune*	di**ga**, di**gas** ...
oír	*a auzi*	**oiga, oigas** ...
tener	*a avea*	te**nga**, te**ngas** ...
venir	*a veni*	ve**nga**, ve**ngas** ...

Următoarele verbe prezintă neregularităţi specifice:

estar	*a fi*	est**é**, est**és** ...
haber	*a avea (aux.)*	h**aya**, h**ayas** ...
ir	*a merge*	**vaya, vayas** ...
saber	*a şti*	**sepa**, **sepas** ...
ser	*a fi*	**sea**, **seas** ...

Exerciții **25C**

1. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿Es posible **analizar** las ventajas?
– Sí, y **es posible que** muchos las **analicen**.

¿Es posible enterarse? – ¿Es posible comprender la crisis? –¿Es posible anunciar el peligro? –¿Es posible aceptar la realidad? – ¿Es posible avisar a la gente? –¿Es posible racionalizar el consumo? –¿Es posible dirigir las miras al autobús? –¿Es posible usar el autobús? –¿Es posible alquilar un piso en este barrio? –¿Es posible formarse una idea del piso?

2. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿Va a **dejar** la gente su coche?
– **No sé,** pero **dudo** que lo **deje.**

¿Va a salir la gente antes de casa? – ¿Va a intentarlo la gente? – ¿Va a ir la gente unos metros a pie? – ¿Va a venir otra crisis de petróleo? – ¿Va a haber otra crisis de energía? – ¿Va a ver la gente el problema? – ¿Va a decirlo alguien? – ¿Puede haber convivencia en el autobús? – ¿Puede venir su hija con Vd.? – ¿Puede aprobar su hija el curso?

3. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿Verá la gente el problema **antes de sufrirlo**?
– No, no lo verá **antes de que** lo **sufra.**

¿Hablará el alcalde antes de estar convencido? – ¿Se preocupará la gente antes de producirse problemas? –¿Tomará la gente el autobús antes de pedírselo? –¿Se racionalizará el petróleo antes de acabarse? – ¿Se enterará la gente antes de hablar los periódicos? – ¿Se enterará la gente antes de oír la radio? – ¿Sucederá algo antes de encontrar otra energía? – ¿Pedirá Vd. una paella antes de probarla? – ¿Servirá el camarero la paella antes de traer el vino? – ¿Irá Vd. a la playa antes de hacer calor?

4. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – Muchos **están** convencidos, **pero no** dejan **el coche.**
– **Si están** convencidos, ya lo **dejarán.**

Muchos conocen el problema, pero no toman el autobús. – Mucha gente habla del problema, pero no se convence de él. – Otros desean hacer algo, pero no lo hacen. Algunos están de acuerdo, pero no intentan nada. – Mis amigos comentan la crisis, pero no deciden nada. – Mis conocidos leen los periódicos, pero no se enteran. – Los jefes conocen la crisis, pero no anuncia el peligro. – Viene la crisis, pero nadie se prepara. – Hay que entrar a empellones en el autobús, pero no lo solucionan. – Es así, de fácil, pero no se soluciona.

5. *Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:*

Exemplu: – ¿Va alguien a pie **si** no le **obligan**?
– No, **seguro que** no va **sin que** le **obliguen.**

¿Habla el alcalde si no existen problemas? – ¿Llega la gente puntualmente si no toma el autobús? – ¿Va alguien a pie si no sale antes de casa? – ¿Intentan hacer algo si no ven el problema? – ¿Viene otra crisis si no la quiere la gente? – ¿Ve la gente la crisis si no la sufre? – ¿Se producen coches más pequeños si no es necesario? – ¿Le gusta la paella si no la prueba? – ¿ Se ríe la gente si no hay motivo? – ¿Cree la gente las cosas si no se repiten?

Vocabular **25D**

el transporte colectivo/-a	transport colectiv/-ă
la convivencia	conviețuire
la comunicación	comunicare
la solidaridad	solidaritate
recientemente	recent
el alcalde	primar
la verdad	adevăr
el templo	templu
a condición de que se analicen	cu condiția să se analizeze
la ventaja	avantaj
paciente	răbdător
la espera	așteptare
acostumbrado/-a	obișnuit/-ă
el ciudadano	cetățean
¿quién va a convencer ... a que tome?	cine îl va convinge ... să ia?
a que deje su coche	ca să-și lase mașina
a que salga un poco antes de casa	pentru ca el să plece mai devreme de acasă
a que vaya unos metros a pie	ca să meargă câțiva metri pe jos

es posible que muchos deseen e intenten	este posibil ca mulți să dorească și să încerce
dudo que lo hagan	mă îndoiesc să facă acest lucru
no lo harán sin que les obliguen	ei nu vor face aceasta fără a fi obligați
gracias a las crisis	datorită crizelor
nos hemos enterado de...	am aflat de ...
la escasez	penurie
el petróleo	petrol
si viene otra crisis y nos anuncia	dacă vine o altă criză și ne anunță
el peligro	pericolul
la falta de espacio	lipsă de spațiu
el embotellamiento	ambuteiaj
el accidente	accident
mejor que mejor	cu atât mai bine
se trata de que alguien nos avise	este vorba (este necesar) ca cineva să ne anunțe
nadie querrá verlo antes de que lo sufra	nimeni nu va dori să vadă înainte de a fi suferi (a fi afectat)
nadie lo aceptará, aun a riesgo de que después sea demasiado tarde	nimeni nu va accepta, chiar cu riscul de a fi prea târziu
es necesario que se diga cuando suceda	este necesar să se spună când se va întâmpla
racionalizar	a raționaliza
por eso se dirigen las miras hacia	de aceea, privirile se îndreaptă spre
mientras que el automóvil resulte	cât timp mașina este
mientras sea preciso entrar a empellones	cât timp trebuie să îmbrânceşti pentru a intra (urca)
„autobusiano"/-a	(de) autobuz
mientras haya que pisar a alguien	cât timp trebuie să calci pe cineva (pe picioare)
el pie	picior
en alguna parte	undeva
la utopia	utopie
para que el automóvil deje de ser necesario	pentru ca mașina să nu mai fie necesară
primero habrá que mejorar	mai întâi va trebui îmbunătățit
así de facil	așa de ușor (este)

Lecția 26

Si no tuviese tanta prisa 26A

– Buenas tardes, señor. ¿En qué puedo servirle?

– Buenas tardes. Primeramente quisiera que me dijera si tiene alguna habitación libre en el hotel, con baño o con ducha.

– Lo siento. Habitación simple, no; pero sí un apartamento con dos camas. ¿Para cuánto tiempo lo quiere?

– Perdón, disculpe Vd., pero como si yo mismo lo supiera ...

– ¿Ha pasado algo, alguna avería o un accidente?

– Pues verá Vd., yo estaba un poquito cansado de tanto conducir. Quería dejar la autopista, parar en este pueblo y descansar un rato. En una curva un vehículo en dirección contraria se ha desviado demasiado a la izquierda. Por evitarlo, para que no chocara conmigo ....

– Entonces, no ha tenido Vd. culpa. Caso fácil, no hay gran problema.

– Acaso, si hubiese tenido testigos; tas vez, si mañana no fuera fin de semana, el taller mecánico hiciera jornada de 8 horas y me arreglara el coche sin pérdida de tiempo; si llevara suficiente dinero conmigo y Vd. pudiera cambiarme el que tengo en marcos y en cheques.

– Yo estoy a su disposición para ayudarle en lo que pueda.

– Muy amable de su parte.

– ¿Qué pudiera y debiera hacer, si no? ... Si el dinero que lleva consigo no bastara, podría Vd. dejar en el hotel un documento de identidad y pagar a la vuelta o bien enviar el dinero por giro. En ese caso, nosotros le mandaríamos su carnet o pasaporte por carta certificada a su domicilio permanente.

– Conforme, pero, aparte de lo que me cobren por la reparacíon, el mayor inconveniente es la prisa. Si no tuviese tanta prisa ...

– La prisa, la prisa; siempre la prisa.

– La causa es que mi señora lleva ya dos semanas con los niños en nuestra casita de la playa. Ella me pidió que llegara cuanto antes y le prometí que llegaría

esta noche. Habría cumplido mi palabra, si todo se hubiera desarrollado con normalidad. Bueno, ahora voy a intentar hacerle una llamada telefónica.

– Debería Vd. ... Yo le aconsejaría que le pusiera también un telegrama, por si acaso.

– Tiene Vd. razón. A propósito, ¿dónde está Correos?

– Aquí a la izquierda del hotel a la vuelta de la esquina, entre la iglesia y el banco.

– Muchas gracias por todo.

– No hay de qué. Suerte, señor.

Explicații 26B

I. Conjunctivul imperfect

1. Conjunctivul imperfect are două forme (**-ra** şi **-se**), care sunt derivate din persoana a III-a plural a perfectului simplu, terminația -ron fiind transformată în -ra sau -se. Ambele forme sunt echivalente.

Formarea conjunctivului imperfect la verbe regulate.

esperar *a spera*		**comprender** *a înțelege*		**escribir** *a scrie*	
esperara	-ase	comprendiera	-iese	escribiera	-iese
esperaras	-ases	comprendieras	-ieses	escribieras	-ieses
esperara	-ase	comprendiera	-iese	escribiera	-iese
esperáramos	-ásemos	comprendiéramos	-iésemos	escribiéramos	-iésemos
esperarais	-aseis	comprendierais	-ieseis	escribierais	-ieseis
esperaran	-asen	comprendieran	-iesen	escribieran	-iesen

2. Verbele care sunt **neregulate** la **perfectul simplu** prezintă aceleaşi forme neregulate la conjunctiv imperfect.

tener *a avea*	**ser** *a fi*
tuviera	fuera
tuvieras	fueras
tuviera	fuera
tuviéramos	fuéramos
tuvierais	fuerais
tuvieran	fueran

3. Conjunctivul imperfect se foloseşte în **propoziţii subordonate**, dacă în propoziţia principală avem perfect simplu, indicativ imperfect sau condiţional şi subiecte diferite.
Când în propoziţia condiţională apare conjunctivul imperfect, în principală se foloseşte condiţionalul prezent.

Deseaba que me **diera** información.	*Dorea ca el să-mi dea informaţii.*
Me alegró que **dijera** eso.	*M-am bucurat că el a spus asta.*
Lamentaria que **tuviera** sólo dos habitaciones.	*Mi-ar părea rău dacă ar avea doar două camere.*
Dudaba que lo **hicieran**.	*Mă îndoiam să o facă.*
Lo hicieron sin que les **obligaran**.	*Ei au făcut acest lucru fără a fi forţaţi.*
Si no **fuera** así, nadie querría verlo.	*Dacă nu ar fi aşa, nimeni nu ar vrea să vadă.*
Si **hubiera** testigos, no habría problemas.	*Dacă ar exista martori, nu ar fi probleme.*

4. Conjunctivul imperfect apare în principal în propoziţii subordonate. Cu verbele **deber, haber, poder, querer, tener** şi **valer** poate să stea şi în propoziţia principală şi poate înlocui condiţionalul (în -ría), fără să se schimbe sensul.

¿Qué **debiera** (debería) hacer, si no?	*Ce ar avea altceva de făcut?*
¿Qué **pudiera** (podría) hacer, si no?	*Ce ar putea face altceva?*
Quisiera (querría) que me dijera si tiene habitaciones libres.	*Aş dori să-mi spuneţi dacă aveţi camere libere.*

II. Conjunctivul mai mult ca perfect

Mai mult ca perfectul conjunctiv este format din **conjunctivul imperfect** al verbului **haber** şi **participiul** verbului de conjugat. Si + conjunctivul mai mult ca perfect în condiţională impune folosirea condiţionalului perfect în regentă.

Si **hubiera habido** testigos, habría sido una cosa fácil.	*Dacă ar fi existat martori, ar fi fost uşor.*
Habría cumplido mi palabra, si todo se **hubiera desarrollado** con normalidad.	*Mi-aş fi ţinut cuvântul, dacă totul s-ar fi desfăşurat normal.*

III. Verbe cu formă neregulată la prezent:

Enviar *a trimite* aparţine verbelor în **-iar**, la care vocala din rădăcină primeşte un **accent** la persoana I, a II-a şi a III-a singular şi persoana a III-a plural (vezi lecţia 10).

1. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿**Debería** llamar a su señora?
– Sí, **debiera** llamarla.

¿Debería Vd. llegar hoy? – ¿Podría poner un telegrama a su señora? – ¿Querría cumplir su palabra? – ¿Habría de llegar esta noche? – ¿Podría resultar complicado, si no? – ¿Debería haber testigos? – ¿Tendríamos que hacer todo lo posible? – ¿Valdría más informarse mejor? – ¿Podríamos solucionar algo? – ¿Tendríamos que empezar enseguida?

2. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿Debería su marido **llegar** hoy?
– Sí, y a mí me gustaría que **llegara**.

¿Debería su marido cumplir su palabra? – ¿Podría llegar a tiempo? – ¿Habría de tener testigos? – ¿Querrían los testigos ayudarle? – ¿Tendrían que declarar? – ¿Podrían estar de acuerdo? – ¿Deberían decir todos lo mismo? – ¿No sería mejor pensar todos más en los otros? – ¿No sería mejor no tener nadie accidentes? – ¿No valdría más conducir todos mejor?

3. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿Le **dijeron** a Vd. algo especial ayer?
– Sí, y a mí me alegró mucho que me lo **dijeran.**

¿Le llamaron por teléfono ayer? – ¿Le dieron alguna noticia el otro día? – ¿Le pidió su señora llegar pronto? – ¿Le cambiaron los cheques de viaje? – ¿Le atendieron pronto en correos? – ¿Le ayudaron en el hotel? – ¿Pudo Vd. hablar con su señora por teléfono? – ¿Comprendió ella la situación? – ¿Le envió ella el dinero por giro? – ¿Le mandaron el carnet por carta certificada?

4. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – En el hotel le **dan** una habitación simple porque la **hay**, no?
– No, no es así; se la **darían, si la** hubiese.

El dice cuánto tiempo se queda porque lo sabe, ¿no? – Es cosa fácil porque no es fin de semana, ¿verdad? – Le arreglan el coche porque hacen jornada de 8 horas, ¿no? – Continúa su viaje porque le arreglan el coche, ¿no es así? – Paga enseguida porque lleva bastante dinero, ¿verdad? – Está tranquilo porque no tiene prisa, ¿verdad? – Cumple su palabra porque puede, ¿no es así? – No hay problema porque hay testigos, ¿no es eso? – Los testigos le ayudan porque declaran, ¿no? – Los testigos le ayudan porque todos dicen lo mismo, ¿sí o no?

5. *Puneți verbele dintre paranteze la forma corectă a verbului:*

Si viniera otra crisis, ¿quién convencería al acostumbrado ciudadano a que tomara el autobús, a que (dejar) su coche, a que (salir) un poco antes de casa, a que (ir) unos metros a pie, ...?
Sería posible que muchos (desear) e (intentar) hacerlo, pero dudo que (hacerlo). No (hacerlo) sin que (obligarles).
Si (venir) otra crisis y (anunciarnos) el peligro de la contaminación, mejor que mejor.
Se trataría de que alguien (avisarnos); si no (ser) así, nadie (querer) verlo, antes de que (sufrirlo). Nadie (aceptarlo), aún a riesgo de que después (ser) demasiado tarde.

Vocabular **26D**

si no tuviese tanta prisa	dacă nu m-aș grăbi așa tare
buenas tardes	bună seara
primeramente	în primul rând
quisiera que me dijera	aș dori să-mi spuneți
el baño	baie
la ducha	duș
lo siento	îmi pare rău
simple	simplu
el apartamento	apartament
la cama	pat
perdón	mă scuzați
disculpe Vd.	mă scuzați
como si yo mismo lo supiera	ca și cum eu însumi aș ști
la avería	pană
un poquito	puțin
cansado/-a	obosit/-ă
conducir	a conduce
la autopista	autostradă
parar	a opri
la curva	curbă
el vehículo	mașină
en dirección contraria	în direcție opusă
se ha desviado	s-a abătut
a la izquierda	la stânga

por evitarlo	pentru a-l evita
para que no chocara	pentru a nu se ciocni
el caso	caz
acaso	poate
si hubiese tenido	dacă aș fi avut
el testigo	martor
tal vez	poate
si mañana no fuera	dacă nu ar fi mâine
el fin de semana	sfârșit de săptămână
el taller mecánico	atelier (auto)
(si) hiciera	ar face (ar fi)
la jornada	zi de lucru
(si) me arreglara	(dacă) mi-ar repara-o
la pérdida	pierdere
si llevara conmigo	dacă aș avea la mine
suficiente	suficient
(si) Vd. pudiera	(dacă) ați putea
el cheque	cec
yo estoy a su disposición	sunt la dispoziția dumneavoastră
amable	amabil
de su parte	din partea dvs.
¿qué pudiera?	ce aș putea?
¿qué debiera?	ce ar trebui?
si no	altfel
si el dinero no bastara	dacă banii nu ar ajunge
el documento de identidad	buletin de identitate
a la vuelta	la întoarcere
o bien	sau de asemenea
el giro	transfer bancar
mandar	a trimite
el carnet	carnet
la carta certificada	scrisoare recomandată
el domicilio permanente	domiciliu permanent
conforme	de acord
aparte de	în afară de
cobrar	a încasa
la reparación	reparație
el inconveniente	piedică, dificultate
la causa	motiv
la casita	căsuță
ella me pidió que llegara	ea mi-a cerut să ajung
esta noche	astă seară
habría cumplido mi palabra	mi-aș fi ținut cuvântul
si todo se hubiera desarrollado	dacă totul s-ar fi derulat
con normalidad	normal
la llamada telefónica	apel telefonic
aconsejar	a sfătui (pe cineva)
que le pusiera un telegrama	să-i trimiteți (puneți) o telegramă
por si acaso	pentru orice eventualitate
a propósito	apropo
correos	oficiu poștal
a la vuelta de la esquina	imediat după colț
la iglesia	biserică
el banco	bancă
no hay de qué	nu aveți pentru ce

Lecţia 27

Practique su español 27A

Muy apreciado amigo del español, si Vd. quiere poner en práctica sus conocimientos de español, lo mejor es que establezca contactos con gente de habla española, ¿no?

Bien, empiece, por tanto, cuando lo haga, por viajar con una compañía aérea española o de un país hispanoamericano. Supongamos que lo hace con Iberia.

No tenga Vd. miedo a los primeros intentos. Vaya a la agencia de viajes y hable español desde el primer instante. Olvide Vd. todo complejo en este respecto. Exponga sus deseos a la empleada, expóngaselos en su español. Prepárese un poco, reflexione lo que va a decir y ¡adelante, hombre!

No pretenda nunca correr, al principio. Hable siempre lentamente y pronuncie con claridad, para que su interlocutor o interlocutora lo haga de la misma manera.

Si viaja Vd. con Iberia, por ejemplo, poco después de subir al avión oirá más o menos las siguientes palabras:

„Buenos días (buenas tardes o buenas noches), señores pasajeros, sean bienvenidos a bordo. Por favor, hagan uso de los cinturones de seguridad. Pongan el respaldo de sus asientos en posición vertical y no fumen. Muchas gracias."

También poco antes de aterrizar tendrá de neuvo oportunidad de poner a prueba su español. Preste atención, a ver si entiende:

„Señores pasajeros, vamos a tomar tierra dentro de unos minutos. Pongan el respaldo de sus asientos en posición vertical, no fumen y permanezcan sentados hasta la parada completa de los motores."

„Les agradecemos su gentileza al viajar con Iberia y esperamos verles nuevamente a bordo."

„Les rogamos no olvidar a bordo ningún objeto de su propiedad. Muchas gracias."

Explicații **27B**

I. Imperativul

1. **Imperativul** la forma negativă este format, la toate verbele, ca și **conjunctivul prezent.**

No **tenga** miedo.	*Nu vă temeți.*
No **pretenda** nunca correr, al principio.	*Nu încercați niciodată să alergați repede la început.*
No **fumen** Vds.	*Nu fumați.*

2. Persoana **a III-a singular, I și a III-a plural** au și la **afirmativ** aceeași formă ca la **conjunctiv prezent.**

Olvide Vd. todo complejo.	*Uitați orice complexe.*
Supongamos que viaja con Iberia.	*Să presupunem că mergeți cu Iberia*
Señores viajeros, **sean** bienvenidos a bordo.	*Stimați călători, fiți bineveniți la bord.*

3. Persoana **a II-a plural forma afirmativă** a imperativului este întotdeauna **regulată**.
Se formează prin înlocuirea lui **-r** cu **-d**.

esperar	*a aștepta*	esperad
comprender	*a înțelege*	comprended
escribir	*a scrie*	escribid

4. La imperativ, persoana **a II-a singular,** se modifică accentul.

esperar	*a aştepta*	espera
comprender	*a înţelege*	comprende
escribir	*a scrie*	escribe

5. Imperativul la persoana **a II-a singular** prezintă aceeaşi neregularitate.

pensar	*a gândi*	piensa
adquirir	*a obţine*	adquiere
jugar	*a se juca*	juega
recordar	*a-şi aminti*	recuerda
continuar	*a continua*	continúa
contribuir	*a contribui*	contribuye
pedir	*a cere*	pide

Formele **neregulate** ale imperativului la persoana **a II-a singular**:

decir	*a spune*	**di**
hacer	*a face*	**haz**
ir	*a merge*	**ve**
oir	*a auzi*	**oye**
poner	*a pune*	**pon**
salir	*a ieşi*	**sal**
tener	*a avea*	**ten**
venir	*a veni*	**ven**

6. La forma **afirmativă** a imperativului, pronumele neaccentuate sunt adăugate la urmă; la forma **negativă** stau **înaintea** imperativului:

Exponga sus deseos a la empleada, **expóngaselos** en español.	*Explicaţi dorinţele dvs. angajaţilor, explicaţi-le în spaniolă.*
Prepárese un poco.	*Pregătiţi-vă puţin.*
No tenga Vd. miedo, no **lo tenga** en ningún momento.	*Nu vă temeţi, nu vă temeţi niciodată (nici un moment).*

II. Verbe cu formă neregulată la prezent

1. **Entender** *a înţelege* aparţine verbelor la care vocala din rădăcină **-e-** se transformă în **-ie-** (vezi lecţia 7).

2. **Rogar** *a ruga* aparține verbelor la care vocala din rădăcină **-o-** se transformă în **-ue-** (vezi lecția 7).
3. **Agradecer** *a gândi* aparține verbelor care la persoana **I singular** modifică **-c-** în **-zc-** (vezi lecția 10).

Exerciții **27C**

1. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿No sabe Vd. que **tengo** miedo a los primeros intentos?
– No **tenga** miedo, hombre, no **tenga** miedo.

¿No sabe Vd. que pronuncio con poca claridad? – ¿No sabe Vd. que pienso en alemán cuando hablo español? – ¿No sabe Vd. que a menudo pregunto en alemán? – ¿No sabe Vd. que hablo alemán en España? – ¿No sabe Vd. que pretendo correr cuando hablo español? – ¿No sabe Vd. que fumo mucho? – ¿No sabe Vd. que olvido objetos? – ¿No sabe Vd. que llego tarde a la escuela? – ¿No sabe Vd. que tomo el coche para ir a la ciudad? – ¿No sabe Vd. que viajo con una compañía alemana?

2. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – Quiero **empezar** a hablar ya español.
– Me parece muy bien, **empiece** Vd.

Quiero poner en práctica mis conocimientos. – Quiero establecer contactos. – Deseo viajar con Iberia. – Voy a exponer mis deseos en español. – Quiero ir a la agencia de viajes. – Pretendo hablar lentamente. – Voy a reflexionar un poco. Tengo que hacer uso del cinturón. – Deseo poner a prueba mi español. – Tengo que prestar atención.

3. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿Puedo **exponerle** mis deseos?
– Por favor, no **me los exponga.**

¿Puedo hacerle una pregunta? – ¿Le doy una noticia importante? – ¿Quiere que le anuncie algo nuevo? – ¿Le comento un poco el periódico? – Quiero mostrarle un piso ideal. ¿Qué le parece? – Quiero acompañar a Vd. ¿Le parece bien? – ¿Puedo sugerirle una idea? – ¿Me permite invitar a Vd.? – ¿Puedo ofrecerle una copita? – Voy a resolverle su problema. ¿Qué piensa?

4. Răspundeți cu pronumele după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿Puedo **exponer** mis deseos a la empleada?
– Sí, naturalmente, **expóngaselos**.

¿Puedo decir algo importante al jefe? – ¿Puedo ofrecer unas copitas a sus amigos? – ¿Debo pedírselas al camarero? – ¿Es posible regalar algo a su señora? – ¿Es posible servir un café a su señora? – ¿Debemos enviar el magnetofón a José? – ¿Debemos escribir una carta a los amigos de José? – ¿Tenemos que llevar algo a las amigas de Carmen? – ¿Debo reparar el coche al director? – ¿Tengo que traer ahora mismo la paella a su señora?

5. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿Piensas que es bueno **hacer** vacaciones ahora?
– **Hazlas** ahora o no las **hagas** nunca.

¿Piensas que es bueno preguntar ahora? – ¿Piensas que debo poner ya el respaldo en posición vertical? – ¿Crees que debo salir ya de casa? – ¿Debo decirte ahora ahora lo que pienso? – ¿Debo oírte en este momento? – ¿Crees que debo ir ahora a la oficina? – ¿Piensas que debo preocuparme ahora? – ¿Piensas que es bueno pedir ahora la sangría? – ¿Crees que es bueno reservar ahora el hotel? – ¿Debo venir enseguida otra vez?

Vocabular **27D**

practique su español	exersați-vă spaniola	**lo mejor es que establezca contactos**	cel mai bine este să stabiliți legături
apreciado/-a	stimate/-ă	**empiece por viajar**	începeți prin a călători
poner en práctica	a pune în practică		
el conocimiento	cunoștință		

por tanto	deci
hispanoamericano/-a	hispano-american/-ă
supongamos	să presupunem
Iberia	Iberia (companie de zbor spaniolă)
no tenga miedo a	nu vă temeți de
el intento	încercare
vaya a	mergeți la
hable	vorbiți
desde el primer instante	din primul moment
olvide Vd. todo complejo	uitați orice complex
en este respecto	în această privință
exponga sus deseos	exprimați-vă dorințele
expóngaselos	explicați-le (ei)
prepárese	pregătiți-vă
reflexione	gândiți-vă
¡adelante, hombre!	înainte, omule!
no pretenda nunca correr	nu încercați niciodată să fugiți
al principio	la început
lentamente	încet
pronuncie con claridad	vorbiți clar
el/la interlocutor/-a	interlocutor/-oare
de la misma manera	în același mod
poco después de subir al avión oirá	la scurt timp după ce v-ați urcat în avion, veți auzi
más o menos	aproximativ
buenos días	bună ziua
buenas tardes	bună ziua (se folosește după-amiaza)
buenas noches	bună seara; noapte bună
señores pasajeros	domnilor pasageri
sean bienvenidos a bordo	bine ați venit la bord
hagan uso de	faceți uz de
el cinturón de seguridad	centură de siguranță
pongan el respaldo de sus asientos en posición vertical	puneți-vă spătarele scaunelor în poziție verticală
no fumen	nu fumați
poco antes de aterrizar tendrá de nuevo oportunidad de	cu puțin timp înainte de aterizare veți avea din nou ocazia să
poner a prueba	a supune la probă
preste atención	fiți atenți
a ver si entiende	să vedem dacă înțelegeți
vamos a tomar tierra	vom ateriza
dentro de unos minutos	în câteva minute
permanezcan sentados	rămâneți pe loc (așezați)
hasta la parada	până la oprirea
complet/-a	complet/-ă
les agradecemos su gentileza al viajar con Iberia	vă mulțumim pentru amabilitatea de a călători cu Iberia
nuevamente	din nou
les rogamos	vă rugăm
olvidar	a uita
el objeto	obiect
la propiedad	proprietate

Lecția 28

La entrevista no estaba programada 28A

Procedente de la capital alemana y por vía aérea ha llegado esta mañana a Madrid el ministro alemán de asuntos exteriores. En el aeropuerto ha sido esperado y recibido por su colega español. Ha sido de verdad esperado porque, debido a la huelga de controladores de vuelo, realizó el avión su llegada con tres cuartos de hora de retraso sobre la hora que había sido prevista.

Las dos personalidades se dirigieron a continuación a la residencia del presidente del gobierno, donde les fue ofrecida una comida oficial.

A causa del retraso en su llegada no hizo el ministro alemán ninguna declaración a los periodistas, que esperaban impacientes con numerosas preguntas y con sus cámaras fotográficas dispuestas.

Se prevé que en el transcurso de su estancia en España se le propondrán al ministro alemán medidas de acercamiento de España a la Comunidad Ecónomica Europea. Sin duda se hará referencia a la inesperada oposición francesa al ingreso de España en la Comunidad.

El ministro alemán ha expresado su deseo de entrevistarse con el Rey, entrevista que no estaba programada. Medios informativos próximos al Monarca han confirmado que el encuentro con el Rey está programado para mañana a mediodía.

Parece que no va a tener lugar ningún encuentro del ministro alemán con dirigentes de la oposición española. Según la prensa alemana ha sido rechazada por el ministro alemán una invitación de los dirigentes

de la oposición española. Parece que en Alemania se considera muy delicada la situación política española tras los últimos debates sobre el terrorismo.

El relativo éxito alemán en la campaña contra el terrorismo será, desde luego, también de las conversaciones hispanoalemanas.

Explicații **28B**

Diateza pasivă

1. Diateza pasivă se formează cu verbul auxiliar **ser** şi cu **participiul**, genul şi numărul acestuia depinzând de subiectul propoziției.

ser invitado, -a	*a fi invitat*
soy invitado, -a	
eres invitado, -a	
es invitado, -a	
somos invitados, -as	
sois invitados, -as	
son invitados, -as	

Diferite timpuri ale verbului la diateza pasivă:

Perfect compus	**he sido** invitado, -a
Perfect simplu	**fui** invitado, -a
Imperfect	**era** invitado, -a
Mai mult ca perfect	**había sido** invitado, -a
Viitor	**seré** invitado, -a
Viitor anterior	**habré sido** invitado, -a
Condiţional anterior	**sería** invitado, -a
Condiţional perfect	**habría sido** invitado, -a
Conjunctiv prezent	**sea** invitado, -a
Conjunctiv perfect	**haya sido** invitado, -a
Conjunctiv imperfect	**fuera** invitado, -a
Conjunctiv mai mult ca perfect	**hubiera sido** invitado, -a
Gerunziu	**siendo** invitado, -a

2. **Complementul de agent** (autorul acțiunii) al diatezei pasive este precedat de prepoziția **por** (**de**).

El ministro alemán ha sido recibido **por** su colega español.	*Ministrul german a fost primit de colegii săi spanioli.*
Les fue ofrecida una comida oficial **por** el presidente del gobierno.	*Le-a fost oferită o masă oficială de șeful guvernului.*
La invitación de la oposción ha sido rechazada **por** el ministro.	*Invitația opoziției a fost refuzată de ministru.*

3. De cele mai multe ori pasivul este dat de **forma reflexivă** a verbului sau prin **persoana a III-a impersonală**.

Se prevé que en el transcurso de su estancia en España **se le propondrán** medidas de acercamiento de España.	*Se prevede ca în timpul șederii sale în Spania să-i fie propuse măsuri de apropiere a Spaniei.*
Sin duda **se hará** referencia a la oposición francesa.	*Fără îndoială se va face referire la opoziția franceză.*

4. Dacă trebuie exprimat rezultatul sau urmarea unei acțiuni, respectiv al stării actuale, pasivul este format cu **estar + participiu,** al cărui gen și număr depind de subiectul propoziției.

La entrevista no **estaba** programada.	*Întrevederea nu era programată.*
El encuentro **está** programado para mañana.	*Întâlnirea este prevăzută pentru mâine.*

Exerciții **28C**

1. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿Por quién **es recibido** el Ministro? / su colega español
– El ministro **es recibido por** su colega español.

¿ Por quién es esperado el ministro? / su colega español – ¿Por quién es preguntado el ministro? / los periodistas – ¿Por quién es ofrecida la comida? / el presidente del gobierno – ¿Por quién serán propuestas las medidas? / el gobierno español – ¿Por quién es programada la entrevista? / las personalidades – ¿Por

quién es confirmado el encuentro con el Rey? / los medios informativos – ¿Por quién ha sido rechazada la invitación? / el ministro alemán – ¿Por quién son considerados complicados los debates? / la prensa española – ¿Por quién había sido invitado el ministro alemán? / los dirigentes de la oposición

2. *Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:*

Exemplu: – ¿Quién **recibe** al ministro, su colega español?
– Sí, **es recibido por** su colega español.

– ¿Quiénes hacen la huelga, los controladores de vuelo? – ¿Quién hizo las declaraciones, el ministro? – ¿Quiénes preparaban las cámaras, los periodistas? – ¿Quién ha expresado los deseos, el ministro? – ¿Quién mimaría a España, los dos grandes? – ¿Quién seguiría el ejemplo, las otras naciones? – ¿Quiénes abandonarían Gibraltar, los británicos? – ¿Quién convencerá al ciudadano, el alcalde? – ¿Quién analiza las ventajas, la gente? – ¿Quién mejora los transportes colectivos, el gobierno?

3. *Răspundeți cu forma reflexivă a verbului după următorul model:*

Exemplu: – ¿Qué **hablan** en Perú?
– En Perú **se habla** español.

– ¿Qué hablan en Alemania? – ¿Dónde hacen huelga, en el aeropuerto? – ¿Dónde reparan coches, aquí? – ¿Dónde hacen fotos, en esta tienda? – ¿A quién hacen declaraciones, a los periodistas? – ¿Venden coches en este firma? – ¿Compran ahora muchos coches pequeños? – ¿Preparan paellas en este restaurante? – ¿Tienen buena sangría aquí? – ¿Sirven pronto lo que se pide?

4. *Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:*

Exemplu: – ¿**Propondrán** medidas al ministro?
– Las medidas ya **han sido propuestas.**

¿Recibirán alguna información del ministro? – ¿Discutirán los problemas actuales? –¿Comentarán los debates? –¿Van a programar una entrevista con el Rey? – ¿Van a rechazar los

comentarios de la oposición? – ¿Van a solucionar algún problema? –¿Van a declarar ilegal a este grupo? –¿Intentarán finalmente una campaña contra el terrorismo? –¿Mejorarán la situación del norte? – ¿Obtendrán algún éxito contra el terrorismo?

5. *Repetați exercițiul 4; răspundeți cu* estar *după următorul exemplu:*

Exemplu: – ¿**Propondrán** medidas al ministro?
– Las medidas ya **están propuestas.**

Vocabular **28D**

no estaba programada	nu era programată
procedente de	venind din
la capital	capitală
por vía aérea	pe cale aeriană
el ministro de asuntos exteriores	ministru de externe
el aeropuerto	aeroport
ha sido esperado y recibido por	a fost așteptat și primit de
el colega	coleg
de verdad	într-adevăr
debido a	din cauza
la huelga	grevă
el controlador de vuelo	controlor de zbor
el avión realizó su llegada	avionul a aterizat
el cuarto de hora	sfert de oră
el retraso	întârziere
había sido prevista	fusese prevăzut/-ă
la personalidad	personalitate
se dirigieron	s-au îndreptat
a continuación	în continuare
la residencia	reședință
el presidente del gobierno	președintele guvernului
les fue ofrecida	le-a fost oferită
la comida oficial	masă oficială
a causa de	din cauza
la declaración	declarație
impaciente	nerăbdător
numeroso/-a	numeros/-oasă
la cámara fotográfica	aparat de fotografiat
dispuesto/-a	pregătit/-ă
se prevé	se prevede
el transcurso	în decursul
la estancia	ședere
se le propondrán	i se vor propune
la medida	măsură
el acercamiento	apropiere
la Comunidad Económica Europea	Comunitatea Economică Europeană
sin duda	fără îndoială
se hará referencia	se va face referire la
inesperado /-a	neașteptat/-ă
francés/-a	franțuzesc/-ească, francez/-ă
el ingreso	intrare
ha expresado	a exprimat
entrevistarse	a se întâlni
el Rey	regele
el medio informativo	sursă de informații

próximo/-a	apropiat/-ă
el Monarca	monarh
han confirmado	au confirmat
el encuentro	întâlnire
para mañana a mediodía	pentru mâine la prânz
parece que no va a tener lugar	se pare că nu va avea loc
el dirigente de la oposición	şeful opoziţiei
la prensa	presă
ha sido rechazada	a fost respinsă
la invitación	invitaţie
se considera muy delicada	se consideră foarte delicată
político/-a	politic/-ă
el debate	dezbatere
el terrorismo	terorism
relativo-/a	relativ/-ă
el éxito	succes
desde luego	bineînţeles
la conversación	discuţie

Lecţia 29

Lo que un extranjero ha dicho sobre los españoles 29A

Aun sin llevar tarjeta de presentación, si anuncia Vd. a cualquier familia española que está encargado de hacerle una visita de parte de uno de sus amigos ausentes, puede contar con una acogida cordial.

En el momento de despedirse, la dueña de la casa le dirá cortésmente: „Caballero, ésta es su casa; Vd. puede venir aquí con toda franqueza."

No se enfade Vd. si encuentra también alguna falta; tales faltas no deben atribuirse, como en otras partes, a falta de cortesía, sino a dejadez, que es aquí la enfermedad dominante. Que esto no le impida hacer su segunda visita. Esta vez todos le preguntarán: „¿Ha descansado Vd.?" Esta pregunta se repetirá a cada paso que dé. Tenga cuidado de mostrarse sensible a esta

demonstración de finura enteramente española. En fin, en su tercera visita, se le preguntará qué le parecen España y los españoles. Todos se informarán de su nombre de pila y no le llamarán nunca más que con este nombre.

Las familias tienen la costumbre de recibir a menudo en su casa por la noche, y estas reuniones se llaman tertulias. En ellas, todos, de cualquier edad y sexo, se dejan llevar de su alegría natural, porque los españoles no aborrecen nada tonto como la reserva exagerada y gustan de reír más de lo que haría suponer su fama de gente seria. Por mi parte, me gusta mucho este buen humor y esta confianza de los españoles, que hace que en sus tertulias uno pueda creerse casi en familia.

Explicații **29B**

I. Infinitivul

1. Toate verbele care cer un substantiv la acuzativ fără prepoziție vor păstra aceeași structură și urmate de infinitiv.

Vd. **puede contar** con una acogida cordial.	*Puteți conta pe o primire cordială.*
Las faltas no **deben atribuirse** a falta de cortesía.	*Greșelile nu trebuie puse pe seama lipsei de politețe.*
Que esto no le **impida hacer** su segunda visita.	*Aceasta nu trebuie să vă împiedice să faceți o a doua vizită.*
Todos se **dejan llevar** de su alegría.	*Toți sunt molipsiți de veselia lor.*
Gustan de reír más de lo que **haría suponer** su fama.	*Le place să rădă mai mult decât s-ar crede după renumele lor.*

2. După **expresii impersonale**, **infinitivul** nu are prepoziție și îndeplinește funcția de **subiect**.

Lo mejor es **leer** opiniones diferentes.	*Cel mai bine este să citești opinii diferite.*

No es necesario **ir** a pie.	*Nu este necesar să mergi pe jos.*
A mí me interesa **llegar** cuanto antes.	*Mă interesează (sunt interesat) să ajung cât mai devreme posibil.*
A mí me molesta **esperar**.	*Mă deranjează să aştept.*
Cada vez hace falta **trabajar** menos.	*Trebuie să munceşti din ce în ce mai puţin.*
Mientras sea preciso **entrar** a empellones no habrá convivencia „autobusiana".	*Cât timp trebuie să îmbrânceşti ca să urci, nu va exista o convieţuire „autobuziană".*

3. În spaniolă, multe verbe impun folosirea unei anumite prepoziţii (presumir **de**, dirigirse **a**, preocuparse **de, por** etc.), fiind urmate de un substantiv sau un **infinitiv**. Acesta poate intra, de asemenea, în componenţa unor **perifraze verbale** (**verb + prepoziţie + infinitiv**). Ex.: **acabar de + infinitiv** – încetarea de curând a unei acţiuni, **(no) dejar de + infinitiv** – acţiune neîntreruptă, **volver a + infinitiv** – repetarea unei acţiuni.

Cada uno **se preocupa de resolver** su problema.	*Fiecare se preocupă să-şi rezolve problema.*
¿Cuántos pueden **presumir de haber** dejado atrás un siglo?	*Câţi se pot lăuda că au lăsat în urmă un secol?*
¿Quién **convencerá** al ciudadano **a dejar** su coche?	*Cine îl va convinge pe cetăţean să îşi lase (renunţe la) maşina?*
El caballero **vuelve a dirigirse** al camarero.	*Domnul se adresează din nou chelnerului.*
Acabo de preparar el café.	*Tocmai am terminat de pregătit cafeaua.*
El automóvil posiblemente **no deja de ser** necesario nunca.	*Automobilul probabil nu va înceta niciodată să fie necesar.*

4. Substantivele şi adjectivele care cer o anumită prepoziţie pot fi urmate de un alt substantiv sau de un infinitiv.

Las familias tienen la costumbre **de recibir** a menudo.	*Familiile obişnuiesc să primească musafiri.*
Tenga cuidado **de mostrarse** sensible.	*Aveţi grijă să vă arătaţi sensibil.*
Tenemos el plan **de ver** una película.	*Avem intenţia să vedem un film.*
No es el momento **de hablar** de lo que vale todo eso.	*Nu este momentul să vorbim despre cât valorează toate acestea.*
Siento una gran alegría **de estar** aquí.	*Simt o mare bucurie că sunt aici.*
¿Tiene Vd. la amabilidad **de explicarme** de qué pelea se trata?	*Aveţi amabilitatea să îmi explicaţi despre ce ceartă este vorba?*

5. Deseori, infinitivul precedat de prepoziție **înlocuiește propoziții subordonate:**
cu **a** – la verbele de mișcare – respectiv **para** + infinitiv se exprimă intenția, scopul sau destinația; **al** + infinitiv înlocuiește o propoziție circumstanțială de timp (simultaneitate); **antes de** și **después de** + infinitiv sunt echivalente cu propozițiile temporale (raport de anterioritate, respectiv de posterioritate); **por** + infinitiv substituie propoziția cauzală și cu **sin** + infinitiv este exprimată o negație.

Aun **sin llevar** tarjeta, puede contar con una buena acogida.	*Și fără permis, puteți conta pe o primire bună.*
Antes de comprar su coche piense en nuestro modelo.	*Înainte de a vă vinde mașina, gândiți-vă la modelul nostru.*
Yo salgo de aquí ahora **para llegar a** tiempo a la fiesta.	*Plec acum, pentru a ajunge la timp la serbare.*
Vamos **a ver** qué hay de bueno en este restaurante.	*Să vedem ce este bun în acest restaurant.*
El camarero sirve el coñac **sin preguntar** nada.	*Chelnerul servește coniacul fără să întrebe.*

6. La construcțiile verbale cu infinitiv **fără prepoziție**, pronumele neaccentuate pot fi unite cu infinitivul sau așezate în fața verbului conjugat.
La construcțiile infinitivului **cu prepoziție**, pronumele neaccentuate sunt întotdeauna situate după infinitiv și unite cu acesta.

Todos **se dejan llevar** de su alegría.	*Toți se lasă conduși de prietenii lor.*
La confianza hace que uno pueda **creerse** casi en familia.	*Încrederea face să te simți ca acasă.*
El camarero toma el coñac para **servírselo** al señor.	*Chelnerul ia coniacul pentru a-l servi domnului.*
El camarero sirve el coñac al señor sin **preguntarle** nada.	*Chelnerul servește domnului coniacul fără să-l întrebe nimic.*

7. **Infinitivul perfect** este format din infinitivul lui **haber + participiu.**

esperar *a aștepta*	**comprender** *a înțelege*	**escribir** *a scrie*
haber esperado	haber comprendido	haber escrito
a fi așteptat	*a fi înțeles*	*a fi scris*

II. Verbe neregulate la prezent

1. **Aborrecer** *a detesta* aparţine verbelor care la persoana I singular modifică **-c-** în **-zc-** (vezi lecţia 10).
2. **Atribuir** *a atribui* aparţine verbelor care la persoana I, a II-a şi a III-a singular şi a III-a plural modifică **-i-** în **-y-** (vezi lecţia 21).
3. **Despedirse** *a se despărţi* şi **impedir** *a împiedica* aparţine verbelor care îşi modifică vocala din rădăcină **-e-** în **-i-** (vezi lecţia 11).

Exerciţii **29C**

1. Răspundeţi la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿**Puedo** tener confianza?
– Sí, señor, **debe** tenerla.

¿Puedo atribuir las faltas a dejadez? – ¿Puedo mostrarme sensible? – ¿Puedo decir mi nombre? – ¿Puede uno creerse en familia? – ¿Podemos dejarnos llevar de la alegría? – ¿Puede el ministro llegar puntualmente? – ¿Podría entrevistarse con el Rey? – ¿Podría ser el terrorismo tema de las conversaciones? – ¿Podría Vd. practicar su español? – ¿Podría España permanecer neutral?

2. *Răspundeţi la întrebări cu* lo mejor es, es necesario, es normal, es interesante, interesa, molesta, es preciso, hace falta *etc. după următorul exemplu:*

Exemplu: – ¿**Lee** Vd. periódicos diferentes?
– Sí, porque **lo mejor es leer** periódicos diferentes.

¿Lleva Vd. siempre tarjeta de presentación? – ¿No se enfada Vd. nunca? – ¿Se deja Vd. llevar de su alegría natural? – ¿Llega Vd. siempre con retraso? – ¿Consideran en España delicada la situación? – ¿Hacen una campaña contra el

terrorismo? – ¿Practica Vd. sus conocimientos de español? – ¿Establece Vd. contactos para ello? – ¿Tiene Vd. miedo a los primeros intentos? – ¿Se preocupa la gente de la contaminación?

3. Răspundeți cu no deja de *după următorul exemplu:*

Exemplu: – ¿**Es** necesario el automóvil todavía?
– Sí, y posiblemente **no deja de ser** necesario nunca.

¿Estiman en España al ministro alemán todavía? – ¿Reflexiona Vd. mucho todavía? – ¿Habla Vd. en español lentamente todavía? – ¿Olvida Vd. objetos personales todavía? – ¿Necesita España la OTAN todavía? – ¿Hacen falta las alianzas todavía? – ¿Hay peligro de contaminación todavía? – ¿Resulta el automóvil más práctico que el autobús todavía? – ¿Le conviene a Vd. este piso todavía? – ¿Le gusta a su marido un piso así todavía?

4. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¡Vamos a hablar de todo eso!
– No, **ahora no es el momento de** hablar de todo eso.

¡Vamos a comprar el billete! – ¡Vamos a empezar a practicar! – ¡Vamos a la agencia de viajes! – ¡Vamos a subir al avión! – ¡Vamos a prestar atención! – ¡Vamos a racionalizar el consumo! – ¡Vamos a mejorar los transportes colectivos! – ¡Vamos a obligar a la gente! – ¡Vamos a ver el piso! – ¡Vamos a alquilar el piso!

5. Formați întrebări cu tiene Vd. la amabilidad de *după următorul exemplu:*

Exemplu: – Explíqueme de qué se trata, por favor.
– ¿**Tiene Vd. la amabilidad de** explicármelo?

Déme información, por favor. – Recomiéndeme un piso ideal, por favor. – Dígame cuánto cuesta, por favor. – Acompáñeme a ver el piso, por favor. – Espere un momento, por favor. – Ayúdeme un poco, por favor. – Mire Vd. el libro, por favor. –

Hable lentamente, por favor. – Preocúpese Vd. un poco más, por favor. – Cuénteme algo, por favor.

Vocabular **29D**

el/la extranjero/-a	străin/-ă
aun sin llevar	chiar fără a avea (purta) asupra sa
la tarjeta de presentación	carte de vizită
cualquier	oricare
la familia	familie
está encargado de	sunteți însărcinat să
hacer una visita	a face o vizită
de parte de	(din partea ...) în numele
ausente	absent
la acogida	primire
cordial	cordial
en el momento de despedirse	în momentul în care vă luați rămas-bun
la dueña de la casa	stăpâna casei
cortésmente	politicos
caballero	domnul meu
con toda franqueza	cu toată încrederea (sinceritatea)
la falta	greșeală
tales faltas	asemenea greșeli
no deben atribuirse a	nu pot fi atribuite
en otras partes	în alte părți
la cortesía	politețe
la dejadez	delăsare
la enfermedad	boală
dominante	dominant
que esto no le impida	asta nu trebuie să vă împiedice
ha descansado Vd.?	v-ați odihnit?
a cada paso que dé	la fiecare pas pe care îl faceți
tenga cuidado de mostrarse	aveți grijă să vă arătați
sensible	sensibil
la demostración	demonstrație
la finura	finețe
enteramente	întreg
en fin	în sfârșit
el nombre de pila	prenume
no le llamarán nunca más que	nu vi se vor mai adresa niciodată decât
tienen la costumbre de recibir	au obiceiul de a primi
por la noche	seara
la tertulia	serată
de cualquier edad y sexo	de orice vârstă și sex
se dejan llevar de	se lasă conduși de
la alegría	veselie
natural	firesc
no aborrecen nada tanto como	nu detestă nimic așa de tare ca
la reserva	rezerva
exagerado/-a	exagerat/-ă
gustan de reir más de lo que haría suponer su fama	le place să râdă mai mult decât s-ar presupune prin renumele lor
serio/-a	serios/-oasă
por mi parte	în ceea ce mă privește
el buen humor	bună dispoziție

Lecţia 30

Lo que algunos españoles piensan sobre sí mismos 30A

Con motivo de los desgraciados sucesos de hace unos días dijo el dirigente del partido socialista más o menos lo siguiente: „En los países que nos rodean no ocurren estas cosas."

Palabras y pensamientos de ilustres personalidades pueden explicar en parte estos sucesos.

Largo Caballero dijo: „Cuando nos lancemos por segunda vez a la calle, que no nos hablen de generosidad. Que no nos culpen si los excesos de la revolución se extreman hasta el punto de no respetar cosas ni personas."

Indalecio Prieto dijo: „Cada uno de los bandos sabe que el adversario, si triunfa, no le dará cuartel."

José Antonio dijo: „Los españoles quizá no hemos tenido la sabiduría de confrontar con serenidad nuestras opiniones respectivas. Si la hubiéramos tenido habríamos descubierto, sin duda, que a menudo estábamos muy cerca unos de otros y que nuestras divergencias, en la mayoría de las ocasiones, sólo consistían en pormenores."

Salvador de Madariagà dijo: „Los españoles son ingobernables por dos razones: porque les falta humildad y creen que lo saben todo y sirven para todo, y porque enseguida se cansan de quien les gobierna."

Por la calle ha circulado un chiste que decía: „Si a un alemán se le da una orden, primero la cumple y después no la discute. Si a un español se le da esa misma orden, primero la discute y después no la cumple."

Concordanța timpurilor

1. **Vorbirea indirectă** nu cere în spaniolă conjunctivul. Ea respectă însă regulile concordanței timpurilor.
   Dacă în **propoziția principală** verbul este la prezent, viitor sau perfect compus, timpul propoziției subordonate **nu se schimbă**, dacă este în vorbirea indirectă. Conjuncția **que** *că* nu poate să dispară.
   Dacă în propoziția principală verbul este la un timp trecut, și verbul propoziției subordonate trebuie să fie la trecut.

Ahora **dice** que **viene** ahora.	*El spune că vine acum (imediat).*
Ahora **dice** que **vino** ayer.	*El spune că a venit ieri.*
Ahora **dice** que **vendrá** más tarde.	*El spune acum că va veni mai târziu.*
Hace un momento **ha dicho** que **vino** ayer.	*Tocmai a spus că a venit ieri.*
Hace un momento **ha dicho** que **vendrá** mas tarde.	*Tocmai a spus că va veni mai târziu.*
Ayer **dijo** que **había venido** ya.	*El a spus ieri că venise deja.*
Ayer **dijo** que **venía** hoy.	*El spunea ieri că ar veni astăzi.*

2. Pentru **conjunctiv** la vorbirea indirectă se aplică de asemenea regulile **concordanței timpurilor.**

Me **alegro** de que **venga** ahora o más tarde.	*Mă bucur că veniți acum sau mai târziu.*
Me **alegro** de que **haya venido** ya.	*Mă bucur că ați venit deja.*
Me **alegro** de que **viniera** ayer.	*Mă bucur că ați venit ieri.*
Me **alegré** de que **viniera** ayer.	*M-am bucurat că ați venit ieri.*
Me **alegré** de que **hubiera venido** ya.	*M-am bucurat că veniserăți deja.*

3. La **propozițiile subordonate** introduse cu **si** *dacă*, se aplică regulile concordanței timpurilor.

Si viene ahora o más tarde, me **alegro.**	*Mă bucur, fie că veniți acum sau mai târziu.*
Si viene más tarde, me **alegraré.**	*Dacă veniți mai târziu, mă voi bucura.*
Si viniera ahora, me **alegraría.**	*Dacă ați veni acum, m-aș bucura.*
Si hubiera venido ya, me **habría alegrado.**	*Dacă ați fi venit deja, m-aș fi bucurat.*

1. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿Puede **venir** su amigo hoy?
– Sí, dice que **viene** hoy.

¿Puede llegar su amigo puntualmente? – ¿Pueden proponer los españoles medidas pronto? – ¿Puede entrevistarse el ministro esta tarde? – ¿Puede tener lugar su encuentro con el Rey en este viaje? – ¿Pueden discutir los problemas sobre el terrorismo ahora? – ¿Puede el señor poner en práctica sus conocimientos enseguida? – ¿Puede el señor prestar atención ahora? – ¿Pueden permanecer ellos sentados en todo el viaje? – ¿Puede visitar Carmen a su amiga esta semana? – ¿Puede el alcalde solucionar los problemas pronto?

2. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿Va a **venir** su amigo mañana?
– Sí, dice que **vendrá** mañana.

¿Va a dar la agencia nueva información sobre pisos otro día? – ¿Va a ver la señora los pisos el próxima día? – ¿Va a venir su marido otro día? – ¿Va a alquilar su marido un piso realmente? – ¿Va a acompañar él a su señora el próximo día? – ¿Va a gustarle el libro a la hija de la señora? – ¿Va a dar la señora una sorpresa a su hija? – ¿Va a estudiar su hija más con el nuevo libro? – ¿Va a ver la gente en el futuro los problemas de la contaminación? – ¿Va a haber una nueva campaña contra el terrorismo, según el ministro?

3. Răspundeți la întrebări după următorul exemplu:

Exemplu: – ¿Tendrá Roberto dinero para **enviar** el magnetofón?
– No sé, pero si tiene dinero lo **enviará.**

¿Tendrá José tiempo para escribir? – ¿Nos recomendará el camarero probar la paella? – ¿Nos recomendará el camarero tomar sangría? – ¿Será mejor elegir vino tinto? – ¿Desearán ellos pedir postre? – ¿Podrá la señorita traducir las cartas? – ¿Tendrá ella tiempo para llamar por teléfono? – ¿Se decidirá

Vd. a comprar otro coche? – ¿Le hará falta a Vd. declarar el alcohol? – ¿Le será necesario a Vd. pagar la multa?

4. Înlocuiți infinitivele dintre paranteze cu timpurile potrivite:

Roberto dice en su carta que no sabe cuánto tiempo hace que José no (escribirle) y que no (saber) nada de él. Dice que José no (escribir) ni (llamar) por teléfono tampoco. – Además dice Roberto que sus amigos (querer) tener algún contacto con la gente, pero que la cosa no (ser) nada fácil, pues ninguno de ellos (hablar) español. – Roberto piensa que José posiblemente (poder) acompañar a sus amigos y que, si él tampoco (tener) tiempo, quizá (poder) darle alguna referencia.

5. Înlocuiți infinitivele dintre paranteze cu timpurile potrivite după următorul exemplu:

Exemplu: La señora que **buscaba** un piso **dijo** que a su marido no le **gustaba** que los niños **vivieran** en un bloque grande.

El señor de la agencia dijo que era natural que no (gustarle). Dijo que (ser) lógico que (buscar) otra cosa. Pero que (tener) otro que (ser) muy amplio y esperaba que (gustarle). Según él, el alquiler (ser) bajo. Que si le interesaba (poder) acompañarla a que (verlo), para que (formarse) una idea de lo que (ser) un piso ideal.

Vocabular **30D**

sobre sí mismos	despre ei înșiși
con motivo de	cu ocazia
desgraciado /-a	nefericit/-ă
el suceso	întâmplare
el dirigente	conducător
socialista	socialist
más o menos	aproximativ
lo siguiente	următorul
que nos rodean	care ne înconjoară
no ocurren estas cosas	nu se întâmplă aceste lucruri
el pensamiento	gând
ilustre	celebru
en parte	în parte
cuando nos lancemos a la calle	când vom ieși în stradă
por segunda vez	pentru a doua oară
que no nos hablen de	să nu ne vorbească despre
la generosidad	generozitate
que no nos culpen	să nu ne învinovățească

si los excesos de la revolución se extreman	dacă excesele revoluției se exagerează
hasta el punto de no respetar	până la punctul (limita) de a nu respecta
cada uno de los bandos	fiecare dintre părți (tabere)
el adversario	adversar
si triunfa	dacă învinge
no le dará cuartel	nu-i va fi milă de el
la sabiduría	înțelepciune
confrontar	a confrunta
la serenidad	seninătate
respectivo/-a	respectiv/-ă
habríamos descubierto	am fi descoperit
sin duda	fără îndoială
la divergencia	divergență (de opinii)
en la mayoría de las ocasiones	în majoritatea ocaziilor
consistían en pormenores	constau în amănunte
ingobernable	de neguvernat
por dos razones	din două motive
les falta humildad	le lipsește modestia
enseguida	imediat
de quien les gobierna	de cel care îi guvernează
por la calle ha circulado un chiste	a circulat o glumă (pe stradă)
la orden	ordin
primero la cumple	mai întâi îl îndeplinește
después no la discute	apoi nu îl discută

Cheia exercițiilor

1C

1. el señor; la señora; el sur; lo primero; el centro; la pronunciación; lo complicado; la costa; lo mío; lo especial. 2. los días; las semanas; las vacaciones; los señores; los dialectos; las ciudades; los dos señores; las señoras; las cuestiones; las dos palabras. 3. una ciudad; un día; un poco diferente; una cuestión; un poco especial; un señor; una señora; un poco complicado; una semana; un motivo. 4. unos señores; unas señoras; unos 15 días; unas 15 semanas; unos días; unos motivos; unas palabras; unos dialectos; unas vacaciones; unas ciudades. 5. Vd. no comprende bien; yo no comprendo al señor; ¿no hablan los dos español?; en el centro no hay dialectos; ¿no pasa Vd. las vacaciones?

2C

1. el periódico; la radio; la discusión; el turismo; la revista; el balcón; la verdad; el clima; la profesión; el empleo; la mujer; la tienda; el plan; el cine; el agua; el idioma; el hambre; la foto; el problema. 2. las manos; las mujeres; los corresponsales; las crisis; los temas de las lecciones; las discusiones con los directores; las luces de los cines; las aguas; los periodistas; las periodistas; los mapas de las ciudades; los planes de los señores; los jueves; los problemas de los estudiantes; las estudiantes. 4. los dos problemas; las dos entrevistas; los dos planes; las dos crisis; las dos cosas; los dos sistemas; las dos películas; los dos telegramas; las dos lecciones; los dos idiomas.

3C

1. es muy sencilla; es óptima; está contenta; es prácticamente nulo; es muy buena; es muy complicada; es nueva; es muy moderna; es muy pequeña; es muy mala. 2. un programa interesante; un plan sin igual; un periódico importante; un tema muy especial; una profesión muy interesante; una gasolina poco barata; una radio poco buena; una comodidad grande; un empleo ideal; un asiento

agradable. 3. es alemana; es americana; es característico; es optimista; es regional; es española; es muy grande; es americano; es española; es feliz. 4. coches ideales; señoras corteses; lecciones particulares; instrumentos accesorios; asientos pequeños; turistas alemanes; turistas españolas; cuestiones complicadas; sistemas especiales; mujeres felices. 5. una revista y un mapa españoles; una pronunciación y unas palabras regionales; un confort y una comodidad agradables; unos asientos y una atmósfera característicos; un plan y un programa similares; una profesión y un diploma diferentes; una discusión y una cuestión especiales; unos días libres; unas lecciones particulares interesantes; unas vacaciones ideales.

4C

1. no recibo; no compro; no llego; no deseo; no escucho; no miro; no cojo; no espero; no permito; no comprendo. 2. recibimos; compramos; llegamos; deseamos; escuchamos; necesitamos; escribimos; vendemos; cogemos; tomamos. 3. no habla Vd.; no escuchan Vds.; no compra Vd.; no miran Vds.; no permite Vd.; no escriben Vds.; no recibe Vd.; no espera Vd.; no venden Vds.; no reciben Vds. 5. leemos; comprendemos; debemos; escribe; lee; leo; recibo; compro; compra; depende; escucho; miro.

5C

1. cabemos; vamos; vamos a pie; venimos; traemos; hacemos; oímos; salimos; decimos; tenemos. 3. veo que trae a alguien; veo que es poca distancia; veo que va a pie; digo que llega a tiempo; oigo que sale alguien; sé que es necesario; sé que tiene problemas; digo que viene con nosotros; digo que es; digo que hace. 4. digo eso a mi señora; escribo unas palabras al director; doy aviso al empleado; compro un periódico a mi marido; llevo un regalo al intérprete; traigo una botella a los invitados; hago una foto al jefe; pongo un motor nuevo al coche; doy información a

los turistas; doy un mapa al guía de turismo. 5. trae a su señora; trae a alguien; lleva los regalos; escucha al director; escucha la radio; mira la propaganda; mira a la artista; vale una fortuna; recibe a unos invitados; recibe el periódico.

6C

1. la ciudad es; la ciudad está; esos señores son; nosotros somos; no es necesario; los dos señores están; los otros están sentados; ellos están sentados; los turistas están sentados; yo estoy. 2. los dialectos son; los periodistas están; en la fiesta hay; los periodistas son; nuestros compañeros están; esos señores son; ahí afuera hay; en total son; aquí hay mucho de bueno; es mejor aquélla. 3. ¿son Vds.?; dos estamos aquí, allí hay uno más, ya somos tres; otro está en camino; ya está ahí; es ése; aquéllas que están; no son muy grandes, pero es; ¿qué hay, cómo está Vd.?; estoy bien. 4. este, ese, aquel señor; esta, esa, aquella ciudad; esta, esa, aquella palabra; estos, esos, aquellos anuncios; estas, esas, aquellas tiendas; estos, esos, aquellos motores; este, ese, aquel defecto; esta, esa, aquella información; este, ese, aquel empleo; esta, esa, aquella señora. 5. ése, aquél; ésas, aquéllas; ésos, aquéllos; ése, aquél; ésa, aquélla; ésos, aquéllos; ésa, aquélla; eso, aquello; ése, aquél; ésos, aquéllos.

7C

1. empieza a llover; empieza Vd. a trabajar; empieza a calentar; empiezan ellos a volver; empieza Vd. a sentir; empiezan Vds. a ir; empezamos a tener; empieza a hacer; empieza esto a poder ser; empieza Vd. a recordar. 2. encuentra; piensa; trabaja; va; prefiere; empieza; vuelve; siente; viene; recuerda. 3. vuelvo, volvemos; estoy, estamos; vengo, venimos; trabajo, trabajamos; voy, vamos; veo, vemos; voy, vamos; estudio, estudiamos; voy, vamos; vengo, venimos. 4. pienso que Vd. prefiere; digo que Vd. tiene; cuento que los viajes cuestan; cuento que mi mujer prefiere; pienso que yo no puedo; recuerdo que no llueve;

recuerdo que no hace; digo que nosotros queremos; pienso que Vd. juega; recuerdo que no calienta. 5. ¿juegan Vds.?; no jugamos; preferimos; ¿llevan Vds.?; llevamos tres semanas; volvemos a casa; queremos estar; ¿empiezan Vds.?; empezamos.

8C

1. es la una menos cuarto; son las dos y media; son las ocho; son las tres; tengo las siete menos cuarto; tengo la una y media; tengo las cuatro y cinco; son las doce y cuarto; son las once y veinticinco; tengo las diez menos veinticuatro. 2. a las nueve; a las nueve menos cuarto; debemos comprar ahora; es esta noche; tengo tiempo libre hoy por la tarde; a las doce y media; tengo ... hoy por la mañana; a las diez y media; a las ocho y media; a las ocho. 3. el veinte de Junio; el veintiúno de Diciembre; el quince de Enero; el dieciséis de Febrero; el veintiséis de Marzo; el sábado; los lunes, martes y miércoles; los jueves y viernes; el veintinueve de Julio; el uno de Agosto. 4. mañana es el diecisiete de Mayo de mil novecientos ochenta; en cuatro días es el veintiúno de Mayo de; en dieciséis días es el uno de Junio de; en un año es el dieciséis de Mayo de mil novecientos ochenta y uno; del uno de Abril de mil novecientos setenta y siete; del treinta y uno pasado; de la semana pasada; del año pasado; el uno de Julio de mil novecientos ochenta y tres; el uno de Enero de mil novecientos ochenta y cinco. 5. vive en el (número) ciento quince; vivo en el (número) cien; tengo el (número) cinco quince veinticinco treinta y cinco; cuesta trescientas cuarenta y cinco pesetas; hay tres cuartos de litro; hay medio litro; en un año hay trescientos sesenta y cinco días; treinta y un días; muchos millones de turistas; veintiún mil estudiantes.

9C

2. ninguno, no va ningún amigo; ninguna, no pasan ninguna semana; ninguna, no dá ninguna referencia; ninguno, no

tienen ningún contacto; ninguno, no anda bien ningún reloj; en ninguno, en ningún reloj; ninguno, no hacen ningún viaje; ninguna, no ven ninguna ciudad; ninguna, no hay ninguna mesa; ninguno, no va ningún invitado. 3. no, no necesito nada; no, no conocen a nadie; no, no tiene tiempo para nada; no, no quieren estar sin hacer nada; no, no va nada mejor; no, no recuerda nada; no, no es nada fácil; no, no calienta nada; no, no cabe nada más; no, no oye ni ve nada. 4. nunca, no llama nunca; nunca, no puede ir nunca; nunca, no llegan nunca; nunca, no escuchan las noticias nunca; ninguno, no coge el autobús ningún día; en ninguno, no pienso en ningún momento; nunca, no son nulos nunca; nunca, no es barato nunca; ninguno, no está libre ningún día; ninguno, no trabaja ningún día. 5. algo complicada, pues ninguno de ellos habla / pues alguno de ellos no habla; yo no puedo ir tampoco, no tengo mucho tiempo / tengo poco tiempo; conozco a alguien, pero no está nunca; hacer alguna cosa; si no tienes tiempo tampoco / si tampoco tienes tiempo, alguna referencia.

10C

1. la escribo; te las doy; lo hay; los tengo; las solucionamos; lo arreglamos; lo envía; lo enviamos; la ofrece; las pasan. 2. me estima; les acompaña; la tengo; nos saluda; les estima; la estima; les llama; me llama; os necesita; nos quiere ver. 3. la tomo; te escribo; le llamo; no la saludo, no la conozco; le dices; no lo comprendo; ya lo sé; no la hay; lo solucionamos; lo solucionamos. 4. nuestra amistad la estimo mucho; la razón la tiene R.; a Carmen la conoce; a los amigos les acompaña C.; las dificultades las tienen; a mí me gusta; a mi amiga le gusta; a mí me tiene; a los amigos les envía; a R. le envían. 5. os escribimos; nos preguntáis, no os escribimos; qué os podemos decir; ya lo sabéis; no lo tenemos; nos conocéis, os estimamos; no os llamamos; la tenéis.

11C

1. se echa; no se levanta; se bañan; se aburre; se ríe; se mueve y no se sienta; ni siquiera se quita la ropa; se enfada; se queda; se informa. 2. moverme; quitarme la ropa; divertirme; reírme; sentarme; quedarme; irme; echarme; acordarme; informarme. 3. ni lo toman ni lo pueden tomar; ni la toman ni la pueden tomar; ni me aburro ni me puedo aburrir; ni lo siento ni lo puedo sentir; ni nos informamos ni nos podemos informar; ni nos quedamos ni nos podemos quedar; ni le escribe ni le puede escribir; ni lo envía ni lo puede enviar; ni lo envían ni lo pueden enviar; ni la tiene ni la puede tener. 4. hacerlo; escribirla; pedirlo; arreglarlo; tenerlo; darlas; hacerlas; solucionarlas; tenerlo; hacerlo. 5. se divierte; se quita la ropa; se ríe; se informa; se enfada; se aburre; se mueve; se enfada; se queda; se va.

12C

1. a un bar; a la puerta; vuelve a la ventanilla; llega a la ventanilla; al bolsillo / en el bolsillo; a la sala / en la sala; a casa; a la fiesta; aquí a España; a Madrid. 2. en casa; a poca distancia; a la derecha; en la fila; en el bolsillo; a la puerta; al sol; en España; en la playa; en el tuyo. 3. a poco de esto; estamos a 16 de Mayo; a sus amigos; a Roberto; en esta época; en quince días; en el 105; en Mayo; en 1980; no comprende al señor y a la señora. 4. para las vacaciones; para Madrid; para hacer tiempo; para oír música; para el trabajo; por el interés; por una tonteria; por el mucho trabajo; por pocos marcos; por la mañana. 5. un día por la tarde, a poca distancia, va en autobús a la ciudad; es para ver a, no están en casa, por el interés, ir al cine; a la puerta del cine pregunta a, por la tarde; para él es igual; da gracias por, entra en el cine para.

13C

1. su pasaporte; mi señora; nuestro equipaje; nuestras maletas; mi amiga; a mi amiga le va bien; nuestro avión;

nuestras dificultades; sus conocidos; sus amigas. 2. suyo, el suyo; nuestras, las nuestras; suyo, el suyo; suyo, el suyo; suya, la suya; suyo, el suyo; vuestro, el vuestro; nuestra, la nuestra; suyas, las suyas; suyos, los suyos. 3. le gusta este perfume; no le gusta esperar; le es igual la multa; no le es igual llegar mañana; no me importa llegar más tarde; les importa el negocio; me interesa mucho el trabajo; les molesta esparar; le va bien el negocio; me va bien todo. 4. a la señora no le gusta; a nosotros no nos gusta; a ella le es igual; a su marido le es igual; a ellos no les importa; al campesino no le interesa; a mis amigos no les interesa; a mí me interesa; a los dos les molesta; a mis amigas no les va bien. 5. a mi amigo le parece; a él le es igual; a nosotros nos es igual, a nosotros no nos importa; pero a él no le es igual, a él le interesa, porque le molesta esperar, aquí no le va bien; ¿cómo les va a tus amigas?; les va bien.

14C

1. muy bueno, buenísimo, el mejor; muy mala, malísima, la peor; muy grande, grandísimo, el mayor / el más grande; muy actual, actualísima, la más actual; muy buenos, buenísimos, los mejores; muy malas, malísimas, las peores; muy iguales, igualísimos, los más iguales; muy pequeño, pequeñísimo, el menor / el más pequeño; muy interesante, interesantísimo, el más interesante; muy moderno, modernísimo, el más moderno. 2. mucho más indiscreto; mucho más contento; mucho más entusiasmo; mucho más gasolina; mucho más enfermo; mucho más perfume; mucho mayor / mucho más grande; mucho más enfadado; mucho menos dinero; mucho más loco. 3. Roberto es el que menos; el Tiburón es el que más; el Tiburón es el que más; los pequeños son los que menos; los grandes son los que más; mi mujer es la que más; mi mujer es la que menos; ella es la que más; el equipaje es lo que más; esperar es la cosa que más. 4. más que un deportivo, más de 15 litros; más que su marido, más de un litro; más que su mujer, más de 3

maletas; más que la señora, más de 500 pesetas; más que su amigo, más de tres entradas; más que Roberto, más de 15 días; más que Carmen, más de 10.000 pesetas; más que José, más de 20; más que Carmen, más de 5; más que del otro vino, más de 200 pesetas.

15C

1. vive activamente; vive intensamente; vive lujosamente; vive simplemente; pregunta curiosamente; pide la entrada normalmente; responde claramente; pasea naturalmente; saluda cordialmente; escribe concretamente. 2. tan bien como antes; tan de prisa como antes; tanto como hace años; tan poco como hace años; tan bien como Vd.; tan lejos como el progreso; tan lujosamente como en el futuro; tanto como el que más tiene; tanto como un Mercedes; tan bien como a su amiga. 3. como ahora se vive mejor que; ahora se gana más que; el hombre va más lejos que; el que desea mucho tiene menos que; querer mucho es peor que; uno como éste gasta más que; en alemán hablo menos que; la de ahora vive más locamente que; la empleada mira más curiosamente que; el hombre va más de prisa que. 4. no de prisa sino muy de prisa, se vive demasiado de prisa; no mucho sino muchísimo, gana demasiado; no poco sino poquísimo, hace falta trabajar demasiado poco; no lejos sino lejísimos, vamos demasiado lejos; no mal sino muy mal, usa el progreso demasiado mal; no lujosamente sino muy lujosamente, vive demasiado lujosamente; no mucho sino muchísimo, gasta demasiado; no pronto sino prontísimo, se cansa demasiado pronto; no mucho sino muchísimo, le gusta demasiado; no mal sino muy mal, se entiende demasiado mal. 5. este tipo de coches es el que más; los pequeños son los que más; las prácticas son las que más; el sentido práctico es lo que más; el consumo es lo que menos; los deportivos son los que más; el de esta marca es el que más; Roberto es el que más; su felicidad es lo que más; su infelicidad es lo que menos.

16C

1. se lo bebe; ¿me lo trae?; se los bebe en forma; no nos las garantiza; nos lo explica; te la da; uno no se la compra; ¿me la permite?; ¿no me las hace?; ¿por qué no nos la pone? 2. a mí (a ti / a nosotros / a vosotros) tampoco me (te / nos / os) lo trae; a ti tampoco te los lleva; a nosotros tampoco nos lo explica; a vosotros tampoco os la garantiza; a mi tampoco me la hace; a ti tampoco te lo dice; a nosotros tampoco nos la escribe; a vosotros tampoco os las rompe; a ti tampoco te lo rompe; a mí tampoco me las da. 3. no se lo dan; no nos lo sirve; no se los bebe; no nos lo trae; no nos las explican; no se lo ofrecen; no se lo pagan; no se lo desea nadie; no se las damos; no se lo envías. 4. dármelo; decírnosla; dárnosla; explicármelo; traérmelo; explicármelo; pagármelo; abrírmela; escribírmela; enviármelo. 5. decírselo; explicársela; explicársela; dárselo; pagárselo; solucionárselo; permitírsela; dársela; ponérmelo; arreglárselo.

17C

1. ¿qué trae el periódico?; ¿qué es lo que más le interesa?; ¿qué no merece la pena?; ¿cuál es el criterio decisivo?; ¿cómo se vive?; ¿cuándo se vive asi? / ¿cómo se vive hoy?; ¿cuánto gana la gente?; ¿qué está constatado?; ¿qué tendencia / qué se debe acentuar?; ¿cuál es la tendencia actual? 2. ¿a quién/quiénes da Vd. su voto?; ¿por qué elige Vd.?; ¿cómo/ por qué medio envía?; ¿a dónde envía?; ¿desde cuándo piensa Vd. así?; ¿hasta cuándo no sabemos?; ¿para qué es este dinero?; ¿por dónde va Vd.?; ¿para qué hace Vd. esto?; ¿por qué se producen? 3. ¿qué noticias trae?; ¿qué criterio necesita?; ¿cuál es su criterio?; ¿qué opinión tienes?; ¿a qué partido eligen Vds.?; ¿qué periódicos leen Vds.?; ¿cuál es el motivo?; ¿qué noticias no le gustan?; ¿cuáles son las respuestas?; ¿cuál es el motivo? 4. los que te gustan a ti; de lo que te gusta a ti; al que te gusta a ti; de lo que te gusta a ti; los que te gustan a ti; por el que te gusta a ti; la que te gusta a ti; la que te gusta a ti; con lo que te gusta

a ti; la que te gusta a ti. 5. uno cuyos comentarios; unos cuyas noticias; uno cuya campaña; una cuyos trucos; a uno cuyo criterio; uno cuyo ambiente; en unos cuyos instrumentos; uno cuya linea; por uno cuyo motor; una cuyos modelos.

18C

3. ¿las ha traducido Vd. hoy también?; ¿las ha hecho Vd. hoy también?; ¿ha vuelto pronto hoy también?; ¿lo han sido hoy también?; ¿se ha tratado de algo delicado hoy también?; ¿las ha escrito Vd. hoy también?; ¿han llegado muchas hoy también?; ¿lo han tenido Vds. hoy también?; ¿han comido Vds. a la una hoy también?; ¿han ido Vds. hoy también? 4. ya ha vuelto; ya lo he preparado; ya ha estado; ya se ha marchado; ya lo he leído; ya he votado; ya la ha cambiado; ya lo he constatado; ya lo he cambiado; ya lo he vendido.

19C

1. ni he comido ni comeré; ni me ha gustado ni me gustará; ni lo hemos pedido ni lo pediremos; ni la he bebido ni la beberé; ni lo hemos elegido ni lo elegiremos; ni han estado de acuerdo ni lo estarán; ni las he leído ni las leeré; ni se lo he dado ni se lo daré; ni me he decidido ni me decidiré; ni ha pagado ni pagará. 2. si la comeré; si lo tomaremos; si lo pediremos; si ganará; si terminará; si lo harán; si cambiará; si lo compraremos; si la tomará; si se acentuará. 3. recomendará pescado; será la paella; tendrán buen vino; nos lo servirán más tarde; lo pedirán al final; hablará de la campaña electoral; se lo dará a; lo sabrá Roberto; vendrá a las 8; serán las 7. 4. vamos a verlo; vamos a empezar; vamos a elegirlo; voy a preguntarle; va a probarla; voy a leerlo; voy a ocuparme de él; van a declararlo; va a entrar; va a entenderse. 5. estaría; estaríamos; se lo recomendaría; lo tomaríamos; las haríamos; nos quedaríamos; vendríamos; querría; lo diría; lo enviaría.

20C

1. viajamos; la hicimos; lo vimos; la hubo; las tuve; me lo dijeron; la probé; pude; la supe; se lo pedí. 2. pero no como fuimos; pero no tantas como hicimos; pero no como lo tuvimos; pero no como las vi; pero tan pronto como nos acostumbramos; pero no como nos gustó; pero no como fue; pero no como quise; pero no como me divertí; pero no como la traduje. 3. ni he llegado hoy ni llegué ayer; ni la ha habido ahora ni la hubo antes; ni se lo he dado ahora ni se lo di ayer; ni he ido ésta ni fui la otra; ni he venido hoy ni vine ayer; ni la he corregido hoy ni la corregí ayer; ni lo he oído hoy ni lo oí ayer; ni le hemos despedido hoy ni le despedimos ayer; ni hemos mentido ahora ni mentimos la otra vez; ni la hemos consegido ahora ni la conseguimos antes. 4. ¿y qué consiguieron ver?; ¿y cómo se divirtieron?; ¿y en qué hotel durmieron?; ¿y qué les sirvieron?; ¿y cuánta gente murió?; ¿y cómo se sintió?; ¿y a qué partido eligió?; ¿y qué corrigió?; ¿y qué periódico leyó?; ¿y qué noticia oyó? 5. entró en un bar, saludó, fue a una mesa, se sentó y pidió; le dijo «bien», se lo sirvió y el tipo se lo bebió; la escena se repitió; preguntó el borracho; dijo el camarero; no pudo explicárselo.

21C

1. cómo era antes; quién la tenía antes; qué faltaba antes; dónde los había antes; qué pasaba antes; cuándo le interesaba; cuándo merecía la pena; cuándo estaba bien definida; cómo se vivía antes; desde dónde se veía antes. 2. mientras no estaba baja no se veía; cuando había gente no / también se estaba bien; mientras no había sol no hacía calor; cuando no estaba aquí no la tenía; cuando no la conocía bien no me gustaba tanto; cuando no tenían este jefe no las preparaban; cuando faltaba más tiempo no me interesaba; cuando no le conocíamos tampoco merecía la pena; cuando no estaban no me la producían; mientras no los tenía no se me ocurrían. 3. saludaba, iba a una mesa, se sentaba y

preguntaba; el camarero se lo llevaba; el se lo bebía de un trago y volvía; se lo servía y el tipo volvía; la escena se repetía; el tipo se bebía; se encontraba siempre borracho y se echaba. 4. que la tenía; que lo era; que los había; que se veía; que se preocupaban sólo de lo suyo; que se solucionaban de forma provisional; que estaba lejos; que se podía ir; que le gustaba mucho; que era el pescado. 5. cuando hice esto ya había hecho lo otro; cuando volamos a Lima ya habíamos volado a Bogotá; cuando lo continuamos ya habíamos descansado; cuando vimos el del oro ya habíamos visto el prehistórico; cuando salimos ya habíamos visto el lago; cuando volvimos ya habíamos pasado por A.; cuando cornimos paella ya habíamos comido entremeses; cuando las hice ya había traducido la carta; cuando llamé ya lo había reservado; cuando di mi voto ya lo había leído.

22C

1. cuando empezó la guerra, estaba; tenía entonces; alguien le detuvo y quería; llevaban a la gente, los tiraban; eso iban a hacer, le salvaron la vida; él tenía una vaquería, le quitaron, pudo volver. 2. cogí una cuando tenía; me dio una vez cuando plantaba; tuve una cuando estaba; me quitaron una cuando tenía; me detuvieron una vez cuando estaba; me la salvaron cuando querían; estuve cuando hacía; la vi cuando iba; descansamos cuando hacíamos; la probamos cuando comíamos. 3. que no quedaban; que fumaba y bebía; que no se recordaba; que le quería; que no le querían matar; que no lo era; que no se veía; que no lo creía; que no la tenían; que no las sabía. 4. hacía esto, hacemos; hablaba de este tema, hablamos; estudiaba esto, estudiamos; preguntaba esto, preguntamos; veía este modelo, vemos; pedía paella, pedimos; jugaba al tenis, jugamos; tomaba chorizo, tomamos; bebía vino, bebemos; empezaba ahora, empezamos. 5. un buen señor que vivía, pensó ir, estaba cerca; tomó el autobús; no encontró; decidió ir; mientras iba para el bar vio, cambió de opinión; llegó, pidió, no se

entendió; dijo él; preguntó la empleada; señaló, preguntó cuánto valía, la pagó, la tomó y fue.

23C

1. siendo bueno; siendo práctico; yendo a la escuela; teniendo información; viniendo ella misma; aprobando; sí, comparando; sí, haciendo sol; sí, contribuyendo a la cultura; sí, yendo a tiendas más pequeñas. 2. estudiando; sí, conteniéndolas; sí, sugiriendo algo; sí, haciendo sol; sí, viajando; sí, haciendo el bachillerato; sí, estando baja; no, viendo esto; sí, volviendo; sí, yendo para el cine. 3. sí, sigo buscándolo; á, sigue vendiéndose; á, sigo dándoselas; sí, siguen gustándole; sí, sigue obteniéndolas; sí, sigue usándose; sí, sigue pidiéndolas; sí, sigue leyéndolos; sí, siguen prefiriéndolo; sí, sigue creyéndola. 4. se está agotando; lo estoy escogiendo; se lo estoy comprando; me los está ofreciendo; me las está trayendo; los estoy viendo; me lo está diciendo; se la estamos pidiendo; la estoy corrigiendo; se la está escribiendo. 5. está agotándose; estoy escogiéndolo; estoy comprándoselo; está ofreciéndomelos; está trayéndomelas; estoy viéndolos; está diciéndomelo; estamos pidiéndosela; estoy corrigiéndola; está escribiéndosela.

24C

1. que se la den; que le acompañen; que le interese; que se la forme; que no la considere; que la ayude; que se agote pronto; que se venda mucho; que le crea; que estudie más. 2. que sea amplio; que me la forme; que esté; que lo busque; que lo compre; que los compare; que lo celebre; que trabaje; que hable con él; que me preocupe. 3. le interese; no me considere; lo deseen; presuma; le operen; los cree; resulte; existan pocas; se preocupe mucho / tanto; se dé cuenta de él. 4. alquilemos; estudiemos; se solucionen; se traten; viajemos; sí, volemos; sí, descansemos; sí, lo intentemos; sí, la dejemos; sí, lo tomemos. 5. nos alquile uno; nos

acompañe; nos acostumbremos; nos la preparen; nos reserve uno; nos prometa mucho / tanto; nos las comente; nos responda pronto; nos lo explique; nos las permita.

25C

1. se enteren; la comprendan; lo anuncien; la acepten; la avisen; lo racionalicen; las dirijan; lo usen; lo alquilen; se la formen. 2. salga; lo intente; vaya a pie; venga; la haya; lo vea; lo diga; la haya; venga; apruebe. 3. esté convencido; se produzcan; se lo pidan; se acabe; hablen; la oiga; se encuentre; la pruebe; lo traiga; lo haga. 4. si conocen el problema, ya lo tomarán; si habla de él, ya se convencerá; si desean hacerlo, ya lo harán; si están de acuerdo, ya intentarán algo; si la comentan, ya decidirán algo; si los leen, ya se enterarán; si la conocen, ya lo anunciarán; si viene, ya se prepararán; si hay que ..., ya lo solucionarán; si es así, ya se solucionará. 5. sin que existan; sin que lo tome; sin que salga antes; sin que lo vean; sin que la quiera; sin que la sufra; sin que sea necesario; sin que la pruebe; sin que lo haya; sin que se repitan.

26C

1. debiera; pudiera; quisiera; hubiera; pudiera; debiera; tuviéramos; valiera; pudiéramos; tuviéramos. 2. la cumpliera; llegara; les tuviera; le ayudaran; declararan; estuvieran de acuerdo; lo dijeran; pensaran; nadie los tuviera; condujeran mejor. 3. me llamaran; me la dieran; me lo pidiera; me los cambiaran; me atendieran pronto; me ayudaran; pudiera; la comprendiera; me lo enviara; me lo mandaran. 4. lo diría, si lo supiese; sería cosa fácil, si no fuese fin de semana; se lo arreglarían, si hiciesen jornada de ocho horas; lo continuaría, si se lo arreglasen; pagaría, si lo llevase; estaría tranquilo, si no la tuviese; la cumpliría, si pudiese; no habría problema, si les hubiese; le ayudarían, si declarasen; le ayudarían, si todos dijesen lo mismo. 5. a que dejara su coche, a que saliera un poco antes, a que fuera; desearan e intentaran

hacerlo, pero dudo que lo hicieran; no lo harían sin que les obligaran; si viniera otra crisis y nos anunciara el peligro; alguien nos avisara; si no fuera así, nadie querría verlo, antes de que lo sufriera; nadie lo aceptaría, aún a riesgo de que después fuera.

27C

1. no pronuncie; no piense en alemán; no pregunte en alemán; no hable en alemán; no corra; no fume tanto; no los olvide; no llegue tarde; no tome el coche; no viaje con ella. 2. póngalos en práctica; establézcalos; viaje con Iberia; expóngalos; vaya; hable lentamente; reflexione un poco; haga uso de él; póngalo a prueba; preste atención. 3. no me la haga; no me la dé; no me lo anuncie; no me lo comente; no me lo muestre; no me acompañe; no me la sugiera; no me invite; no me la ofrezca; no me lo resuelva. 4. dígaselo; ofrézcaselas; pídaselas; regáleselo; sírvaselo; envíenselo; escríbansela; llévenselo; repáreselo; tráigasela. 5. pregunta, no preguntes; ponlo, no lo pongas; sal, no salgas; dímelo, no me lo digas; óyeme, no me oigas; ve, no vayas; preocúpate, no te preocupes; pídela, no la pidas; resérvalo, no lo reserves; ven, no vengas.

28C

2. es hecha; fueron hechas; eran preparadas; han sido expresados; sería mimada; sería seguido; sería abandonado; será convencido; son analizadas; son mejorados. 3. se habla alemán; se hace huelga; se reparan coches; se hacen fotos; se hacen declaraciones; se venden coches; se compran muchos coches pequeños; se preparan paellas; se tiene buena sangría; se sirve pronto. 4. ha sido recibida; han sido discutidos; han sido comentados; ha sido programada; han sido rechazados; ha sido solucionado; ha sido declarado; ha sido intentada; ha sido mejorada; ha sido obtenido. 5. está recibida; están discutidos; están comentados; está

programada; están rechazados; está solucionado; está declarado; está intentada; está mejorada; está obtenido.

29C

1. debe atribuírlas; debe mostrarse; debe decirlo; uno debe creerse; debemos dejarnos llevar; debe llegar; debería entrevistarse; debería ser; debería practicarlo; debería permanecer. 2. llevarla; no, ... no enfadarse nunca; dejarse llevar; llegar; considerarla; hacerla; practicarlos; establecerlos; tenerlo; preocuparse. 3. no dejan de estimarle; no dejo de reflexionar; no dejo de hablar; no dejo de olvidarlos; no deja de necesitarla; no dejan de hacer falta; no deja de haberlo; no deja de resultar; no deja de convenirme; no deja de gustarle. 5. dármela; recomendármelo; decírmelo; acompañarme; esperar; ayudarme; mirarlo; hablar lentamente; preocuparse; contarme algo.

30C

1. dice que llega; dicen que las proponen; dice que se entrevista; dice que tiene lugar; dicen que los discuten; dice que los pone en práctica; dice que la presta; dicen que permanecen sentados; dice que la visita; dice que los soluciona. 2. la dará; los verá; vendrá; lo alquilará; la acompañará; le gustará; se la dará; estudiará; los verá; la habrá. 3. si tiene tiempo escribirá; si nos lo recomienda la probaremos; si nos lo recomienda la tomaremos; si es mejor lo elegiremos; si lo desean lo pedirán; si puede las traducirá; si tiene tiempo llamará; si me decido lo compraré; si me hace falta lo declararé; si me es necesario la pagaré. 4. no le escribe, no sabe; escribe, llama; quieren, es, habla; pueda, tiene, pueda. 5. era natural que no le gustara; era lógico que buscara otra cosa; pero que tenía otro que era muy amplio y esperaba que le gustara; el alquiler era bajo; podía acompañarla a que lo viera, para que se formara una idea de lo que es / era.